1103
EX.2

BIBLIOTHEQUE NATIONALE/DUNQUE.
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL. QUEBEC
H2X 3K6 0987

You are invited to celebrate
CANADA DAY in Shawville
Wednesday, July 1st., 1981

# THE EQUITY

98th Year, No. 23, Wednesday June 10, 1981 — *Voice of the Pontiac Since 1883* — Shawville, Quebec 25¢

Inside -

THE EQUITY

- Heritage Campus graduation
- New look in Adult Education
- Library notes - Aylmer & Chapeau
- Forest visitors' centre open
- Municipal Council meetings

## Community Calendar

$2.75 per week
Phone 647-2204 or 684-5590

WEDNESDAY, JUNE 10 - Radio Pontiac Program Committee regular meeting at the County Building, Campbell's Bay, 7:30 p.m. all sub-committee members are welcome to attend.

WEDNESDAY, JUNE 10 - Dessert Card Party, Christ Church Parish Hall, Aylmer, 12:30 p.m. Admission $2.50, Prizes. XJ3

THURSDAY, JUNE 11 - 8 p.m. Card Party in the Quyon Women's Institute Hall, sponsored by the Quyon Senior Citizens Club, prizes and lunch. Members please register for annual banquet. 51928BJN10

THURSDAY, JUNE 11 — 8 p.m. Special PANAC Meeting at home of Wilson R McCleary, 240 Sunnyside Ave., Shawville, to plan weekend yard sale. 8386XJN10

FRIDAY, JUNE 12 — Yard Sale at Vernon Beattie's on Queen St., Shawville from 12:30 - 6 pm. 51848BJN10

FRIDAY, JUNE 12 AND SATURDAY, JUNE 13 - 10 am - 8 pm. Yard Sale. Antiques, plants, household goods, Rawleigh products. Some items for PANAC. At home of Pearl and Wilson McCleary, 240 Sunnyside Ave., Shawville. 8367XJN10

FRIDAY to SUNDAY JUNE 12, 13, 14 - Bryson Lions Annual Picnic and Lob Ball Tournament. Contact E Gutoskie 648-5597. 510326J10

SATURDAY, JUNE 13 - Majorette Recital, Calumet Island Town Hall. Door opens 7:30 - starts 8:30 sharp. Admission $1.00 per person. 51986BJN10

SATURDAY, JUNE 13 — Yard Sale Hwy 148, next to Fenton's Garage, Campbell's Bay, from 1 - 5 p.m. 51915BJN13

SATURDAY, JUNE 13 - Campbell's Bay CWL Bake sale, along with craft and white elephant sale to be held on the rectory lawn at 11:00 a.m. Contributions greatly appreciated. Articles may be left at the following members homes: Linda Sloan 648-2368, Jeanne Haley 648-5883, Marilyn Amyotte 648-5616, will also pick up articles for those who cannot drop them off. 51802B1J10

SATURDAY, JUNE 13 - Campbell's Bay-Litchfield Annual Firemen's Ball at R.A. Centre Campbell's Bay. Supper and dance 6 pm to 2 am, $7.50. Dance only 9 pm to 2 am- $3.00. 514643BJN10

SATURDAY, JUNE 13 and SUNDAY, JUNE 14 - Pontiac Snowmobile Assoc. Watercross, Wolf Lake, Quebec. 51508BM27

SATURDAY AND SUNDAY, JUNE 13 AND 14 - International Snowmobile Watercross at Wolf Lake, Quebec starting at 12 noon daily. Admission $3.00 per person. 51668B2JN10

SUNDAY, JUNE 14- Fiddlers Jamboree and talent show at The Ranch Hotel, Quyon, Quebec starts at 2 pm. Sponsored by Quyon Girls Fastball Tournament Team. M.C. CKBY's Hal Lee. 51493BJN10

SUNDAY , JUNE 14 — Annual supper in aid of St George's Anglican Church, Portage du Fort, Quebec, 3:30 pm to 7:00 pm at the St George's Church Hall. Buffet style. Turkey, ham, baked beans, salads and homemade pies, etc. Adults $5.00, Children under 12 -$2.50. 5152BJN10

TUESDAY, JUNE 16 at 8:00 p.m. Euchre Party at Otter Lake Municipality Hall sponsored by Otter Lake Golden Age Club. Prizes and refreshments. $1.00 per person. Everyone welcome. 52006B1JN10

FRIDAY, JUNE 19 - The Pontiac Agricultural Society presents THE CARLTON SHOW BAND at the Shawville Arena. Tickets $6.00 per person. Show 9:00 - 10:00 p.m. and dance from 10:30 pm - 1:00 am. xtc

FRIDAY, JUNE 19 - Ottawa Rally and Miracle Service by David Mainse at the Ottawa Civic Centre at 7:30 pm For bus reservations call 648-2727, 458-2996, or 455-2268. 519902BJN17

SATURDAY, JUNE 20 - 7:00 pm. Fifth Annual recital Les Etoiles d'Aylmer. Vieux Verger School, Wilfred Lavigne St Aylmer. X3J17

SUNDAY, JUNE 21 - Annual Memorial Service at St Stephens Anglican Church, Greermount, Que. at 2 o'clock, Rev Brian Allan, speaker. Picnic lunch following service. 519912BJN17

THURSDAY, JUNE 25 TO SUNDAY, JUNE 28 - Campbell's Bay summer festival starting with a bingo and games of chance on Thursday night and a talent show on Friday night. Events for the weekend include a tennis tournament, buffet suppers, lumbermen's contest. CHIP-FM Disco- basements (Band) Music on Saturday night, and the main feature-Fastball tournament all weekend. The Campbell's Bay summer festival has something for everyone. 51833B1JN3

FRIDAY, JULY 3, SATURDAY, JULY 4, SUNDAY, JULY 5 - Royal Canadian Legion Branch 231, Quyon, Quebec, will be celebrating their 25th anniversary. Three full days of activities are planned . Watch your local weekly paper for more details. 514876BJY1

FRIDAY, JULY 17, SATURDAY, JULY 18 and SUNDAY, JULY 19 — Waltham Recreation Association is sponsoring a Fastball Tournament. For further information please call 689-2342. 51966B6JL15

WEDNESDAY, JULY 29 - Miss Quyon Fair Pageant Quyon Lions Hall at 8 pm. 516662BJN10

FRIDAY, SEPTEMBER 5th- Senior Citizens Day at the Shawville Fair. Free admission for senior citizens for the entire day. xtc

### Pontiac County Council

## Middlemiss asks Mayors to tell him the costs of conversion to French

Robert Middlemiss met Pontiac Council for the first time since his election as Member of the Quebec National Assembly. His initial speech assured the assembly of Mayors that he hoped to attend County Council whenever possible.

His first announcement was that the government had approved Pontiac County Council's request for a license bureau in the County. Mr André Roger of Hull has been instructed to proceed with this.

Mayor Soucie asked Middlemiss what kind of a person Bernard Landry is. Landry is the person appointed by the Quebec Premier to attend to the five Counties in West Quebec which elected Liberal Members.

Middlemiss stated that the Parti-Québécois does not understand our way of life. They cannot cooperate with the Federal Government. "The only reason the PQ is there is to separate Quebec from Canada", he said. Middlemiss said although he is totally opposed to the appointment of a representative to replace the duly elected ones, he would try to work with Mr Landry if necessary for the well-being of his constituency.

Mayor Vezina Hereault noted that the appointment smacks of dictatorship. Mayor Rhéal Racine wondered if County Council should inform the Quebec government of their opposition to the move. It was decided to wait until the specific duties of Mr Landry are delineated. Mayor Larry Béchamp was afraid if we object our grants might be cut off.

Mayor Léo Piché stated that converting to French for Bill 101 was very expensive for the municipalities. Mr Middlemiss said he did not know of any proposed changes but would pursue the possibility of special dispensations for special areas. He asked the Mayors to send him their language conversion expenses in writing to help him press for changes in Bill 101.

Several Mayors related their present cases. Several Mayors said no visitor had ever needed French spoken at Council. At one Council an interpreter is hired to translate correspondence from the government. Others are worried at the cost of changing signs to avoid such no-nos as "Town Hall" and "Fire Department" and even "Township" and also even changing rubber stamps. Apparently the "For Deposit Only" on the back of a check is no longer acceptable. Robert Middlemiss wants to hear from all Mayors about the imposition of Bill 101.

Middlemiss also addressed himself to questions about distribution of grants within his riding, and about the OCQ. He said he hoped to meet with each Municipality between July and September.

Mayor Joey Peck asked why he wasn't entitled to use the services of Mr Middlemiss. Bill 125 had put his Municipality, Alleyn and Cawood, into Gatineau County. Mayor Soucie said that whole Bill should be cleared up.

The Warden thanked Mr Middlemiss for coming and he, in turn, promised to establish a point of contact in the County in the near future. Meanwhile he has a toll free number in Aylmer - 1-800-567-6836.

## Pontiac woodlot owners recognized

The Minister of Energy and Resources of Quebec, M. Yves Duhaime, has announced that he recognizes the Pontiac Woodlot Owners Company.

This information from Claudette Caisse of the C.L.S.C. at Fort Coulonge, means that this company is recognized as the only company with the right to perform woodlot management tasks in the County of Pontiac.

Approximately two years have passed since the idea of an Association of private woodlot owners was first launched. It took a significant period of time to organize a sufficient number of owners. Three thousand acres are needed to form an Association.

The members of the Pontiac Woodlot Owners company will benefit from many advantages as a consequence of participating in the organization, including wood cuts, plantation, clearing and cleaning cuts, construction of access roads on their property and others.

## Aylmer Mayor forced to change his vote

Aylmer Council unanimously passed a resolution at its last meeting requiring the Mayor, Pat Asselin, to attempt to convince the other members of the C.R.O. to rescind a resolution passed during the May twenty eighth meeting of the C.R.O. This resolution had given a $300,000 contract dealing with the Mitchell sewage collector to a Gatineau firm rather than to an Aylmer firm, Barre, Renaud Charron Inc.

The subject arose during the public question period at the start of the council meeting, when the firm's president, Paul Renaud, asked why the mayor was not supporting local businesses. At the C.R.O. meeting Mr Asselin had voted with the majority for acceptance of the Gatineau firm, and the final division was 7 votes to 5. If the mayor had voted for the local Aylmer firm, the vote would have been tied 6 to 6, and the decision would have been delayed for reconsideration.

## Road maintainance decrease

The district chief of the Quebec ministry of Transport, Jacques Many, met with County Council to answer questions about roads from the mayors.

Of most significance to the entire county was the information that as a result of rising labour and material costs, together with a constant maintenance budget, the level of maintenance will be decreased. Grading on Roads which are maintained by the provincial government will be reduced by about 25% this year and many of the old graders will not be replaced. The ministry of transport does not expect the municipalities to grade the provincial roads instead.

(Continued on Page 2)

## Heart fund ride raised $2,000

At 9:30 last Sunday morning a trail ride sponsored by the Pontiac Western Trail Riders Association to raise money for the Heart Fund got underway at the Quyon Fair Grounds. After words of welcome and encouragement from Association President, Keith Overton, and special guest, Dr Wilbert Keon, the whole party, including 28 horseback riders and two buggies left for their 30-mile ride to Wolf Lake and back.

Taking the lead was an express wagon carrying Dr Keon and family and driven by Aurele Trudeau who, appropriately, has undergone open-heart surgery as a patient of Dr Keon.

Eight hours later, the riders began to arrive back at the Quyon Fair Grounds, hot and tired, but in great spirits.

All but a few of the participants completed the entire 30-mile ride.

Over $2500 was collected during the day - a terrific success for this first event of its kind in Pontiac County.



René Guy Moreau came all the way from Egan South (where he is mayor) to drive his buggy in the Heart Fund trail ride. He collected over 300 sponsor names on this artistic list prepared for him by Monique Labelle of Egan South. He arrived in Quyon carrying a 68-year old suitcase filled with $1000 in dollar bills. When asked how he managed to collect so much, he said, he could perhaps have collected more, but he had aimed at the $1,000 mark and believed that "every good thing must have an end".



Left- Monique Scott, right- Marie Aubin, both from Luskville. These two ladies were the first to arrive back from he 30-mile ride from Quyon to Wolf Lake and back.



The only buggy to complete the entire 30-mile trip was this one driven by Minor Cherrier of Quyon.



Three participants in the Heart Fund trail ride came from the Double Lee Farms, Carleton Place. Left to right, they are Terry Lee, Kim Bonacci, of Nepean, and Doug MacDougall, formerly of Shawville. EQUITY PHOTO



Dr W Keon with his two sons and Mr and Mrs Aurele Trudeau.

# County Council Meeting (continued)

(Continued from Page 1)

Mr Many also advised the Mayors that in future expropriations of land for roads would have to be done by the municipalities, except for numbered, or regional.

The ministry of transport would continue to provide official plans for the planned road change. Mayor Lepine of Chichester pointed out that there was a road straightening situation pending where the lot numbers on the official plan were wrong and no progress could be made. Mr Many said that this was symptomatic of the state of legal surveying in Quebec.

Budget restrictions have also indefinitely delayed the district offices plans to pave the shoulders on highway 148 near Bryson to eliminate wash out problems, and to build an exit lane on highway 148 near Waltham where the highway to Chapeau starts.

Construction on the bridge over the McConnell River in Rapides des Joachim will be starting again in a few weeks. Originally a large pipe was put in the river each spring to allow the road to go over, but it had to be removed each fall or else the floods would take it out. Trouble with placing the pilings for the bridge stopped the construction this winter, however, there problems seem to be solved and the firm of Granmont Inc from Drummondville should be able to finish the bridge this year.

In response to a question from Mayor Schrankler of Thorne about the road from Ladysmith to Otter Lake, Mr Many said that it would not be built this year. Soil samples have indicated that a change in the road is necessary so further surveying will have to be done first.

## Crime and accident statistics

Corporal Claude Bouchard brought crime and accident statistics and answered a few questions. Mayor Béchamp warned him that the people of Chapeau are ready with baseball hats and boards to take things into their own hands because the brawls on Friday and Saturday nights are out of hand. Cpl Bouchard said it would be wrong for the citizens to take such action but that his officers would do what they could.

For the first five months of 1981 assaults were up from 3 in 1980 to 19 in 1981. Sexual crimes, however, were down from 3 to 1. Holdups were up from none to 3, break-in thefts at residences were up from 5 to 8, at businesses down from 10 to 8 and at cottages down from 24 to 20.

Car thefts were up from 10 to 13 and break-ins without thefts were down from 24 to 7. Damages to property were down from 36 to 19, thefts went from 48 to 45, and other infractions to the criminal code went up from 26 to 34.

The crime solution average is down from 70% to 40% possibly due to the recent slow-down. Cpl Bouchard plans to institute a community awareness system in one village as a test to see if it will help.

Fatal accidents went down from 5 to 3, accidents with injuries up from 22 to 25 and accidents with material damage only went down from 147 to 124. Impaired driving charges went down slightly from 81 to 79 and hit and run down from 22 to 19. All the above are for the months of January to May.

## Radiation testing in Pontiac

Venetia Crawford, president of PANAC addressed Council about the environment testing being done in the County. She first discussed the results of the testing for radiation in the water in the Fort Coulonge and Thorne area. Samples of water were tested from the tap water in Fort Coulonge, from a well drilled 80 feet into the sand, from tap water from a 24 foot deep well on another farm, from the surface of Hart Lake and from the tap water coming from an artesian well in Thorne. In the Fort Coulonge area the levels of radiation from all the sources were similar and acceptably low, although it is no guarantee that all sources in the area would have the same results.

According to a report provided by the Department of Mines and Resources 11 radioactive anomalies (places where radiation is high) were located by Copconda Mines Ltd in 1976-78. Mrs Crawford believes that if a well were drilled directly into one of these hot spots, the results would have been different. She feels that it is unfortunate that the local department of the Environment does not have a map that would identify these spots so that they could prevent the digging of wells in these locations, and supposes that a request to the Department of the Environment by County Council to obtain this information would achieve the desired results.

The samples tested from a well in Thorne showed much higher levels of radiation. As a result the Department of the Environment plans to initiate the following program:

They will do radioanalysis on the drinking water in five municipalities including the water from three artesian wells that supply Grand Calumet, Mansfield and Shawville. These tests are done by using a small nuclear reactor called Slowpoke at the University of Montreal. Also they propose to install instruments that will detect the radioactive radon gas in fifteen houses to determine the zones that are most susceptible to contamination. This program will take a year to complete.

Mrs Crawford thanked the County Council for passing motions requesting that the environmental testing be done.

Now her concern is that legally the County is not well protected if there is more exploration or if a mine should actually be proposed.

According to Mr Yves Bérubé, many laws at present do not distinguish between exploration for uranium and exploration for other mineral substances. A person or company doing exploration can drill under a lake, or strip and dynamite the land without covering the exposed areas in any way. Mr Bérubé says that the Federal law of the Department of Fisheries that prohibits the pollution of lakes does not apply to exploration for minerals which is under provincial jurisdiction.

Finally he says that there are no plans for a mine for radioactive mineral in the County of Pontiac, and that if there were, the concerned organizations would be invited to a meeting to discuss how the mine should be operated to preserve the environment and public health. (PANAC would have been much happier if he had said that such consultation would decide not how to operate the mine but if there should be a mine.) This gives all the rights to the mining companies to exploit land and no rights to the citizens of the County to decide if there should be a mine? Mrs Crawford suggested asking a lawyer to find out how to obtain legal protection.

A report by the Department of Energy Mines and Resources has described the Nuclear Industry as a dying industry. If this is true then there will no longer be a demand for uranium, said Mrs Crawford.

County Council will try to find out what restrictions or notifications are available to them in the case of prospective mining operations.

Another concern of PANAC is that there is a plan to use County territory above Sheenboro to deposit wastes from the nuclear plants across the Ottawa River.

## S.A.O. re slaughterhouse

Louise Lestage, new business and development officer of Pontiac for the S.A.O., made a brief presentation to County Council explaining her role in the County. She will be available to Pontiac residents each Wednesday in the County Building, Campbell's Bay, to help people who would like to set up or expand a business.

The slaughter house was the subject of much discussion. According to Miss Lestage, there are several groups of people interested in building a slaughter house but the S.A.O. has been postponing helping them until the Pontiac Farmer's Coop decides whether or not it wants to go ahead. According to some of the mayors local conflicts of interest and of personality are the reason that the coop slaughterhouse has been delayed for so long.

A letter of interest from the Pontiac Farmer's Coop must be received by the S.A.O. before the end of June. After that the S.A.O. will assume that this group no longer wants to build a slaughter house and will begin helping the other groups get underway.

## County history society needed

The manager of the County Archives project, Mrs Stella Sullian, spoke about keeping the documents she has collected.

She said the government would microfilm the archives and also help to preserve the documents if they were organized into a library.

Mrs Sullivan expressed a hope that these collected records will be preserved. She said it is the County's responsibility to continue the work she and her committee started.

Asked by the Warden how long it would take to organize the material now collected, Mrs Sullivan said she believed she could do it in a year, working alone.

The Warden suggested that a Pontiac Historical Society be formed to take on the responsibilities of maintaining the archives. To this end a question will be asked in THE EQUITY for people or groups to reply if they are interested in preserving these records, which all Mayors have agreed are invaluable and irreplaceable.

(Continued on Page 4)

## Charteris Chronicle

Glad to know Miss Donna Woods is home from PCH after surgery. We wish you a speedy recovery.

Anniversary wishes to Mr and Mrs Bobby Towell who had an anniversary on June 10th.

Mr and Mrs Henry Smiley of Bristol spent Wednesday afternoon with Cora and Norval McNeill.


SALE! DOLAN'S FABRIC SHOP
108 Raglan St., Renfrew, 432-6434
Thursday, Friday, Saturday - June 11, 12, 13
10% OFF ALL FABRIC
SPECIAL! POLYESTER AND COTTON PRINT $1.98 yard
SIDEWALK SALE Friday & Saturday
(Weather permitting)
½ OFF ALL FABRIC OUTSIDE

CABINET MAKING
FINISH CARPENTRY
RENOVATIONS
647-3197
ask for Harold

T-SHIRTS
FOR FATHER'S DAY
WE WILL PRINT THE TRANSFER OR DESIGN OF YOUR CHOICE
Large selection of transfer and letters or numbers in all colors.
jeffries SLACK SHOP
DOWNTOWN PEMBROKE
(Prince St. across from Woolworth's)

PONTIAC HOUSE HOTEL
Main Street Shawville
Phone 647-3728
CENTENNIAL LOUNGE
Friday and Saturday, June 12th & 13 th
"NIGHT OWL"
MOVIES - MOVIES - MOVIES
Thursday, June 11th at 7:30 p.m.
"Coalminers Daughter"
Sunday, June 14th at 7:30 p.m.
"Little Darlings"

Robertson's FURNITURE
FRIENDLINESS
SERVICE — QUALITY MERCHANDISE
TALK OF THE VALLEY
Renfrew's Newest Furniture Showroom
RENFREW 302 Raglan St. S. 432-7180
ARNPRIOR 137 John St. N. 623-2370
RM-46-1c


## Portage Special meting

Minutes of a special meeting of Portage du Fort Council for the month of May, held at the usual hour and place on Wednesday, May 13, 1981.

Present: Mayor Gerald Manwell- Councillors: Maurice Essiambre, John Ouellet and Clarence McCallum.

Moved by Maurice Essiambre seconded by John Ouellet to renew Mr Brian Corriveau's contract as animal control officer.

Moved by Clarence McCallum seconded by John Ouellet that Brian Corriveau is to make a weekly report to Maurice Essiambre.

Moved by John Ouellet seconded by Clarence McCallum that Joe Cameron be hired by Council to sell dog tags at $10.00 each. Also dog tag No 1901 to 1945 dated 1979, will be used for the official year 1981-1982.

Mr Gerry Labelle is present to discuss the budget.

Moved by John Ouellet seconded by Maurice Essiambre that this meeting adjourn.

"Living well is the best revenge." George Herbert


grande rivière
centre commercial glenwood, aylmer p.q. 684-2251
quyon p.q. 458-2848
ANNUAL PUBLIC MEETING
Tuesday, June 16 1981
Saint-John Street, Quyon
PROGRAM
From two o'clock to eight o'clock

INFORMATION
- annual report
- financial report
- projection of activities
- informative documents
- slide presentation of the services offered by the C.L.S.C.

HEALTH CARE
- demonstration of vision and hearing tests
- information on vaccinations
- information on high blood pressure

SOCIAL SERVICES
- a summary on homemaker service
- film on the handicapped

NUTRITION
- "Nutritious Snacks": sampling and information from three o'clock to four o'clock

for further information:458-2848

Four ways to make your business —better—

1 PRINTING
Good looking printing makes your business look good and that's a key to success. Whether it's business cards, business forms, pamphlets, posters or letterhead, come to Pontiac Printshop. We do all our printing right here in Shawville, so you get fast, low-cost service.

2 CLEANING SUPPLIES
Every successful businessman knows how important it is to keep your place of business clean. Dickson Industrial Supplies is a complete line of heavy duty cleaning solutions and equipment designed to clean up even the toughest dirt and grime, quickly. Dickson Industrial Supplies are available exclusively at Pontiac Printshop.

3 ADVERTISING
If you've got something to sell, you've got to tell people about it. Whether your business is selling cars, cords of wood, livestock or groceries, the more people you tell, the more you'll sell. That's where advertising comes in. At least 12,000 people read THE EQUITY every week. If your advertisement is in THE EQUITY, a lot of people are going to see it. And that will be good for your business.

4 OFFICE SUPPLIES
At Pontiac Printshop you'll find all the office supplies you need to keep your business running smoothly. Pens, pencils, ledgers, receipt pads, rubber stamps, typewriters to rent, typewriters to buy, desks, chairs, filing cabinets . . . we've got it all at Pontiac Printshop.

FOR MORE INFORMATION ON HOW TO MAKE YOUR BUSINESS BETTER GIVE US A CALL TODAY.
Pontiac Printshop
SHAWVILLE 647-2204

## We should know that . .

Compiled by Arleen Prost

**DUTCH FARMERS OPPOSE NUCLEAR PLANTS**

Farmers in the Northeast Polder of Holland, a fertile agricultural district reclaimed from the sea, are vigorously fighting Dutch government plans to locate two 1000 megawatt nuclear reactors there. They are afraid that consumer fears of radio-active pollution will make their produce unmarketable and ruin the agricultural export based economy of the region. This has already happened in France where consumers have refused to buy products grown in the region around the La Hague nuclear waste reprocessing plant and where the export of crabs for which the region used to be well known has completely disappeared. To drum up support for their cause, the Ditch farmers have invited a Harrisburg, Pennsylvania farmer for a speaking tour of the country.

Taken from wise magazine




## Good books available

One of the many places in our area where good books may be obtained in the Aylmer Municipal Library located at 74 Main Street in Aylmer. This well-stocked library is open six days a week: Monday to Thursday, 10:30 am to 8:00 pm; Friday, 10:30 am to 6:00 pm; and Saturday, 10:00 am to 4:00 pm. On the first and third Saturdays of each month at 10:30 in the morning, there is a special "Story Hour" for children.

Anyone can be a member of this library and memberships are free to Aylmer residents. During the summer (beginning June 22), the library will be closed on Saturdays.

## Recent donations to P.C.H.

Recent donations to the Pontiac Community Hospital are as follows:

In memory of Mrs Jean Grant- Mr and Mrs Asa Smith, Mr and Mrs Ebert Richardson -$20.00.

In memory of Mr Clifford Devine- Mr Charles W Smith -$5.00. Mr Elvyn Corrigan, Mrs Maye Hodgins, Mr Everett McDowell, Mrs Frieda Horner, Mrs Annie Brown, Mrs Muriel Cluff, Mr George D'Aoust, Mr Norman Horner, Mr Mel Kehoe, Mr Allan LeBlanc, Mrs Ethel Nicholas, Mr Allan McKay, Mr Ebert Richardson - Total $82.00.

In memory of Mr Midas Richard - Mrs Minnie Schrankler, Mrs Margaret Gilpin, Miss Olga Meilke, Mr and Mrs F Ladouceur, Mr and Mrs D Plager, Mrs Velma Burke, Mrs Augusta Krutz, Mr Arno Bretzall, Mr Adolph Zimmerling, Mr Ronald Sharpe, Mr Ernie Bretzlaff, Mr Victor Krutz, Mr and Mrs Clarence Moorhead, Mr and Mrs Sid Tubman, Mr and Mrs Boyd Ebert, Mr and Mrs Theo Stafford, Mrs May Dale - $70.00.

In memory of Mrs Edna Benoit- Mrs Eugene Martineau, Mr Kenneth Bronson, Mr Gerard Trudeau, Mr Alfred Trudeau, Mr Henry Mulligan, Mr Hermidas Chevrier - $40.00.

In memory of Mr Melvin Strutt - Mr Dalton Riebertz, Mr Keith Wickens, Mr Gerald Dubeau, Mr Christie Hughes, Mr Harry Coles, Mr and Mrs Leslie Russett, Mr and Mrs O Cuthbertson, Mr Jim Telford, Mr Morley Sharpe, Mrs Lou Hannaberry, Mr and Mrs Don Horner, Mr and Mrs Ernie Yach, Mr and Mrs Osborne Belsher, Mrs Lottie Drummond, Mr and Mrs Erwin Beck, Mr Basil Orr, Mr Wilson Tracy, Mr Wilson McCleary, Mr Ennis Tubman, Mrs Bertha Orr, Mr and Mrs George Pirie, Mr and Mrs John Dagg, Mr David Fraser, Mr Hillis Connoly, Mr Elvyn Corrigan, Mr Harry Armstrong, Mr Walter Kilgour - $147.00.

In memory of Mrs Marguerite Kéravel - Mr and Mrs Dave Mackenzie - $5.00.

In memory of Mrs Christine Armour - Mr and Mrs Ken Stethern - $10.00.

In memory of Lucy Martin - Mr and Mrs Larry Black, Mr and Mrs Orval Canty, Mrs D Grocott - $35.00.

In memory of Mrs Edmund Hodgins - Mrs Verna Palmer, Mr Versil Pirie, Mrs Gladys Pirie, Mr Lloyd Atkinson, Mr and Mrs Lawrence Lang, Mr and Mrs Hubert McCauley, Mr and Mrs Barkley Burwell, Mr and Mrs Bob Young, Mr and Mrs Wilbour Sparling, Mrs Elsie Schwartz, Mr and Mrs Osborne Belsher, Mrs Hanna Richard, Mr and Mrs Melvin Young, Mr and Mrs Wilbert Kimber, Mr and Mrs Clinton Sparling, Mrs Pearl Morrison, Mr and Mrs Ken Beattie, Mrs Verna Holt, Mr Stephen Hodgins, Mr Leo Palmer, Mr Kenneth Tubman, Miss Myrtle Hodgins, Mr Waverly Moorhead, Mr and Mrs Allan Black, Mr and Mrs N McNeill, Mrs Gloria Tubman, Mrs Lawrence Hodgins - $154.00.

In memory of Fred Martin - Mr Clarence Horner, Ruby Brownlee - $15.00.

In memory of Mrs Herb Martin - Mrs Ruby Brownlee, Clarence Horner - $15.00.

In memory of Lorne Tubman - Mrs Florence Sharpe, Eleanor Hodgins, Fern Stephens, Mr and Mrs Charles Smith, Mrs Hannah Richard, Mr and Mrs Norval McNeil, Cyrus Beck, Mrs Sam Harris, Mrs Donald Hodgins, Mr and Mrs Mel Kehoe, Mr and Mrs Lindon Young, Mr Vertal Smith, Mr Victor Krutz, Mr Kenneth Tubman, Mrs Gloria Tubman, Mr and Mrs Herbie Hodgins, Christine Hughes, Mr Don Brownlee, Brian Smith, Brent Peck, Mr Eugene LaSalle, Mr Edgar Henderson, Mr Gilbert Braden, Mr Grant Murray - $118.00.

In memory of Prosper Brisebois - Mr Jos Richard, Mrs Sadie Lance, Mrs Hanna Richard - $11.0.

In memory of Frank Toner - Mr Elson Schock, Mr Ernie Yach, Dr Mervyn Baker, Hubert Elliott, Mr and Mrs Brent Sharpe, Mr and Mrs Herbie Hodgins - $65.00.

Donations from Quyon Friendship Circle for $200.00, Steel Workers Union $5,000.00 and Thorne Hospital Auxiliary $2,395.00.

In memory of Robert Wallace - Mrs Forabel Coles, Mrs Harry Coles, Mr Claude Elliott, Mrs Dorothy Ireland, Mrs Alegra Chapman, Mr Grant Murray, Mr Weldon Smirle, Mr Gordon Amm, Mr and Mrs Lloyd Stewart, Mr and Mrs Lloyd Kensley, Mr and Mrs Grant Eades, Mr Elvyn Corrigan, Lloyd Quaile, PPHS Students - $107.00.

In memory of Mr Ernest Gilles- Anonymous - $61.00.

*The family of*
*Lindy and Sadie Gilpin*
*invite you to celebrate their parent's*
*25th Wedding Anniversary*
*at the Ranch Hotel, Quyon, Que.*
*Saturday, June 13th, 9:00 p.m.*
*Music by Joe Teevens "Good Tyme Country"*

**Student Employment**

The Shawville Rotary Club needs several students for a Canada Summer Works Project in Shawville.
Write to: Stuart MacFarlane,
Box 658, Shawville, J0X 2Y0
giving name, age, address, telephone number, education and work experience.


Think of Graduation.
Think of
Bulova Quartz.




Surprise your favourite graduate with Bulova Quartz Quality in a watch that's dependable, modern and affordable. See our full selection of these handsome beautifully styled watches today.

(A) #81325 Multifunction chronograph alarm watch. $135.00
(B) #92639 Petite goldtone watch with blue stoneset crown. $185.00
(C) #92698 Goldtone case with contrasting silvertone screws. $225.00

HUBERT
McCAULEY
JEWELLERS
Main St., Shawville


## Stamp and coin club

The Shawville and District Recreation Association is interested in forming a Stamp and Coin Club in the Shawville area. The club will be open to all persons in the district, regardless of age.

If you are interested, please attend a meeting that will be held in the basement of the Orange Hall on Thursday, June 11, at 8 o'clock. If interested but unable to attend, please contact Darrell Galley at 647-3713 or 647-3728.

## JULY 1st PARADE

The Shawville Lions Club is once again sponsoring Canada Day celebrations on July 1, 1981. Part of our activities will be a parade which we hope will be bigger and better than past years.

We are looking for all types of entries and would welcome your participation. If you plan on entering the parade we would ask you to complete the information sheet below and return to the address shown on or before June 15, 1981.

Please detach and return to:
**E. H. Preston, Chairman Shawville Lions Parade Committee**
**P.O. Box 490, Shawville, Quebec, J0X 2Y0**

Name.....
Address.....
Telephone.....
Brief description of float.....
Will it be horse drawn? Yes ☐ No ☐ Will it have music? Yes ☐ No ☐

# Sixth Q.F.A. Farm Day at Richmond June 21st

Once again the Richmond Branch of the Q.F.A.-U.P.A. is gearing up for their annual open farm day. This year it is to be held on the farm of Rodney and Muriel Duffy on Route 116, between South Durham and Acton Vale on June 21st, from ten o'clock in the morning to four in the afternoon.

There will be free samples of a variety of farm produce such as cheese, milk, and maple sugar.

Among the many attractions will be all kinds of farm animals, adult and baby, ultra modern machinery standing next to the antique models, donkey rides, hay rides, blacksmith shop, antique tool displays, and handicrafts.

This is a non-commercial and non-profit enterprise, sponsored solely by the Richmond Branch of the Quebec Farmers' Association, U.P.A. All the time and effort that this farm day requires is entirely voluntary.

On June 21st, hundreds of area people will be packing a picnic lunch and the children into the car and heading straight for Mr. and Mrs. Duffy's farm. All are invited to enjoy the beautiful scenery in a tranquil rural setting, especially people whose day to day lives do not include the pleasures of the farm, and whose children do not regularly enjoy association with farm animals. Farmers of the Pontiac are also, of course, welcome to enjoy the day, sharing experiences and learning new things from their colleagues around Richmond.

More information can be obtained from Randy McCourt at 845-7739, or Frances Hodge at 826-3218.


**Keep your vehicle looking its best with GM Cleaners and Polishes**

**GUARANTEED SERVICE**
**GUARANTEED PRICE**
**GUARANTEED GM PARTS**

from
**J.L.Hodgins Co. Ltd.**
*Parts and Accessories Dept.*
**Shawville, Quebec Phone 647-2234-5**



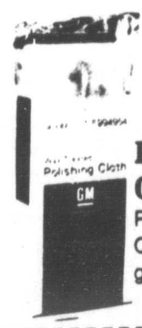




**Class Cleaner**
This GM Glass Cleaner is specially compounded to effectively remove bugs, dirt and road film from lenses, mirrors, headlamps and windshields. Contains no harmfull abrasives to cause streaks or scratchs. Handy to have around the home.
**Suggested Retail Price $2.30**
**992727**




**Coral Laves Cleaner and Polish**
The creators of the famous Blue Coral have formulated a new Coral-Lave which cleans, Burnishes and waxes all in one treatment, resulting in a glamorous jewel like finish. **Suggested Retail Price $3.55**
**726056**




**Polishing Cloth**
Polishing cloth. Fine quality flannel. Chemically treated to absorb dust and grime. **Suggested Retail Price $3.35**
**994954**

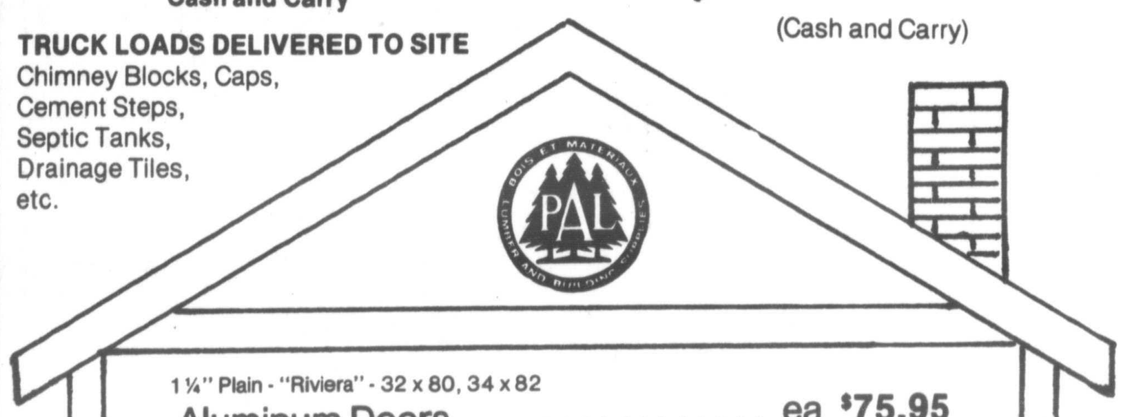
**CLIP AND SAVE COUPON**
This coupon entitles the bearer to a
**15% Discount**
on the suggested retail sale price of
**GM Glass Cleaner**
**Coral Lave Cleaner and Polish**
**Polishing Cloth**
This Offer Expires June 30th, 1981
or while supplies last
**VALUABLE COUPON**



*NOW IN STOCK!*
**Cement Blocks**
**4in. 6in. 8in. 10in. 12in. - corners to match**
**Cash and Carry**

**TRUCK LOADS DELIVERED TO SITE**
Chimney Blocks, Caps,
Cement Steps,
Septic Tanks,
Drainage Tiles,
etc.

**JUNE Specials**
(Cash and Carry)




1¼" Plain - "Riviera" - 32 x 80, 34 x 82
Aluminum Doors . . . . . ea $75.95
12" x 12" Plain White
Ceiling Tile . . . . . box $7.20
Assemble it yourself-Complete Kit
Spruce Picnic Tables . . . . . ea. $39.95
4 x 4 x 8
Western Red Cedar . . . . . .72 ft
Green
Outdoor Turf. . . . . $3.99 and $5.99 sq.yd.

*CROWN DIAMOND PAINTS*
Pearl Latex. . . . . $19.95 gal.
Latex Velvet Enamel. . . . . $20.95 gal.
Semi Gloss Oil. . . . . $19.95 gal.
Pearl Polyurethane Varnish. . . . . $15.78 gal.
China White High Gloss Enamel. . . $21.78 gal.
Flat Oil Paint. . . . . $15.48 gal.
Porch & Floor Enamel. Grey Only! . . . . . $18.95 gal.

**Morley Hodgins Ltd.**
**Shawville Tel. 647-2727**

# EDITORIAL

## THAT SLAUGHTERHOUSE

Surprise reigned supreme at County Council Monday when the official from the S.A.O. stated that the Pontiac Agricultural Services Co-operative, now headed by Jacques Lance, has not sent a request for a slaughterhouse in the County to the Minister of Agriculture in Quebec.

Undoubtedly all the farmers who have been involved in the struggle to get a slaughter house and sale barn in this County for so many years believed the request had been made at least once and probably repeatedly.

But Louise Lestage who has been appointed as the officer to look after economic development in the County said this is not so. She said that the Minister has not received a request for the slaughter house in Pontiac and if he doesn't receive one by the end of June he will solve the need for a slaughter house some other way.

Somehow, before the end of the month, the farmers who have felt the need for the slaughterhouse for so long will have to make their wishes known to the Minister of Agriculture. Miss Lestage, who keeps office hours in the County Building each Wednesday afternoon, promised to relay the message to the Minister if the farmers would provide her with their official request. It has to come from the Pontiac Agricultural Services Co-operative.

## THEN THERE WERE THREE

When Bill Cavanagh discovered, after having given it a real good try, that Aylmer could not support a newspaper of its own, THE EQUITY which covers the rest of the Pontiac did the natural thing, which was to expand its coverage to include Aylmer to the extent that Aylmer residents and business people wish to be included. With several hundred regular readers in Aylmer already it seemed logical that THE EQUITY could provide a means for Aylmer inter-communication. At the same time THE EQUITY was responding to repeated suggestion from all sides to catalyze the integration of Aylmer and the rest of the riding with our usual easy going bilingual format.

Then came the advent of another attempt at an exclusively English, exclusively Aylmer weekly newspaper, The Aylmer Bulletin, a sister publication of the Low Down to Hull and Back News, with high hopes and a conviction that Cavanagh must have been wrong, and that Aylmer can indeed support a strictly Aylmer paper.

And now we have news that next month another Aylmer weekly will arrive on the scene. The name of this new publication has not yet been made public but since the word has come from the Secretary of State it must be more than merely rumour. This third attempt to provide a forum of Aylmer information will test another theory, that Aylmer can support two newspapers!

All the while, during the time that these others are testing their strength and the acceptance of their product, THE EQUITY will carry on, as it has for lo these 98 years, doing what it can for whomever wishes to make use of its services. When we celebrate our centennial in a couple of years we confidently expect that most of Aylmer will be in on the celebration.

# Grist



In the only school board election in the County on Monday, 191 people cast votes, 160 of which went to Mrs Joan Strutt and 31 to Mrs Suzanne Hodgins. There was a 58½% turnout of eligible voters which is most unusual for a school board election.

David Conrod has informed THE EQUITY that there has been at least one other principal of Shawville High School who came from Pontiac County. Harold Young of Bristol was principal of the high school around nineteen forty.

Litchfield Mayor Simon Corriveau presented a wheelchair, donated by Litchfield Council, to the St. Joseph Manor recently. The presentation was received by the Head Nurse, Sister Imelda Duquette, and the first resident to use the new chair was William Holland from Litchfield.

# Quebec Wagoners

by Bertha McGee

The Quebec Wagoners who passed through Aylmer and Pontiac on Saturday, May 30, 1981 and Shawville on Sunday May 31, passed through Campbell's Bay on Monday, June 1st. They spent the night at the home of Joseph and Eva Sloan and their boys Dominic and Shawn in Vinton, Quebec.

Neighbours were on hand to greet them. After taking care of their horses, they set up their tents for cooking and sleeping accommodations.

Then they prepared themselves a hearty meal.

Later during the evening they enjoyed a few sing songs. Country and western music which they enjoyed. They left Tuesday morning June 2 about 10 am. Neighbors were on hand to wish them a safe and happy journey.

Their next stop was scheduled for Waltham, Quebec, Tuesday night, June 2, 1981.

"Au Revoir" Quebec Wagoners from the friends you met in Vinton, Quebec.

# County Council

## Land tax sales

(Continued from Page 2)

The subject of this year's land tax sale was discussed at some length. The warden, Cecil Vibert, referred to criticism from some people that the costs of the sale applied to the taxes owing were excessive. Several lawsuits arising from the tax sale, were also discussed.

## Valuation problems never end!

On the subject of valuations, Mayor Léo Piché, pro-Warden, announced that the work has been done on Clarendon, Bryson, Campbell's Bay, Fort Coulonge, Chapeau and Chichester and that work is in progress on Bristol and Mansfield.

Mansfield's Mayor and their secretary, Don Marion, expressed dissatisfaction with the corrections made on their roles. Mr Marion said he felt that revisions should be charged to the Municipalities where they take place.

Complaints about evaluators being endemic to Pontiac County Council, most members went into a half-stupor while a few carried on the usual harangue. After two catastrophic valuation companies in a row and untold hours of verbal battles and hassling and frustration in the so recent past, one more session was just ho-hum.

The new evaluator told Council he acknowledged that there were still mistakes and that if these can be proved to the board of revision they will be changed. The silence of most Mayors attested to their total exhaustion on the topic of valuations, due to their experiences over the past many years.

All except Vezina Hereault who proved to be indefatigable, along with his secretary-treasurer who absolutely demand action.

In the end, though, the new evaluator was able to calm most fears and the discussion eventually came to a close.

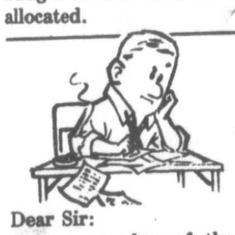
In view of fierce criticism of the Executive Committee in their handling of the valuation problems, two members offered to resign in favor of any others who might do it better.

Mayor Alan Black moved a vote of confidence in the Executive Committee. Mayor Hector Soucie spoke in favor of the motion and added words of praise for the work of the Committee. The motion carried unanimously.

In the final discussion it was revealed that valuation documents belonging to Pontiac County Municipalities are in the possession of the Bank of Montreal in Montreal. The Bank is trying to get Pontiac County to pay for the release of these documents. The County feels that since they were awarded these documents in court they have a right to their return. This is to be looked into through the local Bank of Montreal branch in Shawville.

## $309,510 in RRAP grants

RRAP inspector Elwood Francoeur presented a summary of the RRAP home improvement grants approved so far this year. Together with those applications in progress the total budget of five hundred and thirty thousand dollars has been allocated.



# Letters

Dear Sir:

As a member of the Aylmer Council I am relieved to discover that chemical exposure is responsible for the level of irritation which reigns every second Monday night when Council meets. I have asked the Director General's office to investigate the matter and report as to why it affects some past and present council members more than most members of the audience.

I believe it may be caused by flared nostrils and open mouths that expose a greater skin surface than would otherwise be the case.

Sincerely,
Jacques Crépeau
Councillor Ward 2

GEORGE O'TOOLE




"I'M LETTIN' HER TAKE A LOOK AT HER FUTURE HOME!"

There are still two hundred and fifty applications on file in Pontiac. These are waiting for further money from the government. Warden Vibert mentioned that just this week a further one hundred and twenty-five thousand dollars had been given to the County, which will allow some of these files to be processed.

Programs approved thus far include three in Alleyn & Cawood, one in Allunmette Island, four on Allumette Island East, six in Bristol, two in Bryson, three in Campbell's Bay, three in Chapeau, four in Chichester, two in Clarendon, five in Dorion & Church, four in Fort-Coulonge, two in Leslie, Clapham and Huddersfield, two in Litchfield, three in Mansfield and Pontefract, ten in Pontiac, four in Portage du Fort, four in Shawville, four in Sheen, Esher and Malakoff, and two in Waltham and Bryson, for a total of $309,510.00.

## To move centennial stone

The centennial stone at Moorhead's on the highway is in bad shape, according to Mayor Piché who examined the site.

The warden proposed either fixing up the site or moving the stone to the present County Council site. The stone was placed there as a memorial to the first site of County Council meetings. There is a bronze plaque on the stone.

The decision to move the stone was unanimous. The stone was first placed there in 1947 which was 100 years after the first County Council meeting in Mr Moorhead's home in Litchfield. After the move the monument will still be in Litchfield.

## Cenotaph tenders

Tenders for construction of the stone work for the cenotaph on the County Council grounds were discussed. Total costs are expected to be about four thousand dollars, shared with the Campbell's Bay Legion. Council will proceed with the project.

# National Gallery to be closed June 15 - 21

The National Gallery is located on Elgin Street, between Slater and Albert, in Ottawa. It is open daily from ten to five and there is a cafeteria on the premises. The Gallery will be closed from June 15th to 21st to permit renovation of the lobby.

SAISON D' HIVER 1882-83



C. MANSEAU & LATOMBE

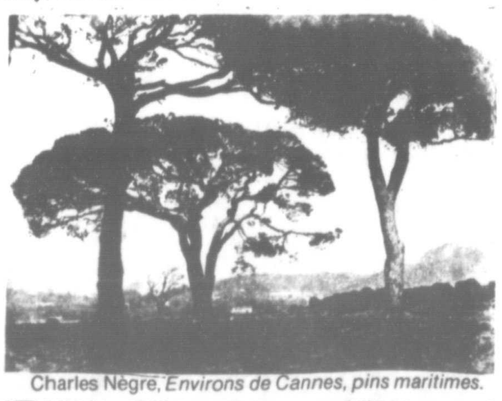
But for the rest of the month there are all sorts of interesting exhibits to be seen. Until June 14th, the "La pierre parle" exhibition can be seen, including nearly 450 prints, posters and books, recording lithography during the second half of the nineteenth century. This rich selection of prints includes Edouard Manet's Civil War, C Manseau & Latombe's Saison d'Hiver 1882-83, and Adrien-Emmanuel Marie's Une mère.

Along with this exhibition artist-lithographer Malcolm Sims-Jones will demonstrate the steps involved in preparing and printing the lithographic stone from ten to five on Wednesdays, Thursdays and Sundays.



Ralph, Smith & Co., *The Cricket Match - Toronto,*

Photography in France 1843-1921 is another exhibition which will run until June 14th, with 150 photographs of landscapes, architecture and other subjects done in a variety of ways from daguerreotypes to photolighographs. Included in this collection are Charles Nègre's Vincennes Imperial Asylum: The Laundry, and also his Environs de Cannes, pins maritimes.



Charles Nègre, *Environs de Cannes, pins maritimes.*

Also running until June 14th is an exhibition of 81 prints from the two largest print collections in Canada, providing an historical overview of Canada's involvement in the graphic arts from the sixteenth century onward. This collection includes the Cricket Match by Ralph, Smith & Co., and Ile de la baie Georgienne by J.E.H. MacDonald.



J.E.H. MacDonald, *Île de la baie Georgienne.*

Talks and tours are also conducted, with a guided tour of the permanent collections each day at 2 p.m., except holidays.

One of the new acquisitions of particular interest is the two sided serigraph printed on clear plexiglass made in 1980 in the tradition of the paintings and cutouts of bicycles and bicycle wheels by Greg Cornoe, entitled Doc Morton Bicyle Wheel, named to honour a bicycle racing coach, bicycle racer and bicycle builder from Toronto. A retrospective comprising more than 160 works done during 30 years by Greg Curnoe, will open at the Gallery on June 27th.

Admission to the National Gallery is free.



Greg Curnoe, *Doc Morton Bicycle Wheel.*

THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER
FOUNDED IN 1883

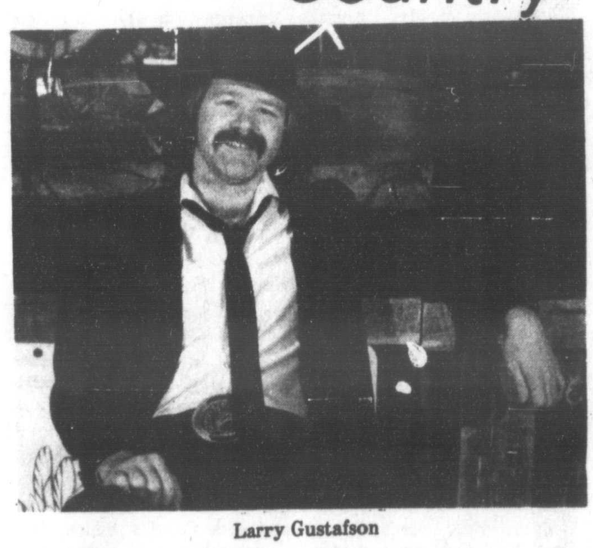
Published every Wednesday at
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430
Shawville, Quebec, Canada J0X 2Y0

Editor: Ross Dickson
Advertising Manager: Brent Horner
Telephone (819) 647-2204
In Aylmer call 684-5590

Annual Subscription Rates
Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00

Second class mail registration number 0649
Legal deposit in the Quebec National Library

# Canadian Country



Larry Gustafson

Larry Gustafson was born and raised in the Peace River country in a small town near Grande Prairie, Alberta. He really wanted to be a hockey player but as a teenager he contracted a rare bone disease and picked up the guitar. By the time he was sixteen he was the leader of the top rock band in Northern Alberta.

Larry's added a few years since 16 and in the interim has appeared on stage at most major concerts in Canada including the Canadian National Exhibition in Toronto, Klondike Days in Edmonton, Calgary Stampede, Country Music Week in Winnipag and Big Country Awards in Ottawa.

Of Larry Gustaffson's many hits "Sweet Alberta Woman" and "Tulsa Turnaround" are his most renowned. We hope to air some new Larry Gustaffson singles this Wednesday afternoon on the popular Canadian Country Music Show on CHIP-FM (101.5).

Being the Community Station for Pontiac County, and since we also have listeners across the River in Renfrew County, the Canadian Country Music Show tries to introduce as much Canadian Country music as possible, with as much variety as we can provide.

Catherine McKinnon is a regular on the show as is Ryan's Fancy and George Hamilton IV - even though George may not be a native Canadian he does sing some great Canadian songs.



Joyce Smith

And then there's Joyce Smith whose single "One Day at a Time" and its flip side "Please Play it Softly" will definitely be part of this week's three hour Canadian Country Music Show. Recording on Royalty, we assume Joyce is a Western lady - but maybe not - we have no information on her yet but her songs are real nice. So just keep listening to CHIP Wednesday afternoons, 1:30 to 4:30. We have lots of local information along with the good music.

# The new look in adult education

Changed attitudes towards adult education are reflected in directives given to the various officials throughout the area. No more subsidies will be provided for such courses as cake decorating, jogging, make-up and hairdressing, ceramics, dancing, welding, and stamp collecting, just to name a few.

The emphasis will be on courses aimed at managing better within society in all its aspects. The new outlook presents a problem to the administration in that the public shows little interest in the accepted courses and also teachers are almost impossible to find in the new subjects.

Eligible for subsidy will be food and nutrition such as diet foods, natural foods, losing weight the healthy way and budget cooking. NOT eligible will be cooking techniques, bar keeping, fondues, cake decorating, brunches and Chinese cooking.

Eligible for subsidy will be courses which sensitize people to the need to maintain good mental and physical health such as introduction to physical and mental requirements and first aid. NOT eligible will be slim and trim physical education, judo, karate, yoga, jogging and tennis.

Under personality development emphasis is to be on knowing yourself and self-improvement. Subsidized courses will be entitled "Know Yourself", "Self Improvement", "Learning how to be an effective human being", and "Human Relations". NOT subsidized will be charm courses, art of living, feminine personality, make-up and hairdressing, fashion courses, how to make friends, expressing yourself, diction.

In the "Family" category courses subsidized will be oriented to one-parent families, courses on supporting wards in your household, teaching law and how it protects young people and courses supporting the organization of day care centers in poorer socio-economic areas. Also eligible for subsidy will be courses on the family and society, the family of today, living together, preparing for marriage, sex, family planning, separated or divorced parents, how to succeed with your child and parent effectiveness training.

Courses concerning parents and the school will be subsidized such as what is happening in education, modern mathematics, how to help your child, school committees, parent committees.

Art and culture classes will NOT be subsidized. These courses will have to be supported entirely by the students who wish to take them. Included in the list of art and culture classes which will NOT be subsidized are Quebec culture, music courses, handicrafts, dramatic arts, plastic arts such as ceramics, drawing, macramé, needlepoint, weaving, pottery, sculpture, batik and upholstery. Also NOT eligible for subsidy will be courses in physical expression such as modern and traditional dancing, ballet, square dancing and ballroom dancing, and also excluded are audio visual arts such as photography, amateur cinematography and movie clubs.

Most courses on manual or domestic abilities will NOT be subsidized. One exception is sewing clothes for children. But NOT subsidized will be interior decorating, gardening, automobile maintenance, snowmobile and motorcycle maintenance, woodworking, crochet, home handyman, sewing (except for children), welding and landscaping.

Consumer courses will be subsidized including housing, planning to construct a home, rents, rights of tenants, budgeting, making ends meet.

Management and the economy courses will be subsidized including economy in general, inflation, production, investment, cooperatives, making loans, bookkeeping, income tax.

Courses on man and woman in today's society will be subsidized such as Womena and Society, Feminine Personality, New Horizons, Careers for Women, Woman and the Job Market, Women's Rights, Being Yourself, Self-Development, Self-Defense, Man and Society.

Retirement and Pre-retirement courses will be subsidized such as preparing for retirement, the golden age in general, Psychology of growing old.

Courses related to political life will also be subsidized including syndacalism, the workers, social changes, history, federal, provincial, municipal and school politics, political events, participating in political life and international politics.

Courses on social rights such as the law and you, knowing your rights and where to go for help will be subsidized as will courses related to participating in your community such as community animation, knowing your community, voluntary work, how committees function an working in groups.

Courses on the media and communications will be subsidized including communication in general, right to certain information, knowing the media, community TV and radio.

Environment courses will be subsidized including the environment in general, urban renewal, protection of the environment, ecology and pollution and saving energy.

NOT subsidized will be such courses as general mechanic, hairdressing, forest survival, navigation, taxidermist, botany, horseback riding, underwater diving, parachuting, raquet ball, tennis, stamp collecting, typing, Spanish, Chinese, Italian etc...

And that completes the lists of courses which will or will not be subsidized by the Government of Quebec in the new Adult Education program.

# Quyon Notes

Congratulations to Laurie MacKechnie recently elected the District Governor of the Lions Club.

A group of Lion members travelled to Quebec City to attend the convention.

Six Quyhon C.W.L. Ladies went to Pembroke to attend the Diocesan Convention. It was a most interesting day.

Sincere sympathy to the Larose family in the death of Maurice Larose. He was buried from St. Mary's on Sunday, May 31st.

We wish to extend sympathy to Marion and Clayton Poirrier in the loss of their son Donnie who met his death accidentally. We watched his fine step dancing many times. He truly will be missed.

Many friends and relatives travelled to Sudbury to attend the funeral of Francis Muldoon who was buried from Holy Trinity Church on Saturday, May 30, a large crowd attending.

Congratulations to Joan and Clement Foran on the occasion of their twenty-fifth Anniversary. A party was held in their honour on Friday evening, June 5th, at Gavans Lounge.

The girls of the Quyon Ball Group are trying to raise some funds and are having a Jamboree at the Ranch on Sunday June 14th. Lets all get out and support them. The spring flood caused heavy damage to the ball field.

Get well wishes to Judy Cooney who has been a patient in the Ottawa Civic Hospital.

Sorry to hear that Vera and Ira Merrifield are leaving Beechgrove to live in a Senior Citizen's apartment. Best of luck to both of you!

Congratulations to Julie Beaudoin and Les Chevrier who are being married in St. Mary's on June 21st.

# C.L.S.C. annual meeting at Quyon Tuesday

The C.L.S.C. Grande-Rivière will hold its annual public meeting Tuesday, June 16th, at its offices on Saint John Street in Quyon, from 2 p.m. to 8 p.m.

The population is invited to come and meet the employees and receive information on the services offered. There will be an audio-visual presentation on the services given by the C.L.S.C. and also on the handicapped. In addition, there will be a demonstration of the vision and hearing tests which are done at school, and information about the immunization program will be given. Visitors can also have their blood pressure taken if they wish.

The nutritionist has prepared a nutritious snack which will be offered from 3 to 4 p.m.

Everyone is welcome! For more information dial 458-2848.

In Aylmer the annual meeting will be held on June 15th, and the official board meeting will be at 7 p.m. at the Glenwood Shopping Centre C.L.S.C. office.



## TOPS Queen for 1981

Mrs. Shirley Bretzlaff of Ladysmith was TOPS Queen for 1981, having lost 34 pounds.


CAMPBELL'S BAY - LITCHFIELD
- ANNUAL -
Firemen's Ball
Saturday, June 13th
at the R.A. Center, Campbell'Bay
SUPPER and DANCE 6:00 p.m. to 2:00 a.m. $7.50
DANCE ONLY 9:00 p.m. to 2:00 a.m. $3.00

Like to have a good time with your family? come to
PARC DU SOLEIL
Restaurant - Bar - Salon Dance
CANADIAN and HUNGARIAN CUISINE
ONLY ONE IN YOUR AREA
We invite you to try our famous
Hungarian GULASH and CHICKEN PAPRIKA
OPEN until 4:00 a.m.
PORTAGE DU FORT, QUEBEC
Reservations for parties : Phone 1-819-647-3133
2 miles past the Lakeside Hotel on Hwy 301 North

LAMOTHE'S
PAINTING and DECORATING
Interior
Exterior
WALLPAPER
ROOFS
Call Bill
648-2363

GRAHAM'S Esso
CHIP STAND
Hwy 148, Quyon, Que.
- OPEN DAILY -
Mon. to Thurs. - 11 a.m. to 2 p.m.
Fri. to Sun. - 11 a.m. to 9:30 p.m.
"TRY OUR DAILY SPECIALS"
Monday..... Beans & Weiners
Tuesday..... Submarine Sandwiches
Wednesday..... Hamburger Steak
Thursday..... Fried Chicken
Friday..... Fish & Chips

New Stock of
POPULAR
CHILDREN'S BOOKS
DISNEY
SESAME STREET
MERCER MAYER
WORKBOOKS
and MORE!
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Tel. 647-2204

We'll pay you up to $800 to get off oil heat

YOU'LL SAVE MONEY BY GETTING OFF OIL BECAUSE THE PRICE OF OIL IS ESCALATING, AND WILL CONTINUE TO DO SO.

Heating with oil is a habit Canadians acquired when oil was plentiful and cheap. Today sources of oil are unreliable and increasingly more expensive, so we just have to kick the habit. The habit won't be hard to break because Canada has an abundance of energy alternatives that are plentiful and are ultimately cheaper than oil.

The Canada Oil Substitution Program (COSP), is a major part of the federal government's National Energy Program. COSP is designed to help reduce the use of oil for home heating in every province to no more than 10 per cent of total household energy use by 1990.

COSP is a 10-year program that offers grants of up to $800 covering half the cost of equipment and labour for changing your space or hot water heating system from oil to natural gas, propane or renewable energy sources such as wood and solar. The COSP grant is taxable.

The oil substitution of a centrally heated building unit that contains two or more self-contained dwelling units can qualify for COSP grants ranging from $1,000 to $5,500.

HOW TO APPLY FOR YOUR GRANT

Those of you who are ready to get off oil, or have switched from oil since October 28, 1980, ask for grant information from:

- the federal Department of Energy, Mines and Resources (EMR) office, about conversion to wood or solar heat or another renewable energy source. EMR is located at: 605 Dorchester Boulevard W. Montreal, Quebec H3B 1P4 Call: (514) 283-5632 or toll-free: 1-800-361-8025
- your natural gas utility;

Arrangements for handling grants for conversions to electricity have not yet been finalized with the Government of Quebec. Details will be announced shortly. In the meantime, if you have converted to electricity since October 28, 1980, please keep your receipts.

In some areas natural gas will not be available for some time; check with your gas utility.

PLAN AHEAD FOR BEST SAVINGS

To start planning your move off oil, the federal Department of Energy, Mines and Resources can help you:
- assess your home's energy efficiency by means of a free computerized EnerSave questionnaire;
- insulate your home under the Canadian Home Insulation Program (CHIP) which provides taxable grants of up to $500.

Insulation is not a requirement of COSP, but it makes sense to have a well insulated home before you change your heating system. The better your insulation the smaller-sized heating system you'll need when you switch off oil.

Canada

Plan to get off oil heat

This coupon gives you direct access to the free EnerSave questionnaire and information about CHIP and COSP grants.

Energy, Mines and Resources Canada / Énergie, Mines et Ressources Canada
Name: (Last name) (First name)
Address:
City/Town:
Province:
Postal Code:
Telephone:
Please send:
☐ An EnerSave questionnaire
☐ Information about CHIP grants available for homes built before 1961
☐ COSP information for conversion off oil to ☐ propane ☐ wood ☐ solar
(For gas conversion information, contact your gas utility.)
Language preference ☐ French ☐ English

Canada

Check off your interests and mail today to: EnerSave, Box 3500, Station C, OTTAWA K1Y 4G1

COSP IS PART OF THE NATIONAL ENERGY PROGRAM

# Thorne Council

At a regular meeting of Corp of Twsp of Thorne held on Monday, June 1 at 8 pm with Mayor Schrankler and Clrs Hodgins, Schroeder, Schock, Bergeron, Turcotte, and Pasch present. Mr W Yach and R Hitz attended meeting.

Minutes of May 4th were read to Council.

Mr W Yach informed Council that broken culvert is on lot 5 Range V. Motion by Clrs Pasch and Turcotte that minutes be corrected on the location of broken culvert to lot 5 Rge V and to inform Que. Dept. of Transport.

Motion by Clrs Hodgins and Bergeron that minutes as read be adopted and signed.

Mr W Yach questioned gas allowance for road maintenance personnel and about erecting a detour sign when culverts are being replaced.

Mr R Hitz wished to get information on operating a food take-out service on Johnson Lake. Motion by Clrs Hodgins and Bergeron that R Hitz be sold building permit for food take out service at Johnson Lake, lot 16, Rge VI.

Mr Robert Pleau representing Que. Municipal Affairs met Mayor and Sec.Treas. on Monday, May 25 to verify boundary limits of Thorne Twsp with their plan.

Motion by Clrs Pasch and Turcotte that Thorne Council agrees to the Official plan of Twsp of Thorne boundaries that conformed to the entire boundary of plan of Township of Thorne held by Que. Dept of Municipal Affairs and checked by Mr R Pleau and Sec-Treas. M Bretzlaff that sec.-treas subscription to Que. Official Gazette.

Mayor Schrankler requested support from Council that Radio Pontiac open and close their programmes with "O Canada and God Save the Queen" . This is to be tabled again at next meeting.

Motion by Clrs Turcotte and Bergeron that Thorne Council apply for liquor permits for the coming events, 2 lob ball tournaments -2 Octoberfest - 1 for fireman ball and 1 for New Year's Eve.

1980 Financial statement prepared by Labelle and Labelle was reviewed by Council.

Motion by Hodgins and Schock that 1980 financial statement be approved.

1981 Budget with expense amount of $126,500.00 and approved by Council on December 1, 1980 meeting and after Budget forms being prepared by Municipal Affairs and Labelle and Labelle the rate of $8.30 on each $1,000.00 valuation to be levied on all taxable property.

Motion by Clrs Turcotte and Hodgins that Thorne Council does not accept Budget at rate of $8.30 on every $1,000.00 valuation.

Letter from Carol Narlock concerning narrow road leading to her residence was read to Council.

Mayor and Council had agreed to brush and improve corner on the Thorne part of road at their earliest convenience.

Request from Telebec Ltd to install underground telephone cable on Route 366 starting at L Kluke and running east to his cottage. Motion by Clrs Schroeder and Bergeron that Telebec be given permission to install underground cable on Route 366 but not to damage culverts.

The following bills are presented to Council for payment- Labelle & Labelle 1200.00, Co. Pontiac 1.00, Receiver Gen. of Canada 46.66, Imperial Oil Ltd 274.21, Pontiac Auto Parts 22.48, M Bretzlaff 833.33, Postage 1.15, C Miller 32.72, Ron E Yach 1088.00, Anton Schwartz 680.00, gas allowance 82.20, Rec Gen of Canada 323.32, Que. Min. of Rev. 407.62.

Motion by Clrs Hodgins and Bergeron that all bills be paid.

The rate for 1981 is brought up for discussion and on motion by Clrs Bergeron and Turcotte that rate remain the same as 1980. That rate of $6.20 on every $1,000.00 valuation to be levied for year 1981. That tax bills to be sent out shortly after July 1st.

Motion by Clrs Bergeron and Pasch that sealed tenders, marked gravel crushing, for 10,000 yds of five-eights mesh gravel to be stockpiled before July 31st or shortly after.

Tenders to be opened at meeting of July 6th. Lowest or any tender not necessarily accepted.

Motion by Clrs Schock and Schroeder that meeting adjourn to Monday, July 6th at 8 pm.

by M Bretzlaff

# POLICE REPORT

Const. Paquin, the union representative for the QPF in Campbell's Bay, had informed THE EQUITY that a new contract has been agreed upon which brings the recent slow down as of last Monday.

Salary will be $27,500 a year plus cost of living which will be total $28,225, after four years for a constable. This is higher than in Montreal. Also some changes in schedule will be made and better holidays and hours should be realized.

Const. Paquin, working with Const. Poirier of Criminal Investigation Bureau in Hull, has been working on an extortion case since May 14th. Serge Sauvé of Fort Coulonge, is the victim. He works on the Parents Committee for the Comission Scolaire. He was threatened by phone with danger to his wife and children unless he paid $100,000 to a party in Montreal.

The police accompanied him to Montreal to a restaurant on Decarie Blvd where he received another call to pay the money in Hull.

At Café St-Germain beside the Hotel St-louis in Hull, the men were met and the exchange of money was to take place in the parking lot where the special plain clothes squad of QPF arrested Conrad Ramakere, 25, and Edward Farimacci, 24, of Montreal and Michel Belkov, 25, of Ottawa and the next day they arrested Antoine Mustapha, 76, in Montreal.

The local Campbell's Bay Police Force has informed THE EQUITY of a break-in and robbery at the Davidson Snack Bar that happened late Saturday night or early Sunday morning. About $450.00 worth of goods were stolen including gas, cigarettes and food. Police report no suspects are in custody but the investigation is continuing.

Both Campbell's Bay QPF and Hull QPF report no serious accidents in the Pontiac. However, they advise drivers to be careful of the increased summer time traffic.

The Aylmer Municipal Police Force has informed THE EQUITY of a two vehicle accident at the intersection of Pink and Mountain Rd. that occurred at 5:00 p.m. on June 5. After stopping at the intersection of Pink and Mountain Roads, Janet Hope of England, drove out into the Pink Road wrongly believing that Pink Road traffic also had to stop. Her car was hit broadside by a car driven by Joyce Skiovonik of 21 Dumoulin St., Aylmer, Quebec.

Janet Hope suffered neck injuries and other occupants of the car included Diana Hope who had leg injuries and George Reuben Hope who had lacerations of the face.

The second car's driver Joyce Skiovonik, age 17, was taken to the Civic Hospital with a broken nose and injuries to her right leg. Other occupants included Tracy Egan who suffered injuries to both legs, right shoulder and to one eye, Brian Lance who had head and face injuries, Danny Vadneau with back injuries and Susan Skiovonik with undetermined injuries. Charges have been laid.


**NOTICE**

**BRYSON TENNIS CLUB**
**Membership dues required for June 17**
President

**AVIS**

**CLUB DE TENNIS DE BRYSON**
**La qualitéde membre sera requise pour le 17 juin**
Président



**SYD HODGINS**

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
PAVING
FREE ESTIMATES

IN GROUND ABOVE GROUND
PONTIAC POOLS REG'D
SWIMMING POOL
SALES - INSTALATION
ACCESSORIES - CHEMICALS

DRIVEWAY SEALER

EQUIPMENT RENTAL

**648-2500**


# Waltham Review

Mrs. Arthur Labelle

Miss E.M. Bamford, Winnipeg called on several of her friends who were school mates when she lived here while on a trip to a convention in Ontario during the past week.

Congratulations to Janet Dupuis, a graduate of Pembroke Algonquin College.

Sympathy is extended to Mrs Neil Harkins in the passing of her father Mr David Romain in Vinton.

Get well wishes to Noranda Throp who is home from the Pembroke Civic Hospital.

Ann Marie Rochon, J. Dupuis and Suzanne Gagnon are the three girls who were named to the student employment program under the CWL by the Government for Pontiac Projects.

Our Lady of Perpetual Help CWL held its annual membership party on Tuesday the second of June. Reverend P Tait, Director, celebrated Mass during which the installation of officers took place. Dinner was served by members under the convenership of Mrs Rita Belanger, Membership Convener. Members of the choir were special guests at this party in appreciation of their great dedication. Mrs Clifford Spotswood won the door prize. Games and cards were enjoyed during the evening and from all reports an evening of Good Fellowship was thoroughly enjoyed by one and all.

The R.A. Project which employed Mrs A Turner, Nancy Harkins, and Mrs Donna Godin finished on Friday. Many senior citizens thank these ladies for their help in the homes. They took on the responsibility of taking care of the skating rink in the winter and looking after the ball field recently and cleaning and painting the canteens for use in the summer.

Mrs Muriel LeRoy returned home from her holiday in England on Monday, June 8th.

Mr and Mrs Romeo Belanger will be leaving for England and Ireland for a six week holiday on June 11th. Bon Voyage.

The Waltham Senior Softball team took part in Bryson's weekend tournament.

Paul Romain and Gerard Labelle motored to Ottawa on Thursday on business.


**Mabel's Shed of Antiques**

Open Saturdays and Sundays or by appointment

*COUNTRY BUILDING LOTS*

Joey and Mabel Peck
P.O. Box 64, Highway 105 Kazabazua, Qué.
Weekend 467-2967, home 467-5362



**INTERNATIONAL Snowmobile**
**WATERCROSS**
**at Wolf Lake, Quebec**

*Featuring world champion . record holder of 11 miles on water*



**Saturday and Sunday**
**June 13 - 14**
**starting at 12 noon**

**Admission $3.00 per person**
**Refreshments available**
**No coolers allowed on the grounds**

**For information 819-456-2098 or 613-824-6097**



GREAT SPECIALS
Just In Time for
FATHER'S DAY

SELECTED GROUP
TROUSERS
values to $39.95
$14.95 TO $24.95

SELECTED GROUP
SPORT & DRESS
SHIRTS
Values to $30.00
$12.95 TO $18.95

SPORT COATS AND BLAZERS
Reg. $110.00
$89.00

SELECTED GROUP
SUITS
½ PRICE

SOCKS
4 PRS FOR
$6.00

SPECIAL GROUP
SWEATERS
VALUES TO $55.00
$26.95

SELECTED GROUP
TIES
3 FOR
$11.00

Town & Country
MEN'S SHOP
DOWNTOWN PEMBROKE


# Charteris Chronicle

Mrs. Norval McNeil

Congratulations to Mr and Mrs Phillias Jean-Marie on their 25th wedding anniversary.

Anniversary wishes to Mr and Mrs Henry Smiley on their anniversary on June 14th.

## Fellowship for Bernard Baum

Bernard Baum, a noted botanist with Agriculture Canada's Biosystematics Institute in Ottawa, was recently awarded a fellowship in the Royal Society of Canada.

Dr Baum is internationally recognized for his contribution to the identification of crop varieties. He has compiled an international register of oat varieties and now is working on a register for barley varieties.

Dr Baum also pioneered the use of computers to identify and classify crop varieties.




SUBSCRIBE NOW TO
**THE EQUITY**

Mail your cheque or money order with this form to:
**PONTIAC PRINTSHOP LTD.**
**SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0**

Name.....

Address.....

.....

Postal Code.....

Please check one of the following:

RENEWAL ☐ NEW SUBSCRIPTION ☐

**Pontiac County and Aylmer - $8.00**
**Elsewhere in Canada - $10.00**
**Outside Canada - $18.00**

If this is to be a gift for the person named above, sign below:

.....

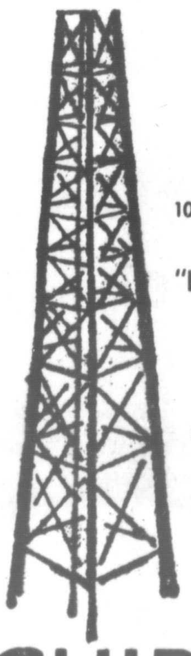
and we will send them a gift card.

**NOTE: Be sure to include the postal code. The paper cannot be mailed without it.**





**CHOP PONTIAC**



"Last Night's Morning Show"
with Bob Vibert
7:30 a.m. to 10:30 a.m. Monday to Friday

**Anne Amyotte**
1:30 p.m. to 4:30 p.m.
Monday — Tuesday — Thursday

Canadian Country Music and Community Involvement
with Rosaleen Dickson
Wednesdays from 1:30 to 4:30 p.m.

Random Brainwaves
with Greg Binder
Fridays from 1:30 p.m. to 4:30 p.m.

Weekend Specials

RANDOM BRAINWAVES with Greg Binder
Saturday from 7:30 to 10:30 a.m.

SUNDAY BREAKFAST with Elizabeth Dickson
Sunday 7:30 a.m.

PONTIAC TALENT STAGE with Frank Sofalvi
Saturday and Sunday 1:30 to 4:30 p.m.

"Un lait, deux sucres"
avec Guy Beauvais
Sept jours par semaine de 6 à 7:30 a.m.

Informatique
avec Gérard Bilodeau
10:30 a.m. - 1:30 p.m. du lundi au vendredi incl.

"L'imprivisible Annette Gravelle"
4:30 - 8:00 p.m. du lundi au vendredi incl.

Une autre dimension
avec Marcel Bélec
8:00 p.m. à minuit du lundi au vendredi incl.

Fin de Semaine
Marcia Herault 10:30 a.m. - 1:30 p.m.
Diane Mousseau 4:30 p.m. - 7:30 p.m.
Ghislaine Ladouceur 7:30 - 9:30 p.m.
Lisette Laroche 9:30 p.m. à minuit

CHIP
**F.M.-101.5**

# Youth Club helps beautify Shawville

Having volunteered to help plant petunias in the Centennial Park, these members followed through last week. Three beds of bright red flowers were planted after school on Thursday in the park by the highway.



Ken Mackenzie, Scott Galley, Youth Club President.
EQUITY PHOTO



Left to right- Janet Murray, Darin Musgrove, Judie Murray, Kendra Preston, Anne Armitage, Youth Club Animator.
EQUITY PHOTO

# Schedule of ball tourneys

From the regional recreation council in Hull we have received a schedule of ball tournaments for the summer:

Last week fastball at Bryson.

Lob-ball at Bryson June 12 - 13 - 14. Contact Ed Gustoski.

Lob-ball at Mansfield June 12 - 13 - 14. Contact Don Marion.

Open lob-ball at Waltham June 12 - 13 - 14. Contact Leitha Boisvert.

Fastball at Campbell's Bay June 26 - 27 - 28.

Lob-ball at Calumet Island July 3 - 4 - 5. Contact Robert Gauthier.

Fastball at Otter Lake July 10 - 11 - 12. Contact Jerry Dubeau.

Intermediate at Quyon July 9 - 10 - 11 - 12. Contact Al Young.

Fastball at Waltham July 17 - 18 - 19. Contact Leitha Boisvert.

Fastball at Otter Lake August 7 - 8 - 9. Contact Jerry Dubeau.

Lob-ball at Mansfield August 14 - 15 - 16. Contact Don Marion.

Local lob-ball at Waltham August 21 - 22 - 23. Contact Leitha Boisvert.

This schedule provides games to watch for ball fans all summer. As for tournaments in Shawville and Fort Coulonge the Regional Recreation Association in Hull says to contact "Jim Rogers" or "Brian Masseau".



Left to right- Robyn Richardson, Kathy Preston, Wendy Hodgins, Angie Atkinson.
EQUITY PHOTO



The first balloon flight occurred in 1782, when Jacques and Joseph Montgolfier of Annonay, France, sent up a small smoke filled balloon.

# Community and School Junior Olympic programs

The Royal Bank of Canada and the Canadian Olympic Association join efforts to offer a Community and School Junior Olympics program because they believe young Canadians should be encouraged to develop healthy minds and bodies by learning about, training for, and competing in various Olympic sports.

They also believe, as did the founder of the modern Olympic Games, that the important part of playing any sport is not winning but competing, learning about good sportsmanship, developing self discipline, experiencing team spirit, making new friends, and most of all, having fun.

The program is open to all young Canadians aged 9 to 19 who want to compete in sports which are part of the Olympic calendar and can be initiated in the community by anyone interested in organizing a sports competition for youngsters.

Junior Olympic crests are provided to all participants. First, second and third place ribbons are awarded to winners of the Finals in each event organized for each group.

In order to receive the ribbons, crests and posters, organizers should include Royal Bank Junior Olympics in the name of the Competition.

A Junior Olympics Community Handbook and an Awards Application and further information can be obtained at the local branch of The Royal Bank of Canada.


**Visit**
**Bonnechere Caves**
**Eganville**
*Ontario's Natural Underground Wonder*
*Guided Tours Daily*
*Refreshment Booth - Picnic Tables*

**NOW IN STOCK -**
2" x 4" x 8'
No. 1 SPRUCE ..... ft .24
PORTLAND CEMENT ..... BAG $5.05
8" CEMENT Block ..... each .73
"We are more than a plumbing store"
**PONTIAC PLUMBING & HARDWARE REG'D**
Corner King & Victoria St. Shawville, Que.
Noël Chevrier 647-2929

SHAWVILLE and DISTRICT
**MINOR BALL**
*BOYS and GIRLS*
**OPENING DAY**
**Saturday, June 13th, 9:00 a.m.**
Shawville Ball Park
Selection of Teams - Coaches Needed

Shawville Town League
**Fastball Registration**
MURRAY'S SPORTING GOODS
Fees: $50.00, Students: $25.00
*Please register as soon as possible*
GENERAL MEETING -
Monday, June 15th, 7:30 p.m.
in the Shawville Community Center


## Euchre standings

High Women: Arlene Gagnon, Eva Tubman, Olive Roy, Brenda Smith, Marie Lacourse, Elaine Miljour, Mrs Ade, Yvonne Tanguay, Betty Telford, Beth Farrell, Diane Richard.

High Men: Mel Kehoe, Merlin Richardson, Eugene Potvin, Frank Lacourse, Erwin Russell, Bob Bowen, Darrell Galley, M. George.

Skunks: Pat Corrigal, Gerald Hannaberry, Mrs Ade, Yvonne Tanguay, Gerald Biakniau, Lemab Nadeau, Leo Lance, Gerald Hodgins, Olive Roy.

# Ladysmith Update

Mrs. Verner Thrun

Deepest sympathy goes out to the families and friends of Mrs Lucy Crawford of Shawville and Rev Leonard Mielke of Los Angelos who passed away recently.

Mr Clinton Fairburn from Massey visited with Rev C Kappes and other friends in this district.

The Renfrew County Old Tyme Fiddlers Show held on May 30th in the TCRA sponsored by OYB Lodge 318, was a success and much enjoyed by lovers of good music and singing.

Mr Edgar Yach from Galt spent a week with his parents Mr and Mrs Gustave Yach and while here they visited with Mr and Mrs Wally Buchanan in Beachburg, Mr and Mrs Walter Yach and Mr and Mrs Arno Bretzlaff and Craig.

Mr and Mrs Gordon Fierobin have returned home from Massey where they visited with Mr and Mrs Fred Steinke and other friends.

Recent visitors with Mr and Mrs Charlie Schroeder were Miss Debbie Lance and Mr Dennis Thrun.

Recent visitors with the Thruns were Mr and Mrs Chas Mielke and family from Braeside.

On Sunday, about 25 invited guests gathered at the home of Louise and Bob Riznek for dinner and the afternoon. The occasion was the Confirmation of their daughter Tara. The afternoon was much enjoyed by everyone.


**O'Brien Theatre**
RENFREW 432-2411
SHOWTIMES
Sun. to Thurs. 8 p.m. Fri. and Sat. 7 and 9 p.m.
WED. and THURS. JUNE 10th and 11th
"AIRPLANE" plus "UP IN SMOKE" Adult Entertainment
FRI. to TUES. JUNE 12th to 16th
WINNER 4 ACADEMY AWARDS including
BEST PICTURE
BEST DIRECTOR (Robert Redford)
BEST SUPPORTING ACTOR (Timothy Hutton)
BEST SCREENPLAY (Alvin Sargent)
WARNING: Some language may be offensive —T.B.O.

**HI-WAY DRIVE-IN**
Pinnacle Road, Renfrew 432-2532
TICKET OFFICE OPENS AT 8:00 P.M.
FRI., SAT., SUN. JUNE 12th, 13th, 14th
Something is alive in the Funhouse! THE FUN HOUSE
— plus —
ONE MAN CAN BRING THE WORLD TO ITS KNEES AND ONLY ONE MAN CAN STOP HIM.
SYLVESTER STALLONE
NIGHTHAWKS
BONUS FEATURE — SATURDAY ONLY
ISLAND For three hundred years, a terrifying secret has been kept from the outside world.
RESTRICTED

**ST. JEAN BAPTISTE**
**JUNE 23rd and 24th**
**MAKE IT AN APPOINTMENT**
- flag raising
- disco dance
- bonfire and boat parade
- sounding of the bells
- St-Jean's parade
- family games
- family picnic (bring your own food, we will light the Bar-B-Q for you.
- balladeers

**A WELCOME AWAITS YOU ON CALUMET ISLAND**

**COUNTRY MUSIC WEEKEND**
JUNE 12th, 13th, 14th at
**THE RANCH HOTEL**
QUYON, QUEBEC
with
*Joe Teevens and Good Tyme Country*
FRIDAY, JUNE 12th -
MIXED PARTY in honor of SHARON LANG and ANDRE RYAN
Music from 9:30 p.m. to 2:30 a.m. - Everyone Welcome!
SATURDAY, JUNE 13th -
25th Anniversary Party in honor of SADIE and LINDY GILPIN
Music from 9:30 p.m. to 2:30 a.m. - Everyone Welcome!
SUNDAY, JUNE 14th -
FIDDLERS JAMBOREE AND TALENT SHOW
*Sponsored by Quyon Girls Softball Team*
*Master of ceremonies: CKBY's HAL LEE*
2:00 p.m. to 12 midnight - Admission $2.00
All proceeds from admission to benefit Softball Team
ALL FIDDLERS andPARTICIPANTS in the show ADMITTED FREE
If you can sing, dance or play an instrument, come on out...NO JUDGING ...we'll be there for a GOOD TIME...not a long time.
*ALL FIDDLERS MORE THAN WELCOME*

Pontiac Agricultural Society
Presents the
**Carlton Showband**
**Friday, June 19th, 1981**
Show: 9:00 to 10:00 p.m.
Dance: 10:30 p.m. to 1:00 a.m.
Shawville Arena
$6.00 per person
Tickets available at Pirie's Car Wash, Murray's Sports, House of Flowers, Eades Boutique, Fraser's Clothes Shop or any fair board member.

**SHEPPARD MOTORS LTD.**
**USED CAR AND TRUCK SALE**
1979 CHEV PICK-UP ..... was $5,750.00
47,000 km., automatic, power steering power brakes, AM-FM radio, 8 cylinder NOW $5,250.00
1979 FORD PICK-UP ..... was $5,350.00
8 cylinder standard NOW $5,250.00
1977 CHEV PICK-UP 4 x 4 was $5,250.00
53,000 miles, automatic power steering power brakes, 8 cyl. NOW $5,000.00
1977 F 150 RANGER was $4,875.00
40,000 miles, automatic power steering, power brakes camper special. SOLD NOW $4,550.00
1978 PINTO PONY was $3,800.00
38,154 km., 4 cyl., 4 speed. NOW $3,500.00
1976 CUSTOM was $2,500.00
2 door, automatic, power steering, power brakes, 8 cylind. SOLD NOW $2,000.00
SPECIAL!
LIKE NEW! PRICED RIGHT!
1979 FIREBIRD ESPRIT
Automatic, power steering, power brakes, power windows, AM-FM radio. This beauty is finished in white with Trans AM Decals. Only 30,000 km.
2 years or 40,000 km WARRANTY AVAILABLE
We also have a complete line of NEW 1981 FORD and MERCURY CARS and LIGHT TRUCKS.
*Come on in and see us.*
**SHEPPARD MOTORS LTD.**
"Your authorized Ford Mercury Dealer"
Hwy 148 Shawville, 647-2721, 2722



## Dental Assistant

On Thursday, March 5th, Judy Emmerson graduated from Career Canada College in Ottawa as a Dental Assistant. Judy is the daughter of Mr. and Mrs. Keith Emmerson of Shawville and is now residing in Ottawa.

## *Petawawa Forest visitor centre open*

The popular Forest Visitor Centre has re-opened its doors for another summer season. Visitors and local residents are invited to enjoy the leisurely outdoor activities of the Centre in the peaceful atmosphere of the Petawawa forest.

The Visitor Centre is located on Highway 17, at the entrance of the Petawawa National Forestry Institute, just 4 kilometres east of Chalk River and 12 kilometres west of Petawawa. The Centre is open seven days a week until Labour Day, from 9:30 a.m. to 6 p.m.

There are a number of interesting things to do at the Centre. A self-guiding Road Tour provides an enjoyable drive through the Institute's demonstration forest. A taped commentary describes the various forest management techniques seen along the route.

The Forest Trail winds through different kinds of forest areas that are common in the Ottawa Valley. Brochures and trail-side signs explain the ecology of these sites.

A cassette tape guide tells the story of forests and water as visitors stroll along the boardwalk on the Water Trail. Following the shores of the Chalk River, the trail passes through various wildlife habitats where a number of birds and mammals may be seen.

The Exhibit Loop is a short, wooden walkway where outdoor exhibits show the relationship between people and forests and □emphasize the importance of forests to all Canadians.

Children enjoy climbing up into the treehouse where they can get a birds'-eye view of the forest and surrounding area. A wide variety of forestry and environment-related films run continuously in the mini-theatre during operating hours. Picnic facilities are available at the Centre for those who would like to being their lunch.

A courteous staff is on hand at all times to welcome visitors and answer questions. There is no charge for any of the activities. For more information, call the Petawawa National Forestry Institute at 613-589-2880.

## Census confidentiality is guaranteed by the law

All employees of the 1981 Census of Canada are required to take an oath of secrecy before assuming their duties, according to Marcel Brochu, assistant director of the Ottawa Regional Census Office.

"Anyone and everyone takes an oath of secrecy before they start work," says Brochu. "That includes secretaries and receptionists . . . even if they won't ever see a questionnaire. There is a stiff penalty for breaching that confidentiality, though there has never been a conviction."

Confidentiality of census information is guaranteed by federal law in the Statistics Act of 1971. The penalty for breach of confidentiality is a fine of $1,000 ane-or imprisonment up to six months.

Edward Pryor, manager of the 1981 census, says that the census is not concerned with an individual's social or economic status.

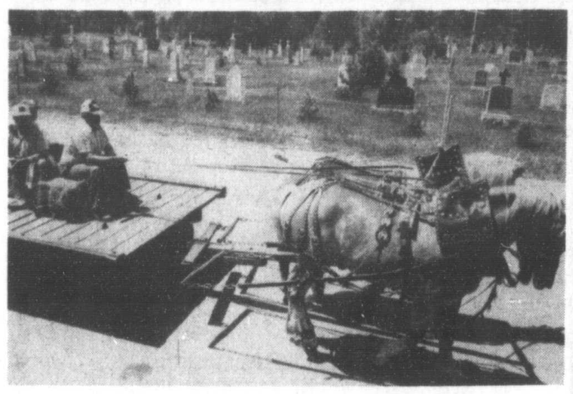
"The information published is based on totalled statistics obtained by combining the answers on many questionnaires so that details given by an individual cannot be recognized," says Pryor. "Only Statistics Canada employees will see the questionnaire. No other person, no other government department or organization will ever have access to an individual questionnaire," he believes.

Before being returned to Ottawa, the questionnaires are checked for completeness by local census representatives. In Ottawa the questionnaires are microfilmed and subsequently destroyed. The information, minus names and addresses, is transferred onto computer tapes. The questionnaires are microfilmed only so that records may be searched at a later date and if requested by the individual, for verification of age for Canada Pension Plan benefits. "The great majority of Canadians don't question the legitimacy of conducting a census," says Mr. Brochu, "probably fewer people question the census than most other surveys."

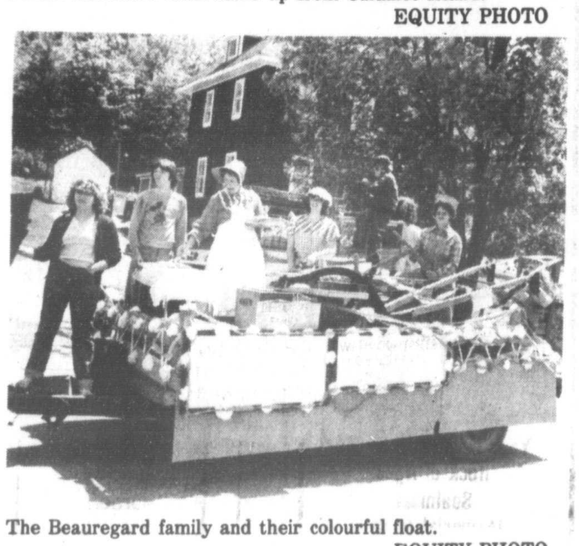
## *Otter Lake Spring Festival*



The Helenettes were as cute as ever. EQUITY PHOTO



Gerald Stewart's team came up from Calumet Island. EQUITY PHOTO



The Beauregard family and their colourful float. EQUITY PHOTO


*Choice Butcher Pigs*

**Live weight..... 50¢ lb.**

**..... or 75¢ lb. dressed**

*Government Inspected..... For information call*

**1-613-582-3820 or 647-2825**


## Library committee organized at Chapeau

A few weeks ago, the creation of a Library was announced in the western sector of Pontiac.

To assure the proper functinning of the Library a Committee has been organized. The objectives of the Committee are: loans and circulation of books, publicity, promotion and cultural activities in relation with the library services.

The Committee has eleven members under the chairmanship of Mrs Marie Anne Thompson. The Committee intends to become incorporated.

The Library will be located in Immaculate Conception school and will serve the population of Chapeau, Allumette Island, Allumette Island East, Chichester and Sheenboro.

At the next meeting, Mr Jacques Clément, cultural animator of the BCPOL and Mrs Marie-Jeanne Vallières, in charge of the Library in Fort-Coulonge and Mansfield, will meet the persons interested and the Committee.

The next meeting will be on Wednesday, June 10, 1981 at the CLSC in Chapeau at 7 pm. Everyone is welcome!

For more information, you can call Georges Beauchamp at 689-5080.

by Claudette Caisse


**IN AYLMER**

**PHONE BEA POLLI TT**

**684-5590**

**15 Bellevue Crescent**

**To place an ad**

Classified 2.75 up to 45 words

Display 17 cents an agate line - $2.38 per column inch

**To subscribe** $8.00 per year in Aylmer

**To put in news, notes or photos**

Free except wedding and engagement photos $10.00

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883


# Business Directory


PONTIAC ELECTRIC INC.
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
*Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use*
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd., Hull, Quebec, Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

F.H. ROWAT
INSURANCE AGENCY LTD.
*Complete Insurance Service Including Life Insurance*
Bus. 647-3737
Res. 647-2851
Shawville, Que.

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
*Fire - Auto - Life*
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

MacKILLICAN & ASSOCIATES
*CHARTERED ACCOUNTANTS*
252 Raglan Street South
Renfrew, Ontario K7V 4A6
• K.H. Box, B.A., C.A.
• D.R. Donnelly, B.Acc., C.A.
• S.J. Dregas, C.A.
• E.V. Ferguson, R.I.A., C.A.
• J.A. MacKillican, B.Com., C.A.
Phone 432-2104 or 432-3664

DR. R.J. Chretien
B.A., D.D.S.
DENTAL SURGEON
Campbell's Bay, Tel. 648-5955
Office hours: 8 to 6 daily
Closed Wednesday afternoons and Saturdays

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

ERIC SMITH FUELS
Newmac and Surefire Wood, Oil and Electric Furnaces
Central Air Conditioning, Heat Pumps and Sheet Metal Work
Bristol, Que. Tel. 647-5583

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Alex Honey Wagon
Charteris, Que.
Phone 647-2140 day or evening

McLEAN & SLEVIN INSURANCE
*FIRE - AUTO - LIFE*
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701, 647-5702

FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

ST-AMAND & DESJARDINS
*Barristers and Solicitors*
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

THE ONLY LICENCED-BONDED-BILINGUAL AUCTIONEER IN THE PONTIAC
EDGAR B.W. MULLIGAN
Luskville, Que. Tel. 455-2311

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
*NOTARY*
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

G. & S. WELL DRILLING LTD.
40 Perth St., Ottawa
Lindsay Gibbons, Ottawa 722-8810
Richard Jamieson, Luskville 455-2407

PONTIAC REFRIGERATION & APPLIANCES SERVICE LTD.
*Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration units*
TOM FRASER, Box 182, Quyon, Quebec
CLAYTON YOUNG, Tel: 458-2879

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306

PONTIAC APPLIANCES PARTS
*(Division of Pontiac Refrigeration)*
Queen St., Shawville, 647-2464
*Parts For All Major Appliances*
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday

INDUSTRIAL, COMMERCIAL and RESIDENTIAL RENOVATIONS
Drywall, Stucco, Radiant Heat Plaster, Decorative Plaster
Phone 458-2317

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K2G 4B5, Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

McCANN & SHEPPARD
BARRISTERS & SOLICITORS
NOTARIES PUBLIC
Terance V. McCann 735-6463
Robert B. Sheppard 687-6865
290 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE, ONTARIO K8A 6X3

WEATHERALL'S PLUMBING SERVICE
Repairs to Water Pumps, all makes
Plumbing Systems
Complete Electric Motor Repair
Work Guaranteed - Service Calls in the Pontiac
Tel. 458-2946 Quyon, Que.

Bus: (819) 647-3828 Res: (819) 647-5875
Métal en feuilles
JADO Sheet Metal
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo.a.welch & company
comptables agrées - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A.
Ronald J. Bélisle, C.A.
Pierre Lamoureux, C.A.
Paul Roy, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
250, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X6 (819) 771-7381
344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec, J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

PONTIAC PROPANE
*SALES and SERVICE*
*R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver*
*Tel: 647-3547*

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
*ELECTRICAL CONTRACTOR*
648-2743 Free Estimates

AYDELU PAVING
DRIVEWAYS & SIDEWALKS - LANDSCAPING
*Free Estimates - All Work Fully Guaranteed*
Stan Davis Jr. 684-2602 Aylmer, Que.
Lionel Racine Jr. 684-2638 Aylmer, Que.

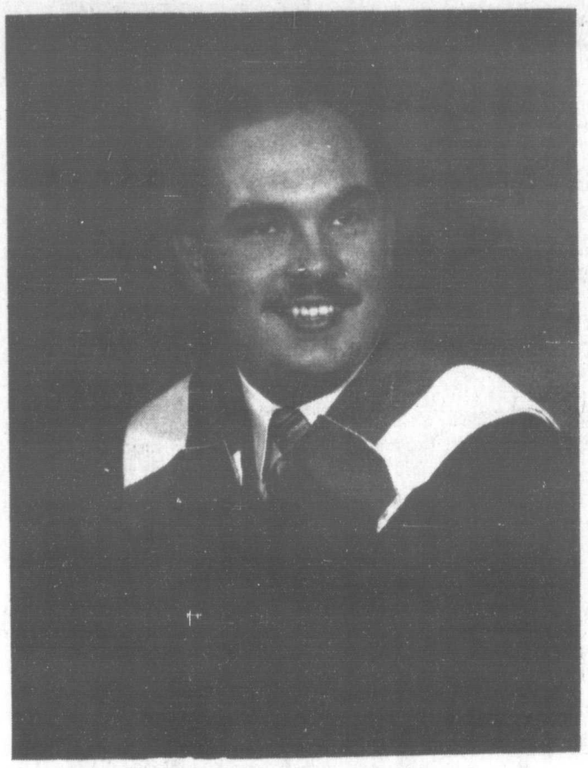
ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
*Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates*
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

Dickson Industrial Supplies
Sanitation Chemicals, Equipment, Custodial Hardware and Supplies
Shawville, 647-2204

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.

*When you Pinch Pennies on Advertising..... Your Profits may say "OUCH"..... THINK IT OVER.*



## Algonquin graduate in Business Admin.

On Friday, May 22, Michael Morrison graduated from Algonquin College in Ottawa. He received the diploma in Business Administration, majoring in management studies. Attending his graduation exercises were his father, his grandmother Mrs. Ken Brownlee, and friends Judy Horner, Mrs. June Horner, and Mrs. Ronald McCredie. Michael is a former graduate of Renfrew Collegiate Institute in 1978 and Pontiac Protestant High School in 1977. He is the son of Mr. Glenn Morrison and the late Lorna Morrison of Shawville.

# Starks Corners W.I.

On May 13th the Starks Corners Women's Institute met in the church hall. They began with a delicious pot luck supper and social hour.

Mr. Lennis Dean was kind enough to show his slides from Ireland. The scenery was breathtaking and all the different houses and cottages were most interesting.

The ladies were pleased to note that pictures Mr. Dean took of the coloured maple trees here at home, to finish off his film, were as nice or nicer than the others from distant lands.

Lennis was thanked and presented with a small gift by Lynm Lang.

The meeting was opened by the president Bev Elliott with the singing of the Ode and repeating of the Collect. The motto for the evening was "Those who bring sunshine into the lives of others cannot keep it from themselves."

The Roll Call was "Tell of a habit retained from mother's method of housekeeping," and was answered by seventeen members and ten guests.

Some of the memorable answers were: Closing kitchen cupboard doors, Meals always on time, Airing mattresses, If you see something interesting to read while housecleaning stop and read it, Enjoy baking.

Report from country convention was given by Lynn Lang. Subject of two articles for sale table at Provincial Convention was discussed. Janey MacDougall moved that we purchase two handmade articles from Elaine Wilson. This was seconded by Ruby Smart.

We were asked for suggestions re program booklets. They might cost $3.00 each. We discussed methods of doing our own, and decided to wait and see what other county institutes decided on.

Letter was read from Pontiac County Social Planning Council requesting money. Also discussed ways of helping local youth center.

Pennies for friendship were collected. Next month we are going out to supper, social committee to decide where.

Marion Bretzlaff brought up suggestion of helping a local girl with her recuperation from surgery. It was decided that we purchase a back rest and price an armless chair.

Mystery parcel was brought by Bev Elliott and won by Isabell Elliott, after which the meeting was closed.

# Weirstead Message

June Orr

Visiting with Bertha Orr recently were Barry, Karen, Corey and Craig Bell and Mary Doherty.

Martin, Eileen, Jerry, Geffrey and Danny Smallegange of Lyn, Ontario were visiting with Ron and June Orr and family. June and the girls went with them to visit with Mrs. Thomas Kluke, their grandmother.

Deepest sympathy to the family and friends of Lorne Tubman who died suddenly on May 23rd, and also to the family and friends of Edmond Hodgins who passed away recently, and the family and friends of Mrs. Lucy Crawford who also died recently.

Get well wishes to Mrs. Fern Stephens who is a patient in the Pontiac Community Hospital, and to Mrs. Edith Tubman who is recuperating at home.

There were three bridal showers for Gail Orr, one at Mrs. Doris Orr's, one in Ottawa at Gail and Diane's apartment arranged by Diane Woolsey and Brenda Bell with the help of a number of Gail's relatives, and one at Raeburn Orr's arranged by Raeburn and her daughter and friends and neighbours in the area.

Congratulations to Mr. and Mrs. David Dagg who were married on May 30th.

# Drivers tests in August and September

Drivers tests will be conducted in four locations of the County of Pontiac when the mobile unit comes up this way during August and September.

They are to be at Chapeau on Tuesday, August 4th from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., at Harrington Hall, and at Fort Coulonge on the following day, Wednesday, August 5th from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. at the Knights of Columbus Hall.

In September the scheduled visits of the mobile drivers testing unit will take them to Campbell's Bay Tuesday September 15th from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. at the Community Center, and to Shawville on Wednesday and Thursday, September 16 and 17 from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. at the High School.

In every case the unit leaves Montreal a full 24 hours before the scheduled start of testing and they return to Montreal on the day after their three day stay in Pontiac.

Those wishing to take these tests should arrive at the proper place early in the morning because they take are given on a first come first served basis. Drivers Handbooks in English are still available at the Pontiac Printshop which is now an official depot for literature from Communications Quebec.

# Calumet Island Council

At a regular meeting of Corporation Grand Calumet, held in the municipal hall on Monday, May 4 at 8:00 p.m. with Mayor Gérald Corriveau and Councillors Joseph Lagarde, Jacques Lance, Georges Gauthier, Réjean Dumouchel and Marcel Meloche.

Moved by Réjean Dumouchel, seconded by Marcel Meloche and resolved to accept the minutes of the last meeting.

Moved by Jacques Lance, seconded by Marcel Meloche and resolved to pay the bills for the month of April.

Moved by Réjean Dumouchel, seconded by Joseph Lagarde and resolved that a request be made to the Transport Ministry to lower the culvert at M Jean Meilleur (Range 2 Lot 11B) and that a copy of the request be sent to M Pat Lafleur.

Moved by Jacques Lance, seconded by Réjean Dumouchel and resolved that a copy of M Carl Alford's plan be sent to M Benwell for him to study it and in turn send us his report.

Moved by Marcel Meloche, seconded by Joseph Lagarde and resolved that the Council confirm with the voluntary firemen regarding the use of the fire truck for other duties not related to fire extinguishing. In other words that the fire brigade has agreed that up to May 15, 1982 (trial period) to use the fire truck in order to help the tax payers who have water problems at a rate of $25.00 per trip up to three refills, moreover the unblocking of culverts will be done with one of the portable pumps and if need be the truck shall be used.

Moved by Réjean Dumouchel, seconded by Joseph Lagarde and resolved that no minors be hired by the municipality no matter what type of employment (reason, compensation).

Moved by Marcel Meloche, seconded by Georges Gauthier and resolved that the municipal council has no objection in regards to the sale of M Oscar Dumouchel's farm to his son M René Dumouchel.

Notice of Motion- is given that M Jacques Lance would present a project of regulation concerning the "Cours d'eau Dumouchel" at the next Council meeting, June 1 , 1981.

Moved by Marcel Meloche, seconded by Réjean Dumouchel and resolved that the bank account 554-17 be closed and that the balance be deposited to the municipal account.

Moved by Marcel Meloche, seconded by Jacques Lance and resolved that the Municipality county Grand Calumet agree to loan the Municipal Hall in case of rain, to the organizing committee of the Festival "L'Ile en Fête" June 19, 20, 21, 23, 24, 1981.

Moved by Jacques Lance seconded by Georges Gauthier and resolved that the Municipal Council fully support the project entitles "Centre Culturel Cadieux" as submitted by Mr Joseph Taillefer and supported by the Citizens Committee and other organizations and authorizes the Secretary to write a resolution to Mr Richard Vézine, Directeur général du Conseil régional de la Culture de l'Outaouais.

Moved by Réjean Dumouchel that Mr Jacques Lance be nominated as the representative of the Municipal Corporation township of Grand Calumet Pontiac County in negotiations with the "Bibliothèque Centrale de Prêt de l'Outaouais et es Laurentides Inc."

Moved by Marcel Meloche, seconded by Joseph Lagarde and resolved that the Grand Calumet Municipal Council support the Recreation Committee in it's request of a grant for "Les Fêtes Populaires".

Moved by Joseph Lagarde, seconded by Marcel Meloche and resolved that the agreement for the organization of a communal fire service signed May 19, 1976 be renewed at the same condition for a period of three years.

Moved by Réjean Dumouchel, seconded by Joseph Lagarde and resolved that the meeting be adjourned at 11:30 p.m.

## Obituary

### Francis Muldoon

A mechanic at Inco for 27 years, Francis John Muldoon, 63, died Thursday May 30th in Sudbury Memcrial Hospital after a long illness. He was born and educated in Quyon. He was a member of Holy Trinity Church, the Ottawa Valley Club, and Inco Quarter Century Club.

Francis Muldoon retired in 1973. He is survived by three brothers, Albert of Sudbury, Michael and Jim of Ottawa, and four sisters, Rev. Sister Mildred, Mrs. Mae O'Reilly, Mrs. Eddie Doherty, all of Sudbury, and Mrs. Harry Murdock of Val Caron.

A funeral mass was held at 9:30 a.m. Saturday from Holy Trinity Parish with Rev. B.J. Burns officiating. Five clergy were in the sanctuary. A beautiful choir consisting mostly of Reverend Sisters chanted several touching hymns while a violin added to the sentimentality of the occasion. Six nephews of the deceased were pall bearers, Michael O'Reilly, Tim Doherty, Brendon Murdock, Bert Muldoon, Garry Muldoon and Greg Muldoon.

Francis was the son of Michael Muldoon and the former Annie Cooney.

Jersey, the knitted cloth, was named after Jersey Island (in the English Channel), where it was first produced.


for the best in Life

ULTRALIFE

*the unique solution to today's life insurance needs*

- Guaranteed minimum death benefit
- Guaranteed lifetime level premiums
- Non-smoker and regular premium rates
- Cash values accumulate at "new money" interest rates.

For more information about this unique new product contact:

LAURETTE TRUDEAU
Bus. 236-9609
Res. 729-2858

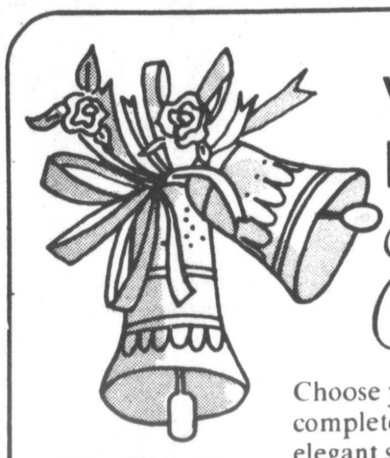
The Varette Building
130 Albert Street
Ottawa

Since 1899
NATIONAL LIFE OF CANADA

TRI TOWER
JEWELLERS
85 Main St., Aylmer, Que.
EXPERT REPAIRS
Watches - Jewellery - Ring Sizing

For a Memorial of enduring Value and Quality
Geo. H. Froats & Sons Ltd.
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ontario
PHONE 432-4224
Your Local Authorized Rock of Ages Sealmark Memorial Dealer
We will help you satisfy your personal and budgetary needs with dignity.
Because you care . . .
We care . . .
RM-CD-38-ttc

GREENWOOD PAVING
(Pembroke) Ltd
FREE ESTIMATES
- DRIVEWAYS
- PARKING LOTS
- ROADS
Industrial - Commercial - Residential
PONTIAC BRANCH
Fort Coulonge, Quebec - Wayne Adams
1-819-683-2946
or 1-613-735-5207



WEDDING INVITATIONS
Forever Yours
by INTERNATIONAL OF STRATFORD
Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection...which includes announcements and all the correct wedding accessories.
Our wedding gift to you...
a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.
We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.
FREE 1 year subscription to THE EQUITY with every Wedding Stationery Order.
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

OUTSTANDING
Truck-Sale
NOW ON
Honest-To-Goodness Savings!
michael
MOTORS LTD.
Pembroke Mall
Phone: 687-5591
Petawawa
Phone: 732-3639

Say "Dad, you're the greatest" with a
CARAVELLE by BULOVA
This Father's Day give Dad something special ... a fine new Caravelle timepiece. Whatever you're looking for in a watch, you'll find in our large selection of Caravelles by Bulova. Choose Dad's today!



(A) #48232 Silvertone case. Calendar. Grey dial. $89.95
(B) #42563 Goldtone automatic with Eng./Fr. day/date. $125.00
(C) #48242 Silvertone with champagne dial and goldtone bezel ring. Sweep second hand. $84.95
(D) #43920 Goldtone pocket watch for him with black breguet numerals and 24 hour dial. Sweep second hand. $79.95
#42556 Silvertone diver's automatic. Eng./Fr. calendar. Rotating bezel Ring. $125.00

From the wonderful world of Father's Day gifts at
HUBERT McCAULEY JEWELLERS
Main Street, Shawville

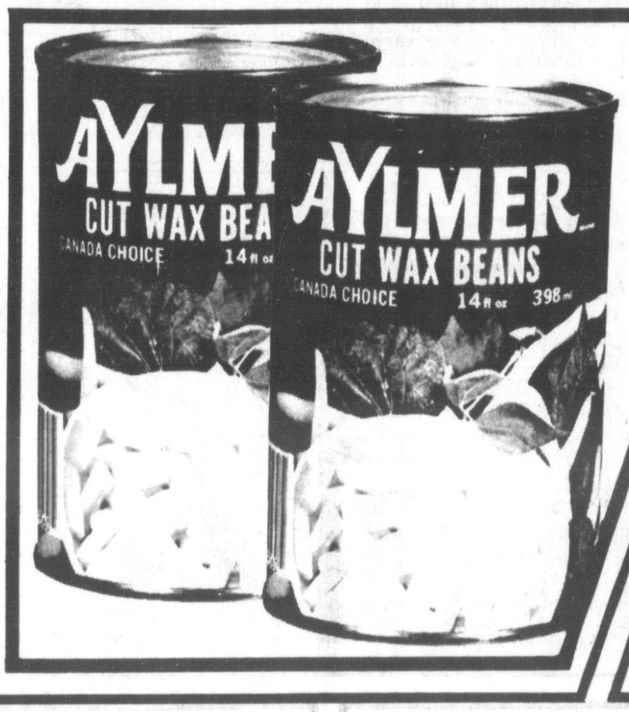
Kraft Thousand Island, French or Italian
**Salad Dressing**
500 ml btl.
**$1.19**

Aylmer
Assorted Varieties
**Choice Vegetables**
14 fl. oz. tin
**for 3/99¢**

Top Valu
Frozen Concentrated
White or Pink
**Lemonade**
12 fl. oz. cont.
**for 2/99¢**

Habitant
**Raspberry or Strawberry Jam** 1.89
with Pectin
24 oz. jar

Catelli
**Macaroni and Cheese Dinner** 3/.99
225 g pkg.







Bicks
Assorted Varieties
**Relish**
375 ml jar
**69**

Four Star
**Pineapple Juice**
48 fl. oz. tin
**.89**

IGA Fancy
**Kernel Corn**
12 oz. tin
**2 for .89**

Cloverleaf
Flaked
**Albacore Tuna**
6½ oz. tin
**1.39**

Libby's
**Tomato Juice**
48 oz.
**.89**

Light 'n Lively
**Cottage Cheese**
500 g cont.
**.99**

Aylmer Choice 10 fl. oz. tin
**Fruit Cocktail** 2/.99

Facelle Royale pkg. of 100
Assorted Colours
Three Ply
**Facial Tissue** .69

Chase and Sanborn
1 lb bag
**Ground Coffee** 2.69

1 litre
**Crisco Oil** 1.99

**Nestle Quik** 2.92
750 g cont.

660g.
**Freshie Crystals** 2.89

Chum
14.5 oz
**Dog Food** 3/.89

Generic
Pkg. of 100
**Tea Bags** .99

IGA
1.5 kg pkg.
**Instant Skim Milk** 5.49

Bee Hive
1 L cont.
**Corn Syrup** 1.69

St. Lawrence 2 kg pkg.
White Fine
**Granulated Sugar** 1.69

IGA 19 oz. tin
**Spaghetti** with Cheese in Tomato Sauce .59

Four Star
28 oz tin
**Tomatoes** .79

Tenderflake
1 lb print
**Lard** .79

Kellogg's
725g
**Rice Crispies** 2.49

Granny
Pkg. of 10
**Butter Tarts** 1.29

Weston's pkg. of 12
Hamburg &
**Wiener Rolls** .89

Weston's pkg. of 6
Golden &
**Cornmeal Muffins** .99

10 kg
**Five Roses Flour** 8.49

Joy
1 litre
**Liquid Detergent** 1.87

Philadelphia
250 g pkg.
**Soft Cream Cheese** 1.05

Maple Leaf 500 g pkg.
Processed Canadian
**Cheese Slices** 2.45

Kent 12 fl. oz. cont.
Frozen Concentrated
**Orange Juice** .89

Chase & Sanborn
10 oz
**Instant Coffee** 4.99

1.2 kg
For unbleachables
**Javex** 3.29

High Liner 14 oz. box
Frozen
**Sole in Batter** 2.29

I.G.A.
48 oz
**Apple Juice** .89

Kraft
14 oz. bag
**Mixed Caramels** 1.49

Robinson pkg. of 20
Plain or Coloured
**Home Pack Cones** .75

150 ml
**Crest Toothpaste** 1.49

Reynolds
25 ft
**Aluminium Foil** .89

Downy 2 L cont.
Special Package
**Fabric Softener** 2.59

100's
**White Swan Towels** .59

200's
Scotties
**Facial Tissue** .79

Facettes White pkg. of 400
Two Ply
**Facial Tissue** 1.49

Ken-L-Ration 2 kg pkg.
Regular, Cheese or Liver and
**Bacon Burgers** 3.59

Narcissus
**Whole Mushrooms**
10 fl. oz. tin
**79¢**

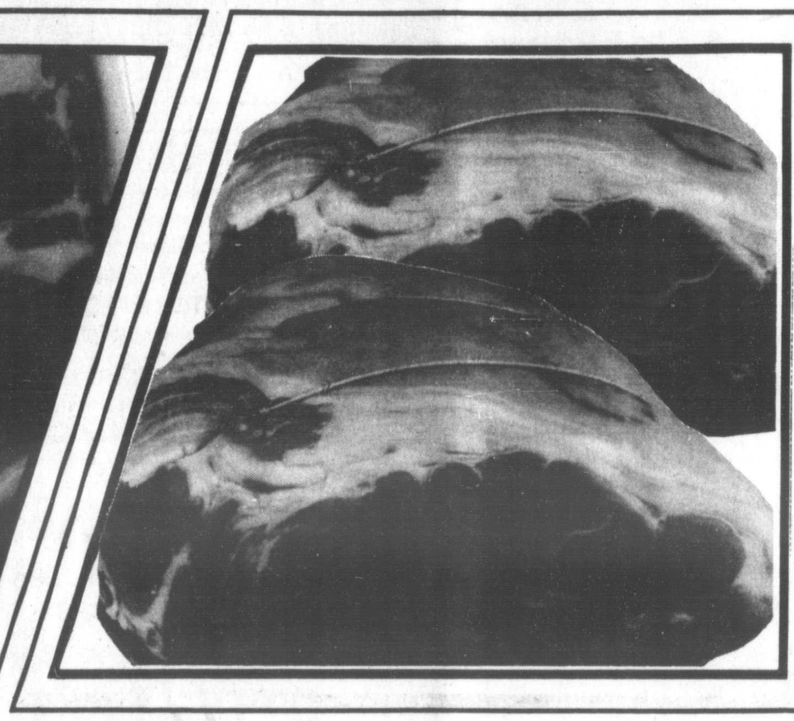
**A.B.C. Laundry Detergent**
6 litre cont.
**$2.99**

Family Pack
Rib & Tenderloin End
# Loin Pork Chops
$1.69 lb

Fresh
Pork Picnic
# Shoulder Roast
89¢ lb

Ripe Flavourful
# Salmon Flesh Cantaloupes
size 23's
57¢ ea.



Product of U.S.A.
No. 1 Grade,
Large Size
**Snow White Cauliflower**
size 12's
ea. 1.38

Product of
Honduras
**Dole Brand Pineapples**
size 14's
ea. .98

Canada Fancy Grade
**Red Rome Apples**
3 lb bag
ea. 1.08

Local Grown
Canada No. 1 Grade
**Leaf Lettuce**
ea. .38

**P.E.I. Potatoes**
50 lbs
7.99

Fresh
**Pork Shoulder or Butt Chops**
1.19 lb

Centre Cut
**Loin Pork Chops**
1.79 lb

Fresh
**Pork Shoulder Butt Roast**
.99 lb

2 in a bag
**Utility Chicken**
.99 lb

**Combination Chicken**
12 pieces 1.19 lb

**DELI FEATURES AT PARTICIPATING IGA STORES ONLY.**

Store Sliced
**Pepperoni**
1.89 lb

Store Sliced
**Salami**
1.89 lb

Store Sliced Eye of Round
**Smoked Meat**
3.89 lb

Top Valu
## TOP VALU SALE

Smoked
Picnic Style
**Pork Shoulder**
1.19 lb

1 lb pkg.
**Skinless Wieners**
1.29

Royal
**Pure Pork Sausage** lb 1.19

By the Piece Only
**Bologna** lb .79

Royal
**Budget Bacon** 500 g pkg. 1.59

2 to 3 lbs
**Dinner Hams** lb 1.99

## SCHNEIDERS SPECIALS AT IGA

500 g pkg.
Country Maple
**Sliced Side Bacon**
1.89

175 g pkg.
**Salami, Spiced Ham or Pepperoni** .99

500 g pkg.
5 Varieties
**Beef Burgers** 2.09

375 g pkg.
All Beef
or Regular
**Bologna** 1.49

900 g carton
Bucket of
**Fried Chicken** 3.99

1 lb pkg.
Dutch Treat
**Wieners**
1.79

PRICES EFFECTIVE UNTIL CLOSING
SATURDAY, JUNE 13, 1981.
WE RESERVE THE RIGHT
TO LIMIT QUANTITIES.

# Shawville Foods

Main Street
Shawville
Phone 647-2231
(Closed Mondays)

# Obituaries

## Thomas Melvin Beattie

On April 22, 1981, Melvin Beattie, age 72, suddenly passed on to be with his beloved Saviour at the Pontiac Community Hospital after being a patient there for two days. He was a retired farmer, having spent most of his lifetime in Bristol Township where he was born to the late William Beattie and Margaret Telford. He was predeceased by one brother, Hilliard.

He is sadly missed by his wife, Lillian Stevens, four daughters, Doris (Mrs Elwin Stephens) of Campbell's Bay, Quebec; Doreen (Mrs Ronald Greene) of Prescott, Ontario; Sharon (Mrs Garry Grice) of Gananoque, Ontario; Virtue (Mrs Arthur Evans) of Ottawa, Ontario; one son, Paul, of Ottawa, Ontario and five grandchildren. Also, he is survived by one brother, Grant, of Bristol, Quebec.

Friends were received at the W.J. Hayes and Sons Funeral Home, Shawville, Quebec. The funeral service was held at the Bethel Pentecostal Church in Shawville and was conducted by Rev L H Ballard who was assisted by Rev L.E. Robbie, a friend of the deceased. Mrs M Purdie sang a favourite hymn, "The Eastern Gate". Interment was in the Bethel Pentecostal Cemetery.

Pallbearers were Mr Roy Beattie, Mr Earl Beattie, Mr Brian Beattie, Mr Isador Coulis, Mr Keith Emmerson, Mr Basil Orr.



## Pte Marylou Sanftenberg

Daughter of Mr. and Mrs. Harold Sanftenberg of Davidson, granddaughter of Mr. and Mrs. James Stafford of Bryson, Pte Marylou Sanftenberg graduated May 15th at a sunset ceremony marking the 13th anniversary of the C.F.R.S. Cornwallis, Nova Scotia. She immediately flew to Cold Lake, Alberta, where she began O.J.T. as an aero-engine technician.

## Edna Young

The death occurred in Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec, on Saturday, May 23, 1981 of Mrs Edna Young of 150 Bloor St., South Porcupine, Ontario.

She was the daughter of the late William Craig and his wife the late Elizabeth Walsh.

She was predeceased by her husband, Clarence in 1963 and survived by two sons Lloyd of Timmins, Ken of Kamloops, B.C. and a daughter Marion (Mrs Brian Whitehead) of Kamloops, B.C. She is also survived by six grandchildren; two brothers, Lloyd of Aylmer, Quebec, Beckett of Arnprior, Ontario and predeceased by George of Wyman, Quebec.

The funeral was held on Tuesday, May 26th at 2:00 p.m. from South Porcupine Pentecostal Tabernacle. Interment was in Tisdale Cemetery.

## *Lucy Martin*

Lucy Martin, the beloved wife of Herbert Martin, died at the age of 80 in the Pontiac Community Hospital on Tuesday, May 12, 1981. She was the former Lucy Somerville, sister of Arthur Somerville of Cobden, Silas Somerville of Saskatchewan and Percy Somerville of Oshawa.

She was the dear mother of Leona (widow of the late James Hackland), of Ottawa, Maudie (Mrs. Douglas Grocott) of Waterloo, Belgium, Marie (Mrs. Orval Carty) of Ottawa, and Jim of Montreal.

She is also lovingly remembered by seven grandchildren, and one great-grandson.

The funeral was held Friday, May 15th, from Ringrose Brothers Funeral Home in Campbell's Bay with a service at St. Georges Anglican Church at 2 p.m. and interment in St. Georges Cemetery.

## Nora O'Brien

Nora O'Brien died in the hospital in Pembroke, Ontario, on Thursday, May 28, 1981. Nora Larmond, age 78 years 11 months, was the beloved wife of the late Peter O'Brien.

She was the dear mother of Bertha, Mrs L Chevalier, of Hull, Quebec, Edith, Mrs G Lafromboise, Millie, Mrs W Hodgins and Patick, all of Ottawa, Ontario, and Paul at home.

She was the sister of Mrs Loretta Larmond, Nova Scotia and Mrs Mabel O'Kum, Pembroke, Ontario.

The body rested at Ringrose Bros Funeral Home at Campbell's Bay, Quebec. The funeral was Monday, June 1st to St John the Evangelist Church for mass at 9:00 am.

Interment in the parish cemetery. Pallbearers were six grandsons- Micheal Chevalier, Barry Lafromboise, Roland Chevalier, Peter Lafromboise, Donald Chevalier and Ronnie Hodgins.

## Frederick W Martin

On May 20, 1981, Frederick W Martin of Campbell's Bay, Quebec, passed away at the Pembroke Civic Hospital after a short illness.

He was the beloved husband of the former Rae Elliott of Shawville. Also surviving are four brothers, Herbert, Lionel of Campbell's Bay, John of Copper Cliff, Ont., Ernest of Ottawa, Ontario, one sister, Edith (Mrs T.W. Barnes) of Ottawa.

Mr Martin was predeceased by three sisters, Margaret, Amy (Mrs Marshall Reggs) of Toronto, Marie and one brother Sherwood.

He was the son of the late Isaac Martin and his wife the late Minnie Schwartz. Mr Martin was born in the township of Thorne, Quebec on August 3, 1898.

The funeral was held from Ringrose Bros funeral home on Saturday, May 23, 1981, to the St George's Anglican Church, Campbell's Bay with the Rev James Stevenson officiating. Interment was in the Parish Cemetery in Campbell's Bay, Quebec.

## Henry Hilliard Kluke

After a lengthy illness, Henry Kluke passed away on May 19, 1981, at the age of 65 years, at the Ottawa Civic Hospital.

The funeral service was held from Ringrose Bros Funeral Home to St John the Evangelist Church in Campbell's Bay at 2 pm on May 22nd.

He leaves his wife Rose Racine and five children - Sandra (Mrs Carl Lemaire), Bryson, Neil of St Catharines, Brian of Stevensville, Ontario, David of Aylmer, Quebec, Donna (Mrs Raymond Paquette) of Val d'Or, Quebec.

Also surviving are two brothers Peter of Bryson and Ernest of Campbell's Bay, one sister Elaine, Mrs Hector Racine, of Campbell's Bay and eight grandchildren.

He was a former resident of Campbell's Bay and retired Miner from New Calumet Mines where he worked for twenty-five years.

He was last residing in Aylmer and employed by Turpin Pontiac Buick of Ottawa.

# *Beech Grove W.I.*

The April meeting of Beech Grove W.I. was held at the home of Reta Draper on Tuesday evening, April 13th. Eight members answered the Roll Call: Name a product that we import — sugar, tea, coffee, rice and cocoa led the list with oranges, bananas and grapefruit following.

Minutes of the March meeting were read and approved.

Plans for the purchasing of a TV set for Centre du Jour, Pavilion du Parc, were finalized. A motion by Reta Draper, seconded by Alma Tracey that the funds in the special account be transferred from the Special Fund to the General Account so a cheque could be issued in payment of the television and plaque. Carried.

Delegates to conventions: To County Convention in Shawville - whoever can go; to Provincial Convention at Macdonald June Emmerson.

Next meeting is under the Convenor of Agriculture and plans are being made to have a speaker on plants.

The May meeting was held at the home of Violet Poole on Tuesday evening, May 12th. Ten members and two visitors were present.

The Roll Call, an exchange of plants, seeds, slips and bulbs, was answered copiously.

Violet Poole gave a report on the County Convention, April 29th in Shawville.

A cheque was issued covering the cost of the television and plaque. Ruby Hammond and Alma Tracey delivered the TV to the school and presented it to the teacher and students.

It was moved by Alma Tracey, seconded by Susie Steele that at regular meetings henceforth only two items of food be served plus a beverage. Motion carried.

It was suggested that at the June meeting we have a speaker to list points on judging handwork. This meeting will be at Susie Steele's, second Tuesday in June, in the evening.

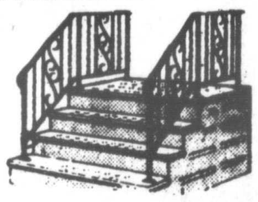
A donation of $25 was given to a cancer patient.

Mary Merrifield read a paper on agriculture and Jean McMillan a report on the use of a new prescription drug for arthritis. Ruby Hammond circulated literature on the reaction between antibiotics and certain foods, e.g. milk, a food, and tetracyclin, a drug, when taken together constitute an interaction that cancels out the effect of the drug.

The tea prize was won by Mary Merrifield.


**JOHN MacGREGOR**
*CONCRETE PRODUCTS*
ONE PIECE, NO JOINT SEPTIC TANKS





STEPS AND RAILINGS

Septic Tanks - Holding Tanks - Weeping Pipe - Well tiles - Drilled Well Chambers - Concrete Blocks - Mortar - Patio Stones Septic Tank Pumping - (Metered Concrete, pay for what you use),
Call (Day or Evening) BEACHBURG, ONT.
1-613-582-3459

**ERNIE'S ELECTRIC MOTORS**
REPAIRS & REWINDING
132 Lisgar St. W., Renfrew, Ont., Tel. 432-4544
REPAIRS
• TO ALL MAKES OF WATER SYSTEMS (Same day if urgent)
• POWER TOOLS • VACUUM CLEANERS
• STARTERS and GENERATORS
PICK-UP DEPOT
ERNIE'S BODY SHOP, SHAWVILLE
Pick-up and Delivery - Thursdays

*Another Mulligan Sale in Luskville*
**AUCTION SALE**
FARM AND Cottage Equipment, Household Furnishings, 36' x 8' x 7' Trailer, Antiques and Collectables
"This will be the biggest Antique & Collectable Sale of the year belonging to Pat McCONNEL, Luskville Village
Saturday, June 13th, 11:00 a.m. sharp
Auctioneer: Edgar B.W. Mulligan
Luskville, Que. 455-2311

**AUCTION SALE**
3yr, old registered Hereford Bull, 28 cross bred Beef Cows with Calves at foot or springers.
Tractor, Farm Machinery, 1000 bales of Hay.
Some Furniture and Miscellaneous Items
at the farm of Allen Crozier
1 mile west of Cobden on Hwy 17
Saturday, June 13th, 12:00 p.m.
Auctioneer: GERALD WALSH
613-646-7909

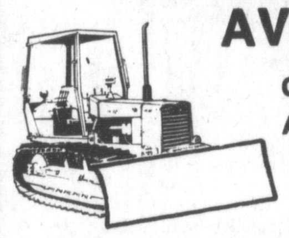
**AUCTION SALE**
3 Belgiam Mares, 2 Tractors,
Farm Machinery and Miscellaneous Items
belongong to
ANNETTE and ROSAIRE RYAN
RR 2, Calumet Island, Que. - 5 miles north of bryson on the Center Road, 1 mile north of Lasalle's Store.
Saturday, June 13th - 12:30 noon sharp
Auctioneer: Revel t stewart
RR 5, Cobden, Ont. 613-646-7649

**AUCTION SALE**
John Deere 710 Tractor with front end loader, White 262 Tractor with loader, Massey Ferguson 255 Tractor, 3 Belgian Mares,
Farm Machinery and Miscellaneous Items
belonging to ANNETTE and ROSAIRE RYAN
RR2. Calumet Island, Que. - 5 miles north of Bryson on the Centre Road, 1 mile north of Lasalle's Store.
Saturday, June 13th - 12:30 noon sharp
Auctioneer: REVEL T. STEWART
RR5, Cobden, Ont. 613-646-7649

**GARAGE SALE**
June 12th, 13th, 14th
- *SOME ANTIQUES* -
at Rheal Racine's in
OTTER LAKE

**AUCTION SALE**
1964 I.H.C. Series 1800 Cattle Truck, 1974 Ambassador Car, Farm Machinery, Furniture, Dishes, Antiques and other Misc. Items
at the farm of
Eric Campbell
McNab twp. 1 mi. north off Hwy. 17 on Goshen Rd. between Arnprior & Renfrew
Saturday, June 13th
at 12:30p.m.
Auctioneer: JIM DICK
RR2, Renfrew, Ont. 432-4716

**Attention Municipalities and Farmers!**
BULLDOZERS AVAILABLE

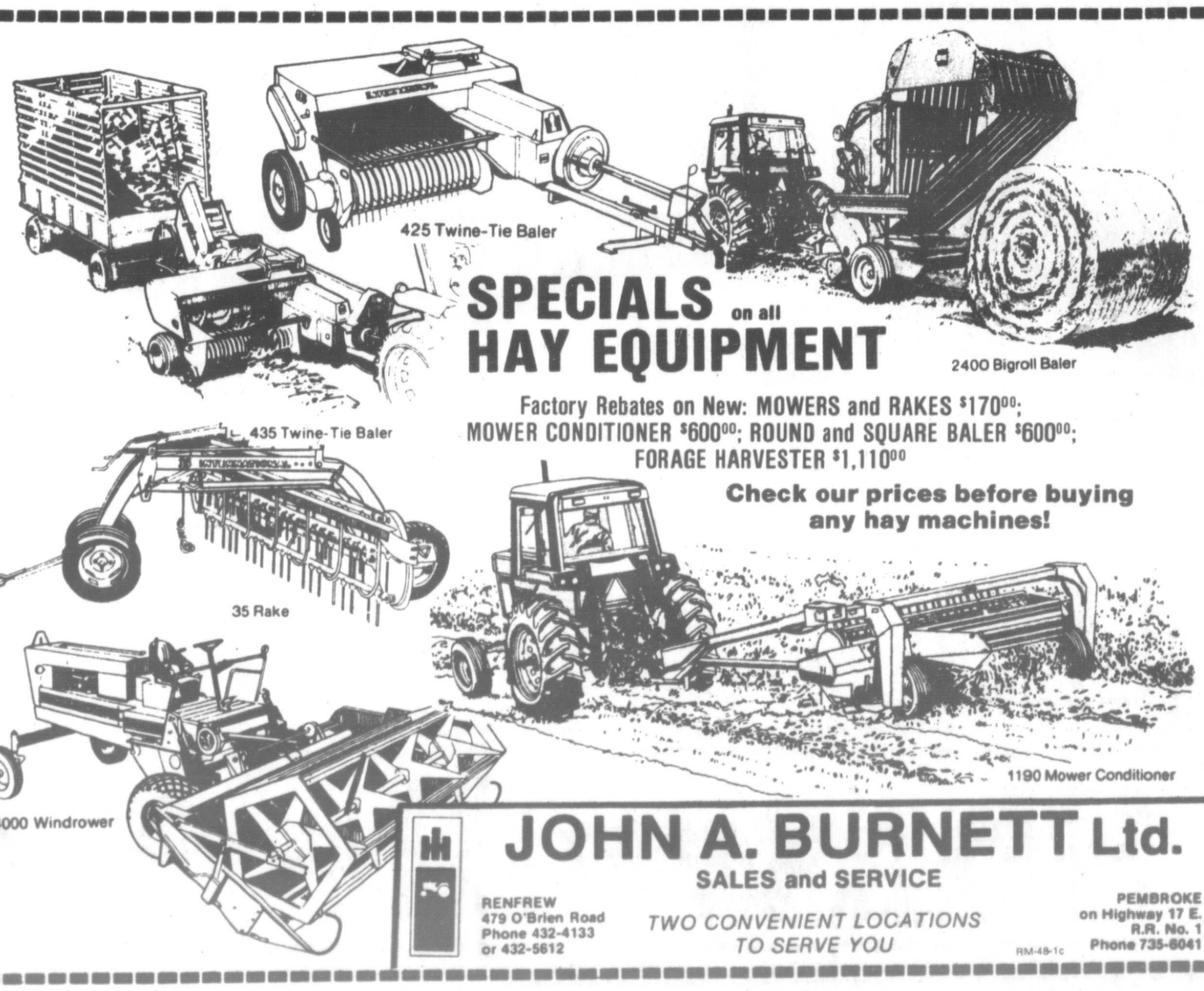


Cat D 7 and
Allis Chalmers HD21
Quebec approved for farm work
Experienced operators.
Contact: CLAYTON CUMMINGS
648-2795

**TRUCKLOAD SALE**
*SPECIAL CONTINUES!*
Baler Twine
SISAL $23.75 sack
PLASTIC $19.00 sack
H.I Hobbs & Sons Ltd.
Shawville 647-2814

**fishing for buyers?**
You'll have plenty of bites in the Classifieds!

**Can FBDB help you?**
Financial assistance
Management counselling
Management training
Information on government programs for business
Mr. François Hudon will be at
FORT COULONGE
Pontiac School Board, Tel: 683-2535
WEDNESDAY, JUNE 17th, 1981
If you require financing to start, modernize or expand your business and are unable to obtain it elsewhere on reasonable terms and conditions or if you are interested in the FBDB management services of counselling and training or wish information on government programs available for your business, talk to our representative.
FBDB FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
Plaza Val-Tétreau, 400 boul. Taché Hull, Québec (997-4434)
*Opening new doors to small business.*



SPECIALS on all HAY EQUIPMENT
Factory Rebates on New: MOWERS and RAKES $170.00; MOWER CONDITIONER $600.00; ROUND and SQUARE BALER $600.00; FORAGE HARVESTER $1,110.00
Check our prices before buying any hay machines!
JOHN A. BURNETT Ltd.
SALES and SERVICE
RENFREW 479 O'Brien Road Phone 432-4133 or 432-5612
TWO CONVENIENT LOCATIONS TO SERVE YOU
PEMBROKE on Highway 17 E. R.R. No. 1 Phone 735-6041
RM-48-1c

## Engaged



BRETZLAFF - DOYLE ENGAGEMENT

Mr and Mrs Theodor Bretzlaff are happy to announce the engagement of their only daughter, Connie, to Richard Doyle, son of Mr and Mrs Vincent Doyle. The wedding will take place on June 27th, 1981, at 3 p.m. at Zion Lutheran Church, Schwartz, Quebec. Photo by Studio Andrée

# The Holstein and Sheep Day in Shawville

On Saturday, May 30th, farmers and non-farmers of the Pontiac region had the opportunity to broaden their view on cattle and sheep raising at the Shawville Holstein and Sheep Day. This was a Holstein Club initiative to which the Quebec Farmers' Association sent their information booth from the Provincial Office at Macdonald College.

The spring show was held from ten in the morning to about five in the afternoon in the Shawville Community Center on the Shawville Fairgrounds. Farmers from all over the region and both sides of the Ottawa River participated in the shows. Spectators appreciated the quality of the cattle shown, although the attendance was light.

The Quebec Farmers' Association representatives, Phillipe Acquin and Christophe Obermeir, have expressed their pleasure in meeting many of the visitors who attended the event and exchanging views with them. An enthusiastic crowd was observed by them to be enjoying the judging of a fine selection of cattle.

The two representatives were warmly received by Pontiac QFA Fieldman Leslie Thomson and his family. They are now thinking about the coming of the spring event next year and hoping that it will be as much of a success as this one has been.

## Bryson news

Visiting Mr and Mrs Charles Routliffe over the weekend was their daughter Miss Joanne Routliffe of Ottawa.

Visiting Mr and Mrs John Lanoix last week were their daughter Mr and Mrs Andre Newberry and sons Stephen and Luke of Ottawa.

Visiting Mrs Constant Poisson over the weekend were her son, Mr and Mrs Dollard Poisson of Montreal.

Sincere sympathy to Mr and Mrs Garry Romain and girls in the loss of a dear brother the late David Romain of Campbell's Bay.

Get well wishes to Mr Paul Lanoix who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Congratulations to the Lances on the arrival of their child in Pontiac Community Hospital.

Birthday wishes to Miss Paula Romain who had a birthday on Saturday.

Sincere sympathy to Mr and Mrs Peter Kluke and family in the loss of a dear brother and uncle the late Ernest Kluke of Campbell's Bay.

Don't forget the Lions picnic this weekend at the Bryson Lions Park.

Visiting this past week with Mr and Mrs Tony Dobransky were their daughters Mr and Mrs Jean Marie Lepine and girls, Mr and Mrs Don Craig and daughter, all of Elliott Lake.

Visiting with Mr and Mrs Ed Gutoski and family this past week was Mrs Theresa Gutoski of Round Lake.

Visiting with Mr and Mrs Wayne Maloney and Kendra this past week was Mrs Alice Jeffrey of Arnprior.

Visiting with Mr and Mrs Larry Paquette recently were their son Mr and Mrs Raymond Paquette and children of Val D'Or.

## Campbell's Bay notes

Mr and Mrs Mervin Baird and Mr and Mrs Ross Baird , and Lena, Mr Eldon Brown, all of Ear Falls, Ontario, motored to Campbell's Bay for a two week vacation. This year is Mervin and Mary's 25th wedding anniversary and they were invited to several of their friends for meals.

A combined 25th anniversary meal and Mother's Day get together was held at the Hill Farm on Sunday, May 10th. Twenty-four people attended a sit down turkey meal and many toasts were made in honor of the anniversary couple and many beautiful gifts were presented and many pictures taken.

The house was beautifully decorated for the occasion and a wedding cake was the centre of attention. The top of the cake was presented by Iris Smith.

Mervin and Mary thanked all present for remembering them so appropriately.

May 9th was the date of a well attended bridal shower at the home of Marlene Morin and hosted by Marlene Morin and Colleen Baird. The event was to honour Brenda Baird, bride elect of September.

Games were played and a lovely lunch served. Looking after the games was Yola Lepine.

Brenda and her mother, both wore lovely corsages made by Marg Hearn of Ear Falls, Ontario. Many beautiful gifts were received and Brenda thanked her many friends.

Jill Smith read an appropriate message wishing the bride all the best in the years to come.

## Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

Mrs Albert Richard is home after spending two weeks in Lacombe, Alberta, visiting with her daughter and family, Mr and Mrs Roy Hanson.

Get well wishes go to Mrs Maurice Lasalle, and Mrs Harmaleen Zimerling who are both patients in the Shawville Hospital.

Mr and Mrs Sam Gravelle, their son David and Mr Ricky Utz of Braeside, Ontario, visited with Mr and Mrs Edgar Mayhew and Mr and Mrs Clifford Hahn on Saturday.

Happy birthday wishes go to Mrs Beverly Larsen of Prince George, B.C. who will have a birthday on June 21st.


**TENDERS WANTED**

**Tenders are requested for the position of Shawville Town Employee. Requirements of the job can be seen at the Town Hall by any interested applicant. Tenders will be received up to 5:00 p.m., June 22nd, 1981 at the office of the Secretary-Treasurer, Town Hall, Box 339, Shawville, Quebec. Lowest or any tender not necessarily accepted.**

**Municipality of Shawville**


**THE AYLMER SCHOOL BOARD**

**PUBLIC NOTICE**

**NOTICE is hereby given that the following candidates have been nominated on June 1st, 1981 in view of the school elections for commissioners at the Aylmer School Board.**

| | | |
|---|---|---|
| **WARD 2** | | |
| **STEVENS Roland** | P.O. Box 486, AYLMER | CRO Manager |
| *Reelected without opposition* | | |
| **WARD 6** | | |
| **BOLDUC Jean-louis** | 33 St-Malo Street, AYLMER | Administrator |
| *Reelected without opposition.* | | |
| **WARD 8** | | |
| **MERCIER Andre** | 479 John-Egan Crescent, AYLMER | Federal government |
| *Elected without opposition.* | | |
| **WARD 11** | | |
| **DESJARDINS Nicole** | 3 Fifth Avenue, AYLMER | Parent |
| **MOREAU Lionel** | 136 de Normandie Street, AYLMER | Administrator |
| *Mr. Moreau withdrew therefore Mrs. Desjardins is elected.* | | |
| **WARD 13** | | |
| **FORTIN Julien-J** | R.R.1 Hammond Road, QUYON | Retired |
| *Reelected without opposition.* | | |

GIVEN in AYLMER (Quebec) 1981 06 01.

Returning Officer,
Guy Benoit.


**Dennis Lucas d.d.**
**Denturologist**
**by appointment**
**Wednesdays only**
**Phone 647-2828**
**Main Street, Shawville**
**Across from W.A. Hodgins,**
upstairs in the Cowley Building

**Robert Middlemiss**

M.N.A. PONTIAC M.AN

County office Bureau de Comte
153 rue Principale St. Aylmer

Toll free 1-800-567-6836 sans frais
Aylmer 684-2300

**Advertising Deadlines**

All display advertising copy must be in our office by 5:00 p. m. Monday to be included in Wednesdays paper. (If artwork is required, the earlier we receive your copy, the better job we can do for you).

Advertising requiring in-our-shop proofs must be received one week in advance of publication date.

Classified Ads and Repeat Display Ads are taken until 10:00 a. m. Tuesdays.

**THE EQUITY**

**Shawville, 647-2204**

RATE INCREASE

**CANADA SAVINGS BONDS**

**EFFECTIVE JUNE 1,1981 THE RATE OF RETURN ON ALL CANADA SAVINGS BONDS HAS BEEN INCREASED TO 16¼% PER ANNUM FOR THE 5 MONTH PERIOD ENDING OCTOBER 31,1981.**

The rate of return for each subsequent year until the Bonds mature continues to be 10½%. This rate will be reviewed at the time the terms of the new 1981/82 Series are announced this Fall.

(Cut out and attach to your Bonds).

**CANADA SAVINGS BONDS RATE INCREASED TO 16¼% EFFECTIVE JUNE 1, 1981 TO OCTOBER 31, 1981.**

With this increase, the annual return on all unmatured Canada Savings Bonds for the year which began November 1, 1980 is 13.85% – interest at the rate of 11½% for the first 5 months, 13¾% for the next 2 months and 16¼% for the remaining 5 months.

**SERIES DATED BEFORE 1977**

Series dated before 1977 have a bonus payable at maturity. Holders of these Series will receive the higher rate of return through an increase in the value of this bonus payment. The new bonus amount per $100 Bond of each Series is as follows:

| Series | Maturity Date | Cash Bonus at Maturity |
|---|---|---|
| 1968/69 | Nov. 1, 1982 | $17.48 |
| 1970/71 | Nov. 1, 1981 | $10.37 |
| 1972/73 | Nov. 1, 1984 | $24.33 |
| 1973/74 | Nov. 1, 1985 | $29.69 |
| 1974/75 | Nov. 1, 1983 | $ 9.87 |
| 1975/76 | Nov. 1, 1984 | $13.30 |
| 1976/77 | Nov. 1, 1985 | $17.77 |

Bondholders who redeem these Bonds prior to maturity will not be entitled to the cash bonus but only to the original return payable, as printed on the Bond certificates. Bondholders may continue to cash interest coupons each year and be entitled to the cash bonus.

**SERIES DATED 1977 TO 1980 INCLUSIVE**

For these Series the annual rate of 13.85% will apply for the year which began November 1, 1980, instead of the rate printed on the Bond certificates. Each $1,000 Regular Interest Bond will now pay $138.54 interest on November 1, 1981.

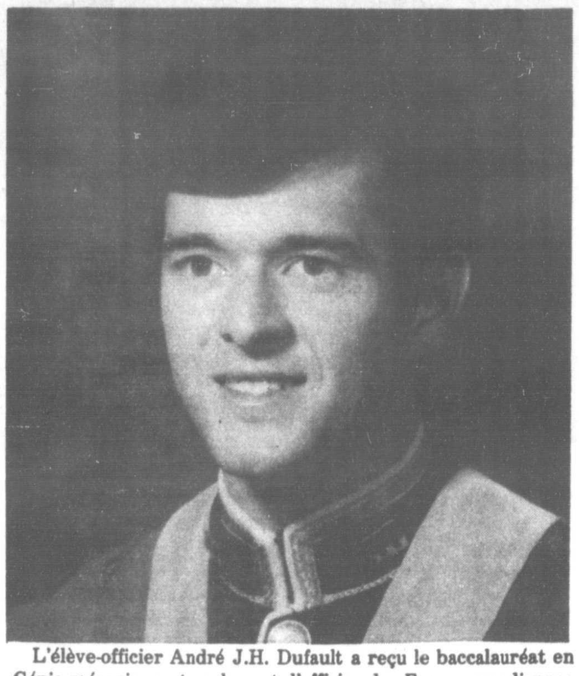
In addition to regular annual interest at the rate stated above, Compound Interest Bonds will earn compound interest at the rate of 11.21% for the 1977/78 and 1979/80 Series, 11.32% for the 1978/79 Series and 11.14% for the 1980/81 Series – these rates are the new average annual yields from November 1, 1980 to maturity of each Series. With this increase, each $100 Compound Interest Bond grows to the following value at maturity:

| Series | Maturity Date | Value at Maturity |
|---|---|---|
| 1977/78 | Nov. 1, 1986 | $245.01 |
| 1978/79 | Nov. 1, 1985 | $209.39 |
| 1979/80 | Nov. 1, 1986 | $211.92 |
| 1980/81 | Nov. 1, 1987 | $209.50 |

**NOTE:** The 1980/81 Series of Canada Savings Bonds was withdrawn from sale effective May 29, 1981. Terms of the new 1981/82 Series will be announced this Fall.

**CANADA SAVINGS BONDS**

Canada



L'élève-officier André J.H. Dufault a reçu le baccalauréat en Génie mécanique et un brevet d'officier des Forces canadiennes lors des cérémonies de collation des grades qui ont eu lieu au Royal Military College of Canada, à Kingston, Ontario, le 22 mai 1981.

L'élève-officier Dufault est le fils de M et Mme R.P. Dufault, Grand-Calumet, P.Q. Il a fait ses études secondaires à la Polyvalente Sieur de Coulonge, Fort-Coulonge et ses études universitaires au Collège militaire royal de Saint-Jean. L'élève-officier Dufault servira comme pilote des Forces armées canadiennes.

Le diplôme lui a été décerné par l'honorable J. Gilles Lamontagne, ministre de la Défense nationale et chancelier du R.M.C.

# Deux lots de villégiature disponibles dans le Pontiac

Dans le cadre de sa politique d'accessibilité aux terres publiques, le ministère de l'Energie et des Ressources du Québec, région de l'Outaouais, offre à la population québécoise, la possibilité de louer deux terrains à des fins de villégiature résidentielle.

Ces deux terrains boisés sont situés au sud du lac Gruice à 15 kilomètres au nord de Fort-Coulonge dans les municipalités de Mansfield et Pontefract. Ces boisés, en retrait de la rive du lac, ne sont pas arpentés et n'offrent aucun service public.

Ils seront attribués le 19 juin, à partir de 9 heures, selon la méthode du premier arrivé, premier servi. Toutefois, si la demande dépasse l'offre, les responsables du M.E.R. procéderont, à 9 heures, à une tirage au sort parmi les personnes présentes qui rempliront les conditions demandées. Le priorité sera accordée aux résidents du Québec.

Ainsi, pour être admissible à la location d'un lot ou au tirage, les personnes intéressées devront avoir en leur possession un chèque certifié ou un mandat de poste fait à l'ordre du Ministre des finances au montant de 217,00$. Cette somme représente 2 ans de loyer annuel (96,00$) revisable tous les 4 ans et les frais d'enregistrement du bail au terrier (25,00$). Le bail d'une durée de 8 ans peut être renouvelé.

De plus, les locataires devront s'engager à construire, durant les 2 premières années, un chalet d'une valeur minimale de 5 000,00$. Ils devront aussi améliorer le terrain pour un montant minimum de 500,00$. Enfin, ils seront soumis aux lois et règlements fédéraux, provinciaux et municipaux, et ce, dans tous les domaines.

La mise en disponibilité de ces 2 terrains boisés est le prélude d'une série d'opérations du même genre dans tout l'Outaouais. Au cours de l'été 1981, le M.E.R. mettra en disponibilité un total de 43 lots de villégiature répartis dans les diverses unités de gestion de la région.

Voici l'adresse du bureau du M.E.R. où se déroulera l'allocation des 2 lots disponibles dans le comté de Pontiac: Ministère de l'Energie et des Ressources, a-s Mademoiselle Lizette Roberge, régisseur, Route 148, C.P. 190, Fort-Coulonge, Cté Pontiac, P.Q.

# Course à pied de l'Outaouais

Le circuit de course à pied de l'Outaouais a connu un succès sans précédent lors de ses quatre premières épreuves. Tous les organisateurs se réjouissent de l'intérêt suscité par le circuit.

Au niveau du classement de la coupe régionale, une lutte à finir s'est engagée autant chez les hommes que chez les femmes. Ainsi après les quatre premières courses, le classement s'établit comme suit:

Hommes - Pierre Paul Rouleau 193 points, Luc Beauchesne 184, Régent Dugas 172, Jean Luc Bédard 160, Yvon Turcotte 159, Ian Moss 142, Simon Bouliane 142, Jean Lauriault 136, Yves Bélair 129, Gilles Piché 119.

Femmes - Chantal Métivier 196 points, Colette Forget 185, Armelle Thérien 157, Claudia Matte 92, Ginette Ross 89, Jeannine Bonnerot 85, Ulrica Bélanger 82, Paulette Bérubé 79, Suzanne Séguin 74, Jeanne Trudel 66 points.

HANDICAPES REGROUPES

L'Association des handicapés Orléans a célébré récemment son 5ème anniversaire d'existence et, depuis sa fondation, elle a élargi ses services auprès de 85 personnes handicapées regroupées dans la région Orléans, entre Beauport et Saint-Tite-des-Caps, incluant l'Ile d'Orléans.


**Dennis Lucas d.d.**
**Denturologiste**
Pour rendez-vous
Les Mercredis seulement
Téléphonez à
647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
(En face de W.A. Hodgins)



CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5.00 p.m.
Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874


## *Hébergement à Chapeau —*

Quand les personnes âgées de la région de Chapeau ne sont plus capables de rester seules chez elles, où peuvent-elles aller?

Dans cette région, il n'y a pas de résidences pour les personnes âgées. Cela veut dire qu'elles doivent se résigner à déménager. Déménager, ça veut aussi dire quitter la région où elles ont toujours vécu, quitter les amis et la famille.

Depuis quelque temps déjà, un groupe de personnes se penchent sur ce problème et tentent d'y trouver des solutions.

Pour qu'un projet d'hébergement soit réalisable, il faut que les gens de la région de Chapeau s'en mêlent.

Il y aura une réunion afin d'étudier la possibilité de transformer le presbytère Chapeau en maison pour personnes âgées.

L'avenir de nos personnes âgées nous concerne. Gardons nos personnes âgées à Chapeau. Bienvenue à tous à Waltham, salle communautaire le 8 juin, à Chapeau salle Harrington le 9 juin, à Chichester sous-sol de l'église le 10 juin, à Sheenboro salle paroissiale le 15 juin, à Desjardinsville sous-sol de l'église le 16 juin et à St-Joseph école primaire le 17 juin, toujours a 7030 p.m.

Régie des permis d'alcool du Québec

**AVIS** PONTIAC TEMISCAMINGUE

**DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL**

**Selon la Loi sur les permis d'alcool, tout personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis formulée au nom des personnes ci-après énumérées, dans les quinze jours de la publication du présent avis ou intervenir en faveur de la demande s'il y a eu opposition dans les trente jours de la publication de cet avis.**

Cette opposition ou intervention doit être adressée à la Régie des permis d'alcool du Québec, 1 est, rue Notre-Dame, suite 9.200, Montréal, Québec H2Y 1B6 accompagnée du certificat de recommendation postale attestant de son envoi au requérant ou à son procureur conformément à l'article 10 du règlement sur la procédure applicable devant la Régie des permis d'alcool du Québec.

| NOM | NATURE | ENDROIT D'EXPLOITATION |
|---|---|---|
| RANCH LESLIE ENR | 2 bars 1 | Chemin Belmont (Otter Lake) LESLIE CLAPHAM ET HUDDERFIELD (cantons unis) |


TOURISME - OUTAOUAIS
DIRECTEUR (TRICE) GENERAL(E)

L'employeur: L'Association touristique de l'Outaouais, fondé en mai 1981 et ayant son siège social à Hull, réunit des entreprises et des organismes pour développer le tourisme régional.

Le défi: Sous la direction du Conseil d'administration, le (la) directeur(trice) general(e):
- anime le milieu de la petite et moyenne entreprise touristique
- organise et maintient un secrétariat permanent
- prépare et administre le budget et le programme d'activités annuels
- engage et dirige le personnel clérical ou temporaire
- assumé les relations extérieures

Les qualifications: La personne recherchee devra:
- posséder un diplôme universitaire ou l'équivalent
- avoir une expérience reconnue dans le domaine touristique et/ou administratif
- bien connaître l'Outaouais québecois
- être bilingue (français-anglais)

Cette offre intéressera toute personne gagnant annuellement environ $ 30 000.
Prière de faire parvenir votre curriculum vitae et le salaire désiré à

L'Association touristique de l'Outaouais Inc.
768, boul. St-Joseph - Hull (Quebec)-J8Y 4B8
Tel,: (819) 778-2222



ÉDITIONS PAULINES
littérature de jeunesse
une littérature de chez nous
CATALOGUE 1980 CATALOGUE 1980 CATALOGUE 1980 CATALOGUE 1980 CATALOGUE
Disponibles à la Librairie Pontiac
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
Shawville, Que.


# HEBDO QUEBEC

PROMOTION DU TENNIS

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche a accordé une deuxième subvention de 17 200$ cette fois, au Club de tennis de Sainte-Catherine-de-Portneuf pour le parachèvement des courts de tennis. Il s'agit d'une seconde tranche d'une subvention globale de 30 000$ allouée par le ministère au club, dans le cadre de son programme de développement des infrastructures sportives.

CENTRE D'ELEVAGE DU MOUTON

Vers 1983, la municipalité de Trinité-des-Monts, en Gaspésie, sera devenue le site du plus grand complexe d'élevage ovin du Québec, à la suite d'entente intervenue entre Les Bergeries de la Neigette Inc., le ministère fédéral de l'Emploi, le ministère provincial de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, la Caisse d'établissement du Bas Saint Laurent et la Fédération des caisses populaires Desjardins du Bas Saint-Laurent. L'objectif d'y établir trois unités d'élevage de 450 brebis chacune pour la reproduction de sujets de race pure et de sujets pour la boucherie, nécessitera des investissements de 750 000$ au cours des trois prochaines années.

ALLOCATIONS SUPLEMENTAIRES

Le ministère de l'Education met à la disposition des commissions scolaires du Québec un budget d'allocations supplémentaires pour l'année 1981-82, au montant global de 13 500 000$, en tenant compte de situations particulières destinées à favoriser les services d'accueil aux immigrants et le développement pédagogique ou le déroulement de certaines activités en conformité avec les priorités du ministère. Ainsi, dans la région de l'Estrie la régionale de Sherbrooke qui englobe les sous-régions de Granby et de Cowansville, dispose d'un budget de 4 200 000$ pour les fins précitées.

LA COMMISSION SCOLAIRE D'AYLMER

**AVIS PUBLIC**

**Avis est par la présente donné que les candidats suivants ont été mis en nomination au cours de la séance du 1er juin 1981 pour accepter une charge de commissaire d'école de la Commission Scolaire d'Aylmer.**

| | | |
|---|---|---|
| **QUARTIER 2** | | |
| **STEVENS Roland** | Case postale 486, AYLMER | Gérant CRO |
| *Réelu sans opposition.* | | |
| **QUARTIER 6** | | |
| **BOLDUC Jean-Louis** | 33, rue St-Malo, AYLMER | Administrateur |
| *Réelu sans opposition.* | | |
| **QUARTIER 8** | | |
| **MERCIER André** | 479, croissant John-Egan, AYLMER | Fonction fédérale |
| *Elu sans opposition.* | | |
| **QUARTIER 11** | | |
| **DESJARDINS Nicole** | 3. avenue Fifth, AYLMER | Parent |
| MOREAU Lionel | 136, rue de Normandie , AYLMER | Administrateur |
| *Monsieur Moreau s'est désisté alors Madame Desjardins est élu.* | | |
| **QUARTIER 13** | | |
| **FORTIN Julien-J.** | R.R.1 chemin Hammond, QUYON | Retraité |
| *Réélu sans opposition.* | | |

DONNE à AYLMER (Québec 1981 06 01. Président d'élection, Guy Benoit.


cimf fm 94,9 le fm de l'Outaouais

diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.

Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.

Pour plus de détails, téléphonez à **770-CIMF**

pour l'amour de la musique...

musiquedelamusique 94,9 musique cimf fm 94,9

88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108



CLSC grande rivière
centre commercial glenwood, aylmer p.q. 684-2251
quyon p.q. 458-2848

**ASSEMBLEE PUBLIQUE ANNUELLE**

**Lundi le 15 juin 1981**

de 14 h à 20 heures

**Centre commercial Glenwood, Aylmer.**

***PROGRAMME***

**AUDIO-VISUEL** présentation á toutes les heures

Diaporamas: 14 h 15 "Le C.L.S.C. à votre portée"
14 h 30 "Le jeu de l'épicerie"
14 h45 "Faut savoir bien manger"

Films : 15 H "Vos seins, faut y voir"
15 h 15 "Le comportement de l'enfant c'est vous"

**ACTIVITÉS CONTINUES -** 14 h 30 démonstrations d'examens visuels et auditifs à 18 h 30 ateliers de "conaissance de soi" (exercices de détente et de sensibilisation

**NUTRITION -** 15 h à 16 h dégustation de Collation nutritive

HALTE-GARDERIE DISPONIBLE

**SEANCE D'INFORMATION A 19 H.:**

ORDRE DU JOUR
. Présentation des membres du C.A.
. Mot de bienvenue du président
. Diaporama sur les services du C.L.S.C.
. Rapport des activités
. Bilan financier
. Période de questions.

**Pour renseignements: 684-2251.**

# Des jeux provinciaux pour les handicapés physiques

Le président de la Fédération des loisirs et sports pour handicapés du Québec, M. Jacques-Gilles Laberge, invite les handicapés physiques québécois à participer au XIIe Jeux provinciaux pour handicapés physiques du Québec qui auront lieu au Centre Claude-Robillard de Montréal, le samdei 8 août 1981.

Ces XIIe Jeux provinciaux sont organisés conjointement par la Fédération des loisirs et sports pour handicapés du Québec et par la Parade des dix sous pour les handicapés du Québec. Le président de cet organisme, M. Jules R. Daigle, a tenu à souligner l'excellent travail accompli l'année dernière par les bénévoles de la Fédération des loisirs et sports pour handicapés du Québec. De fait, la contribution de ces derniers à l'organisation des XIe Jeux a, selon M. Daigle, fortement motivé les membres du bureau de direction de son organisme dans leur décision de se joindre à nouveau à la F.L.S.H.Q. pour la mise sur pied de ces Jeux annuels.

Le docteur Bertrand Primeau, membre du conseil d'administration de ces deux organismes, a accepté la présidence du comité organisateur de ces douzièmes Jeux.

A nouveau, cette année, toutes les épreuves des secteurs sportif et récréatif se dérouleront dans les installations sportives intérieures du Centre Claude-Robillard à Montréal.

L'année 1981 ayant été proclamée l'Année internationale des personnes handicapées, les membres du comité organisateur prévoient faire de cette compétition annuelle un événement mémorable pour les handicapés physiques qui y participeront.

A la suite de l'expérience positive vécue l'année dernière, les organisateurs invitent tout particulièrement les handicapés visuels et les handicapés utilisant un fauteuil roulant motorisé à se joindre aux centaines d'handicapés physiques qui s'inscriront à ces XIIe Jeux.

Les handicapés physiques désireux de participer à ces XIIe Jeux provinciaux pour handicapés physiques du Québec peuvent se procurer une formule d'inscription en s'adressant au secrétariat permanent de la Fédération des loisirs et sports pour handicapés du Québec, 1415 Jarry est, Bureau R-32, Montréal, P.Q., H2E 2Z7, ou en composant le 514-374-4700 poste 378.

La date limite pour faire parvenir la formule d'inscription, accompagnée d'un chèque ou d'un mandat-poste au montant de 3$, payable à la F.L.S.H.Q. aux organisateurs de ces Jeux a été fixée au vendredi 10 juillet 1981.

## Mots d'enfant

Nikolai: "Maman il y a des fleurs qui piquent collées sur la "pelure"du chien".

# C.L.S.C. assemblée publique annuelle mardi

Le C.L.S.C. Grande-Rivière, secteur de Quyon, tiendra son assemblée publique annuelle le mardi, 16 juin, dans ses locaux de la rue Saint-John, à Quyon. Les bureaux seront ouverts à la population de 14 à 20 heures.

On pourra rencontrer les employés et se renseigner sur les services offerts. Il y aura des présentations audiovisuelles sur les services du C.L.S.C. et sur les handicapés. On présentera également les services de vaccination, les examens visuels et auditifs effectués à l'école, ainsi que les examens de tension artérielle.

Une collation nutritive sera offerte, de 15 à 16 heures, par la nutritionniste du C.L.S.C.

Toute la population est invitée. Pour de plus amples renseignements, composer le numéro 458-2848.

Prière de noter que l'assemblée annuelle, au bureau d'Aylmer, sera tenue le 15 juin et que la réunion d'information aura lieu à 19 heures, au Centre commercial Glenwood.

# Faillites à la hausse

En avril 1980, 504 entreprises canadiennes ont été forcées de fermer leurs portes. Au cours du mois d'avril 1981, 587 compagnies ont fait faillite au Canada, soit une augmentation de 16.5% par rapport à la même période l'an dernier.

A prime abord, cette hausse ne paraît pas trop dramatique mais elle prend une toute autre dimension si l'on tient compte des compagnies mises en tutelle et de celles qui ont fermé leurs portes après avoir payé leurs comptes en suspens.

De 16.5%, le pourcentage d'augmentation d'entreprises non opérantes passe alors à plus de 30 pour cent.

En fait, on peut affirmer, sans risque d'erreur, que 16,000 compagnies feront faillite dans ce pays en 1981, un triste bilan dont personne ne voudra se vanter. Quant aux gens d'affaires qui auront pris un risque financier et perdu tout leur avoir, leur désarroi ne pourra être évalué car ils seront les premiers à ne plus jamais vouloir parler de leur épreuve.

Le prix très élevé de l'argent constitue une des principales raisons de l'augmentation accélérée des faillites. Face à des taux d'intérêt de 22% et plus dans certains cas, même les entreprises les plus vigoureuses éprouvent de la difficulté à survivre ces temps-ci.

Le gouvernement fédéral et la Banque du Canada affirment aux propriétaires de petites entreprises acculés à la faillite que tous les Canadiens sans exception doivent avaler leur pilule, (donc se résoudre à des taux d'intérêt élevés), car c'est la seule manière, disent-ils, de mater l'inflation.

Mais il y a un hic: alors qu'ils servent ces beaux discours à la population, ces mêmes administrateurs des fonds publics dépensent sans sourciller des millions de dollars pour secourir des géants comme Chrysler et Massey-Ferguson.

Les petites entreprises ne reçoivent pas autant d'attention. Coïncidence ou concertation?


**ST.JEAN BAPTISTE**
**23 et 24 juin**
**C'EST UN RENDEZ-VOUS**

- levé du drapeau
- danse avec disco
- feu de la St-Jean et parade de bateaux illuminés
- volié des cloches
- parade de la St-Jean
- jeux pour la famille
- pique-nique familial (apportez votre nourriture, nous allumerons le Bar-B-Q pour vous)
- chansonniers

**ON VOUS ATTEND A L'ÎLE DU GRAND CALUMET**



**Location de 2 terrains de villégiature résidentielle sur les terres publiques au Québec Région de l'Outaouais**

**Dans le cadre de sa politique d'accessibilité aux terres publiques, le ministère de l'Énergie et des Ressources offre à la population du Québec la possibilité de louer des terrains à des fins de villégiature résidentielle. Ces 2 terrains boisés et sans service public sont riverains et ont une superficie moyenne de 3 900 mètres carrés. Ils ne sont pas arpentés.**

**LOCALISATION DES TERRAINS:**

Canton de Mansfield, lot 41 du rang V au Sud du lac Gruice. Ce plan d'eau est situé à 15 kilomètres au Nord de Fort Coulonge dans la municipalité de Mansfield et Pontefract.

**PRINCIPALES CONDITIONS DE LOCATION**

- Bail d'une durée de huit (8) ans, renouvelable.
- Loyer annuel de 96,00 $ avec révision tous les quatre (4) ans.
- Obligation durant les deux (2) premières années de construire un chalet d'une valeur minimale de 5 000,00 $ et d'améliorer le terrain pour un montant minimum de 500,00 $.
- Le locataire sera soumis aux lois et règlements fédéraux, provinciaux et municipaux, et ce dans tous les domaines.
- La préférence sera accordée aux résidents du Québec.
- La somme de 217,00 $ devra être versée lors de la demande de location. Cette somme couvre le loyer des 2 premières années ainsi que les frais d'enregistrement du bail (25,00 $).

**MODE D'ATTRIBUTION**

La location se fera par ordre d'arrivée des personnes intéressées, selon la méthode du premier arrivé, premier servi. Si la demande est supérieure à l'offre, les lots offerts seront tirés au sort le matin même de leur mise en disponibilité.

Les personnes intéressées devront se présenter au bureau local du ministère de l'Énergie et des Ressources de Fort Coulonge, Route 148, le 19 juin 1981 à partir de 9 heures, et avoir en main un chèque où un mandat-poste au montant de 217,00 $ fait au nom du ministre des Finances.

Gouvernement du Québec
**Ministère de l'Énergie et des Ressources**


## PETITES ANNONCES

CORPORATION Municipale de Portage du Fort
C.P. 340
Campbell's Bay, Qué.
VEUILLEZ NOTER qu'un tarif d'intéret de 16% sera chargé pour les comptes de taxes municipales 1981, après 30 jours d'envoi.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer
02JN17

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL
NO: 550-02-000994-79

COUR PROVINCIALE
OFFICE DE LA CONSTRUCTION DU Quebec, demande -vs- Aime Dubois, défende. Le 22 ième jour de Juin 1981, à 13:30 heures de l'après-midi, au Otter Lake et district de Pontiac, je procèderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:- 1 vehicule automobile marque Chrysler couleur Gold & Blanc, le tout devant être vendu suivant la loi. Daté à Hull, ce 5 juin 1981.Emile Sabourin Huissier
01JN10

Centre Local de Services Communautaires Pontiac

C.P. 220
BRYSON
Comté Pontiac P.Q.
J0X 1H0
(819) 648-2193

C.P. 160
CHAPEAU
Comté Pontiac P.Q.
J0X 1M0
(819) 689-5080-1-2

C.P. 430 FORT-COULONGE Comté Pontiac P.Q. J0X 1V0 (819) 688-3000

## AVIS PUBLIC

**Le C.L.S.C. Pontiac tiendre sa séance publique d'information le jeudi 18 juin 1981 au C.L.S.C. à Fort-Coulonge à 19h00 p.m.**

***L'ordre de jour est le suivant:***

1. **Présentation des officiers et membres du consiel d'administration**
2. **Mot de bienvenue du président**
3. **Mot du durecteur général**
4. **Rapport des activités**
5. **Rapport financier 6. Prévisions pour la nouvelle année**
7. **Période de questions en ateliers**

*Bienvenue à tous!*

*grande rivière*

*centre commercial glenwood, aylmer p.q. 684-2251*
*quyon p.q. 458-2848*

## ASSEMBLÉE PUBLIQUE ANNUELLE

**Mardi le 16 juin 1981**
**rue Saint-John, Quyon.**

PROGRAMME
de 14 à 20 h

**INFORMATION**
- rapport annuel
- bilan financier
- prévisions des activités
- documents d'information
- diaporama sur les services du C.L.S.C.

**SANTÉ**
- démonstrations d'examens visuels et auditifs
- informations sur la vaccination
- informations sur la tension artérielle

**SERVICES SOCIAUX**
- exposé sur le service d'auxiliaires familiales
- film sur les handicapés

**NUTRITION**
- "Collation nutritive" dégustation et informations de 15 à 16 h

**POUR RENSEIGNEMENTS: 458-2848**


**NOUVELLE MAJORATION**

**les Obligations d'Épargne du Canada**

**À compter du 1er juin 1981, le taux de rendement de toutes les Obligations d'Épargne du Canada est porté à 16 1/4% par année pour la période de cinq mois se terminant le 31 octobre 1981.**

Le taux de rendement pour chacune des années suivantes jusqu'à l'échéance des obligations demeure à 10 1/2%. Ce taux sera réévalué lors du dévoilement à l'automne des modalités de la nouvelle émission 1981/82.

**LE TAUX D'INTÉRÊT DES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA EST PORTÉ À 16 1/4% pour la période allant du 1er juin 1981 au 31 octobre 1981.**

Cette augmentation porte le taux de rendement annuel de toutes les émissions d'Obligations d'Épargne du Canada non échues à 13.85% pour l'année commencée le 1er novembre 1980 (soit un taux d'intérêt de 11 1/2% pour les cinq premiers mois, de 13 3/4% pour les deux mois suivants et de 16 1/4% pour les cinq mois subséquents).

**ÉMISSIONS ANTÉRIEURES À 1977**

Cette majoration d'intérêt sera comprise dans le boni payable en espèces à l'échéance que recevront les détenteurs d'obligations de ces émissions. Le nouveau boni applicable à une obligation de $100 de chacune de ces émissions est indiqué au tableau suivant:

| Émissions | Échéance 1er novembre | Bonis à l'échéance |
|---|---|---|
| 1968/69 | 1982 | $17.48 |
| 1970/71 | 1981 | $10.37 |
| 1972/73 | 1984 | $24.33 |
| 1973/74 | 1985 | $29.69 |
| 1974/75 | 1983 | $ 9.87 |
| 1975/76 | 1984 | $13.30 |
| 1976/77 | 1985 | $17.77 |

Les détenteurs qui encaissent leurs obligations avant l'échéance n'auront pas droit au boni; ils recevront seulement l'intérêt calculé au taux de rendement original indiqué sur leurs obligations. Néanmoins, ils peuvent encaisser leurs coupons d'intérêt chaque année sans perdre le droit de toucher le boni en espèces.

**ÉMISSIONS DATÉES DE 1977 À 1980 INCLUSIVEMENT**

Quel que soit le taux indiqué sur les certificats, un taux de rendement annuel de 13.85% s'appliquera à ces obligations pour l'année commençant le 1er novembre 1980. Ainsi, l'intérêt payable le 1er novembre 1981 pour une obligation à intérêt régulier de $1 000 sera de $138.54. En plus de produire un intérêt régulier au taux mentionné ci-dessus, l'intérêt composé des obligations à intérêt composé s'accumulera aux taux de 11.21% pour les émissions 1977/78 et 1979/80, de 11.32% pour l'émission 1978/79 et de 11.14% pour l'émission 1980/81; ces taux sont les nouveaux taux de rendement annuel moyen pour la période allant du 1er novembre 1980 jusqu'à l'échéance des titres.

La majoration porte la valeur de rachat à l'échéance d'une obligation à intérêt composé de $100 de chacune de ces émissions au montant indiqué ci-dessous:

| Émissions | Échéance 1er novembre | Valeur à l'échéance |
|---|---|---|
| 1977/78 | 1986 | $245.01 |
| 1978/79 | 1985 | $209.39 |
| 1979/80 | 1986 | $211.92 |
| 1980/81 | 1987 | $209.50 |

À joindre à vos certificats d'obligations.

**Veuillez noter** que la vente des Obligations d'Épargne du Canada, émission 1980/81, s'est terminée le 29 mai 1981. Les modalités de la nouvelle émission 1981/82 seront annoncées à l'automne.

Canada

# RATES

**CLASSIFIED ADS ARE PRICED AS FOLLOWS:**

**Six cents (6¢) per word, NOTICES are 17¢ per agate line.**
**Minimum $2.75 per ad.**
**If ads are paid in advance, minimum is $2.20.**
**Minimum charge for consecutive repeats of identical ads is $2.20.**
**Ads to be run until cancelled are $2.75 weekly.**
**Display classifieds $1.00 surcharge weekly.**
**EQUITY box numbers are $1.00 per week.**

Although we do our utmost to ensure that all ads are placed correctly we can not be responsible for mistakes. You can help avoid mistakes by writing your ad legibly, or typing it, with all names spelled as you wish them to appear in THE EQUITY. Also include the name and address of the person who will pay for the ad, and the number of tirhes it is to be published. If the ad is to be published in French, please submit the copy in French as you wish it to appear. We will place it in the French language section of THE EQUITY, at the same rates as stated above. No refunds made on cancelled ads.

**CLASSIFIED ADS MUST BE IN BEFORE**

**5 P.M. MONDAY**

**If Monday is a holiday we will accept ads until 9 a.m. Tuesday.**

**TELEPHONE 647-2204**

# Phone 647-2204

**In Aylmer call 684-5590**

# CLASSIFIED ADS

## FOR SALE MISCELLANEOUS

12 FT Fibreglass boat, $200.00, good condition, 12 ft canoe - $125.00, good condition, one platform rocker, like new- $50.00, phone 458-2443.
51681B2JN10

2 COMMERCIAL coin operated dryers, propane, but can be converted to natural gas. 453-7310 anytime. 82572XJN10

SHAKLEE NUTRITIONAL Products, can help you feel better, choose from our wide range of products to suit your needs. Phone 458-2948.
50750BJN17

SEARS Kenmore, vacuum cleaner, excellent condition, $45.00. Call 647-5609.
51844B1JN10

1969 TIMBERJACK 230, good condition, phone 648-5966 after 6 pm.
518452BJN17

14½ FT BOAT AND 35 h.p. Johnson motor, and boat trailer, 90 c.c. Yamaha motorcycle, low mileage. Best offer. Phone 458-2412.
51964BJN10

RUBBER Tires - Pony Cart, two years old, never been used. Kept inside. Wes Hamilton, Shawville 647-3542
83452XJN17

30 GALLON Glass lined hot water tank, phone 647-2675.
51890BJN10

NICOLINI Original wedding dress with veil and headpiece for sale, Size 9, Worn in Ottawa. $200.00. Call 648-2064 after 5 pm.
51895B1JN10

CEDAR POLES and posts, all sizes and lengths. 648-2508 and 648-5966. otc

6 LAZY BOY CHAIRS, newly upholstered at Nelson Upholstery, phone 647-3630.
518192BJN10

2000 FT Pine Lumber 3½ years drying, 2 x 6, 2 x 4, 2" x 8 and inch, 647-3844.
8391XJN10

ONE HEAVY DUTY utility trailer, 4 x 8 ft box, 30 inch sides, phone 647-5334.
514793BJN10

FRIDGE 24 inch Roy, top running condition, new style, single door. Beattie Norseman 24 inch stove, new style, good condition. Beds for sale. Phone 458-2221.
52005BJN10

"SHOP AROUND- Try us last"- Inglis, G.E., Admiral, Zennth, Simplicity.
Al Utronki Appliances, TV, Furniture Ltd., 15 Argyle St., Renfrew, Ontario, Phone 432-5318.
"We'll beat anybody's prices"
otc

M & J ENTERPRISES- 4 x 8 sheets of three-eights inch plywood, call 735-1928 Pembroke, Ont.
50809B2JN10

ONE GIBSON R.D. Bass guitar, hard shell case and accessories, $400.00. Phone Ron Monday to Friday 1 - 819-647-3357.
51904B2JN17

BABY Crib and mattress, excellent condition, $115.00. Phone 648-2932.
8366XJN10

ONE 17 cu ft manual refrigerator white, one gold frost free 17 cu ft. One Simmons hide-a-bed. Also 20 inch and 26 inch coloured T.V.'s, phone 647-3836 or 647-3754 after 6 pm.
51938BJN10

## FOR SALE MISCELLANEOUS

ONE MASSEY HARRIS No 3 Hay baler, good condition. 1970 Chev. Impala, phone 647-5516.
51972BJN10

## WANTED TO BUY

CASH CASH CASH... WE buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutaul Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf) Phone 1-613 687-2252. otc

LOGS WANTED - all species, prices on request, phone Ottawa, 613 - 733-3293
otc

WANTED- Immediate Cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver Coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings.
otc

SMALL Couch in good condition, phone 458-2385.
51903BJN10

PARTS Manuel for timberjack skidder (1965-1970). Also tailgate for a Ford half ton, phone 647-5887 evenings.
8379X1JN10

SOFT WOOD Logs and or bush lots, phone 1-613-732-3667- after 5 pm 613-732-3444. 512484BJN10

PRESS Back chairs, set or single, phone 648-2641 after 6 pm. 518302BJN10

SCALES - Wheelbarrow platform type, phone 1-613-489-3268.
8317X3JN17

## FOR SALE FARM PRODUCE

80 ACRES of standing hay, alfalfa and clover. Grand Eades, phone 647-2896.
8377XJ10

14 ACRES new seeding hay, clover and alfalfa, phone 647-3657, Byron Hodgins, Shawville. 83892XJN17

21 Acres of Alfalfa hay, sell by acre. Jerry Barber 647-2760 days or 647-2397 evenings. 82992XJN10

JACK BAILEY'S Greenhouse. Bedding plants, tomato plants, geraniums, perennials, Norway Bay.
51798B2JN10

ROTO-TILLED
Loam TOP SOIL
BACK HOE SERVICE
Ken Cruickshank
647-3253 or 5711

A QUANTITY of good hay, cheap. Apply Harold McCoy at 647-3882.
51993B 2JN17

HAY FOR SALE - Approximately 30 acres standing hay. Sell by the bale. Phone 647-2885 after 5 pm. Basil Hodgins.
8390X2JN17

VEGETABLE & FLOWER bedding plants, red, white, pink geraniums, Marigolds for companion planting, Zinnias, calendula, thunbergia, Standard variety of tomato plants, and Bonnybest-Beefsteak, plus wide selection of Hybrid Tomato plants. Sweet peppers. Tom Towle 647-3432. 513253BJN10

## FOR SALE CARS & TRUCKS

1950 DODGE COUPE Deluxe, good shape. Phone 648-2496.
8361XJN10

1967 - Chrysler, 47,000 miles, phone 458-2337.
8334XJN10

1971 TOYOTA CORONA, 4 door, new paint job, new brakes, automatic, new valve job, asking $700.00. Anyone interested call 453-7875.
515162BJN10

1975 FORD GRANADA, 2 door, excellent condition, for information call 453-7632.
8394X2JN17

1975 AMC Matador, 2 door, p.s., gold colour, phone 648-5915 after 5 pm. xtc

1976 FORD Half ton, 6 cyl. std. trans. Radio. Easy on gas. $1800.00 or best offer. Phone 647-3495.
8316X2JN10

1977 FORD GRANADA 302 V8, manual transmission with overdrive, floor type lever, Michelin tires, metallic blue, excellent condition, $2400.00, call 455-9641.
82882XJN10

1978 GRANADA - 6 cylinder, 4 speed, overdrive 37,000 kilometers, like new. Phone 647-2236.
51996B1JN10

1979 HORIZON 5-door with radio, cloth interior, rear washer and wiper, rear defroster, 4 new steel-belted radial tires, etc. 62,000 miles, no rust. Asking $4100.00. Phone 647-2474.
518342BJN10

WILSON'S CAR SALES
OF RENFREW LTD
3 CHOICE USED CARS, all locally owned.
1979 DATSUN 310 GX front wheel drive, black with maroon velour interior, hatch back, standard transmission, radio.
1978- CHEVETTE 4 door hatchback, dark green, automatic transmission, very low mileage.
1977 - DATSUN F10 Front wheel drive wagon, red with imitation wood panelling. Roof rack, standard transmission, radio, very low mileage.
Open 7 days a week
Phone 432-2840.
OJN10

*We wash, wax & shampoo*
THE CAR GROOM CENTER
*"Professional Car Cleaning"*
For appointment
647-2861 after 6:00p.m.

**CAMPERS**

1972 ALPINE, 15 ft., bathroom, 2-way fridge, gas stove, gas heater, sleeps 5, phone 647-2698 after 6 pm.
520043BJN24.

1978- Terry Taurus Trailer, 23 ft, fully equipped, sleeps 9, phone 648-2144 days, 648-5501 evenings.
513004BJN10

ONE HARD TOP Trailer camper, sleeps six, with all conveniences. Phone 647-3775.
8378X2JN17

TRUCK CAMPER, A-1 condition, phone 453-7054.
514554BJN17

## FOR SALE MOTORCYCLE

1978 HONDA TWIN STAR, 185 cc, Candy Red, saddle seat, elecrtric start, low mileage, excellent condition -$850.00. Call Dennis at 648-5953.
518412BJN10

1979 HONDA XR80 Dirt bike, good condition, $475.00. Phone 647-2488.
51995BJN10

## PUBLIC NOTICE

CORP. Leslie, Clapham & Huddersfield
Otter Lake, P.Q.
PUBLIC NOTICE — To all ratepayers of the Municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield, the office of the secretary-treasurer will be closed for annual holidays from June 13th to June 28th inclusive - Re-open June 29th.
Jules Leclair
Sec.Treas
O1JN10

## FOR SALE LIVESTOCK

YOUNG PIGS 6 weeks old, $25.00 each. Also Purebred Tamworth sows and boars, 6 months old. Keith Emmerson, Shawville, 647-5517. 51913B1JN10

8 Young pigs, 819- 683-2737, Fort Coulonge, P.Q.
516793BJN17

FRESH HOLSTEIN Cow, P. Leveris. Phone 648-2788.
51918B2JN17

FOUR Husky Samoid puppies looking for a good home. Free. Puppies are not all white. Call 648-2064 after 5 p.m. 51895 B1JN10

MARE AND Belgian foal, phone 648-2582.
51926B2JN17

24 HEREFORD-SIMMENTAL calves, 5-10 months old. Phone 458-2652 evenings. 51803B4JN24

REGISTERED POLLED HEREFORD Bull with papers, 4 years old, Quiet. Phone Carl Ostrom at 648-2574 in the evenings.
51827B2JN10

WELCH PONY and colt, valued at $375.00. Or will trade for larger horse, phone 647-5334.
519272BJN10

## FOR SALE FARM EQUIPMENT

INTERNATIONAL No 8, Flail Chopper, like new, phone 647-3669.
518132BJN10

ONE CATERPILLER D-6, Bulldozer $12,000. One Timber Jack 230 Eaton. One small timber jack 209 Ford diesel. Two reprocessed : One 240 Timberjack and one 230 Timberjack. We handle new and used parts for timberjacks and tree farmers Albert Nault and Sons, 81 Main N., Maniwaki, Quebec, 449-4922 days, or 449-3287 evenings. otc

NEW HOLLAND 38 crop chopper, used one season. New condition. Turnco forage wagon, well maintained. Phone 647-3146.
514943BJKN10

1976 - 580 Case Backhoe - like new, $18,500.00 Fort Coulonge, P.Q. 683-2650.
516672BJN10

415 COCKSHUTT Trailing mower, good condition, phone 647-5592.
518052BJN10

ONE MASSEY FERGUSON 135 with front end loader, phone 458-2278.
518182BJN10

MASSEY FERGUSON Number 9 and Number 10. Hay Balers, also fork for loading round bales. Steel case hay elevator, phone 458-2869.
51889B1JN10

ONE PAPEC Forage box, on 12 ton chassis, like new. Phone 647-2896 Grant Eades.
8377XJ10

INTERNATIONAL 624 Tractor, with loader and cab. Phone 647-2113.
51916B2JN17

MASSEY FERGUSON Baler No 12 with bale thrower. One Set 8 ft tractor disks, one cultivator, one wagon with flat rack, one Massey Harris seed drill, one 40 ft hay and grain elevator, Bob Campbell, 647-2247 days or 647-2540 evenings.
519652BJN17

NEW HOLLAND Hay baler, super 66. Good condition, phone 648-2639.
51967BJN10

## TENDERS

MUNICIPAL Corporation of Thorne
Ladysmith, Quebec

SEALED TENDERS marked "GRAVEL CRUSHING" for 10,000 yds. of five-eighths mesh gravel, from Thorne Council gravel pit and to be stockpiled for around July 31st. Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders to be opened at meeting of July 6th at 8:00 p.m.
Maynard Bretzlaff
Sec.treas Twsp of Thorne
Ladysmith, Que.
OPJN10

## HELP WANTED

SHAKLEE can give you a new way of life, full time or part time, employment. Realize your ambitions now. Bonus program. Bonus car and travel. Call 458-2948.
50750BJN17

APPLICATIONS FOR WORK
Applications will be accepted by the Pontiac Protestant School Board for the position of Crosswalk Superviser at the McDowell Elementary School for the 1981-82 School Year. This is a split shift job totalling 3 hrs per day while school is open (183 days).
Kindly send applications, clearly marked as to content, by June 23rd, 1981, at 1530 hrs to:- J.A. Russell, Pontiac Protestant School Board, Box 40, Shawville, Quebec.
20JN10

WAITRESS wanted to work part-time, evenings and weekends. Pontiac House, Shawville, 647-3728.
52007BJN10

STUDENTS to assist with summer recreation program. Must be returning to school in September. Must be registered with Canada Manpower. Applications received until June 17th. To be mailed to Shawville Recreation Association, Box 741, Shawville, Quebec.
51891BJN10

## WORK WANTED

ODD JOBS, inside and outside painting, jack of all trades. Phone 647-2140.
8398XJN10

WILL DO HOUSE cleaning Tuesday and Wednesdays. Phone 684-1086
51917BJN10

ALUMINUM CAP for half ton truck, with boat carriers, $200.00, phone 647-5592.
52003B1JN10

**STUDENT EMPLOYMENT FREE LISTING**

STEPHANIE TANNER, 16 yrs old, bilingual, experience with children and tree nursery, will do anything. Phone 647-5390.

## FOR RENT

BRYSON- 3 bedrooms, carpeted throughout. Large lot. Phone 648-5651 or 648-5847. 51919BJN10

FARM HOUSE 6 miles west of Shawville. References required, Mrs Grant Eades, phone 647-2896.
8377XJ10

SHAWVILLE- 4 bedroom house, rec room in basement, available July 1st. Phone 647-2820 after 6 pm. otc

HOUSE FOR RENT 245 Main Street, Shawville. Available immediately, references required. Phone 647-2572 or 647-2723.
51963B2JN17

BACHELOR APARTMENT in Cowley Building, Shawville, phone 647-3526 after 6:00 p.m. otc

BRYSON 2 bedroom basement apartment, available June 1st, phone 648-2488. otc

4 BEDROOM House on Centre Street, available soon, apply Mrs Edgar Connelly, 647-2287.
518172BJN10

PRIVATE- 2 bedroom house, and a large gazbo, on Hwy 301, between Otter Lake and Campbell's Bay, Quebec, $195.00 per month. Lease and reference preferred. Phone 1-613- 729-0861.
8305X4JN24

SHAWVILLE- 2 bedroom, 2nd floor apt., phone 647-3228. 83142XJN10

COTTAGE FOR RENT — BEACH COTTAGE at Sand Bay, June 27 to July 11th. Three bedrooms, $150.00 per week. Phone 647-3934.
83482XJN17

APARTMENT FOR RENT SHAWVILLE- 2 bedroom, 2 bathrooms, 116 Centre Street, 647-2797.
519942BJN17

BACHELOR APARTMENT, heat and lights included, partially equipped with and stove. Available immediately. Phone 647-2890.
8392X2JN17

## FOR SALE HOUSES

2 BEDROOM BUNGALOW, 2½ miles west of Campbell's Bay (Vinton) across from church and close to store, large living room, kitchen, 3 piece bathroom, carpeted throughout, lot size 110 ft x 114 ft. - 2 apple trees, strawberries, rhubarb, perfect ground for garden. Asking $25,000 or best offer. Phone 819 - 648-5517.
519304BJY1

SHAWVILLE- House and 2 lots, 2 car garage. J.P. Wilson, 647-2622.
83802XJN10

BEAUTIFUL Retirement Home on 5 acres with waterfront, beautiful Patio doors into rear deck, custom made field stone fireplace, cathedral ceilings, 2 baths, asking $77,500. Offers welcomed. Located Fort Coulonge, Quebec, phone 683-3186 or write Box 68, Pembroke, Ontario, K8A 1C3. 518933BJN24

BEAUTIFUL home on waterfront in Sand Bay, call 647-3526 after 6:00 p.m. otc

SHAWVILLE— 3 bedroom bungalow, 371 Maple Street, Brick, excellent condition, $55,400. phone 647-5677.
Or 613-623-2943, Arnprior, Ontario. 83494XJY1

3 BEDROOM, dining room, large living room and kitchen, garden, shed, sunset and swimming pool, on Lunam Street, Campbell's Bay, phone 648-5553.
51355B4JN10

TWO Storey house, three bedrooms, bathroom, large kitchen, living room, laundry room, sunporch, basement and garage. Wall to wall carpeting. Above ground pool. Very large yard with garden area. Creek flowing along back of property. Located five miles south of Shawville on Front Road, Phone 647-2180. otc

QUYON- On Hwy 148 a 3 bedroom bungalow on a 100 x 200 ft lot, finished basement. Attached garage. Call 458-2241 or 458-2179 for further information.
52001B2JN17

WELL INSULATED, 4 bedroom, solid brick house, on Main Street in Shawville, phone 647-3216.
51997B2JN17

NORWAY BAY- Large lot, Franklin fireplace, All conveniences, $10,900.00, 647-2506 or (613) 258-2026.
83952XJN17

GENERAL TRUST
realtor
Shawville
**647-2466**

SHAWVILLE- 395 Forest Ave. 4 bedroom home on large corner lot, stone front, 2 fireplaces, air-conditioned, large finished recreation room in basement.

SHAWVILLE- 1 mile south of Hwy 148, 3 bedroom home on 2 acres. Stone front and fireplace, 6 in. walls and many extras.

QUYON- House and Garage on 2 lots. Main Street.

SHAWVILLE - 37 Main St., Brick double, 2 bedrooms each. Good value.

PINE LODGE - 2 bedroom house ready to move in.

CALUMET ROAD - 2 bedroom home on 9 lots - Excellent gardening soil, fruit trees, excellent for retired couple.
BRISTOL - 3 bedroom Brick home on 4 acres with Single car garage, fireplace and central air conditioning with creek running across property. See this one.

WANTED IMMEDIATELY- have clients for land and bush lots.

INQUIRE ABOUT
OUR MANY OTHER
LISTINGS OF
Farms, Cottages, etc.

Contact Don Dods
Office - 647-2466
or 647-2620.
OJN10

## FOR SALE HOUSES

COTTAGE FOR SALE — RICHARDSON LAKE near Shawville, Quebec, living room, kitchen, den, 2 bedrooms, full bathroom with tub and enclosed shower, built in dishwasher, counter top stove, knotty pine cupboards, electric heat, partly furnished, seperate storage cabin, lot 11,150 sq. ft. Asking $25,500.00. Phone 1-613- 829-8371 or 613-225-1502 - Ottawa.
513104BJN10

BRYSON- 3 bedroom bungalow 32 ft x 44 ft, 2 years old, situated on double lot on Calumet Road. Full basement, insulated -$39,000. Contact Tony Gauthier at 648-2773.
51399B4JN17

3 BEDROOM, 2 storey, cement block house, full basement, Bristol Lane, Quyon, Quebec, $20,000.00. 1-684-7807 Aylmer after 6 pm. 518112BJN10

CALUMET ISLAND ESTATES- UNBELIEV—ABLE LOW PRICES at northern end Calumet Island, sandy beaches for safe swimming. For family fun, fishing, 40 miles boating, large one acre lots Ottawa River Frontage. Price only $5900.00. Canadian Lakeshore Estates, phone 613- 548-7875 or write to Carl Alford, P.O. Box 963 Kingston, Ont., K7L 4X8.
518224BJN24

## FOR SALE OR RENT

CHARTERIS- Store or restaurant for sale or rent. Phone 647-3322 evenings, 647-2422 days. otc

## WANTED TO RENT

3 BEDROOM HOUSE, in Quyon, required in August or September. Phone 458-2684, ask for Gilles Poirier. 51899B2JN17

## FOR SALE PROPERTY

LOT 80 x 100 in Campbell's Bay, Quebec, Phone 648-5953
518412BJN2.10

BEAUTIFUL Treed building lot on 2½ acres, on Pink Rd., Aylmer, phone 770-3925.
520082BJN17

**6% INTEREST**
TWO ACRE LOT, nicely wooded, 8 miles northwest of Kazabazua, Qué, 15 miles from Mont St Marie. Hunting, fishing, nearby. $4000.00, $400 down, balance at 6%. 819 - 467-2967 weekends; 819-467-5362 home. 52002B2J17

## FOR SALE FARMS

75 ACRE FARM, cottage with hydro, lake on property. Good Fishing and hunting. Mature trees on paved road. Phone 648-5943.
51312B4JN10

116 ACRES, well watered, FARM, 80 acres tillable, 4 bedroom house with conveniences. Barns, outbuildings and good fences. Phone Shawville 819 647-2355.
8323BJN17

124 ACRES excellent land, numerous outbuildings and renovated house, by appointment only, phone 458-2561. otc

## NOTICE

THE INFLATION FIGHTERS at Beachburg Packers are at it again. This week featuring regular ground beef for only $1.19 per pound. Limited to 15 pounds per family. Bring a friend to Beachburg Packers. You will double your pleasure and savings, while selecting from our ready to go freezer orders or from the 64 ft long display case. Mastercharge or Visa accepted. Beachburg Packers where it is only because of the meat.
51931B1JN10

TOUCH up your boat with Valspar Marine finishes. Wide range of colors including anti-fouling, spar varnish BX127, vinyl paints, thinners, polyester colors for fibreglass boats, etc. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OJN10

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

CLARE BURT TRAVEL tour leaving Pembroke and area July 7 - 9 for Toronto and area, see Ontario Place, Canada's New Wonderland, Casa Loma and New Eaton's Centre complex. Price $189.00 includes transportation, 1st class accommodations, some meals, entrance fees, tour guide and host. Contact:- Clare Burt Travel, 21 Queen St., E., Brampton, Ont., L6W 3P1. Phone Collect - 416-451-4944.
51912B1JN10

HOME FREEZER SPECIALS - We sell only Gov't grade A Beef. Chucks, Hinds, Sides, Headless Hogs, Bulk packs- bacon, sausage, weiners, chops. Call MacKechnie's M & M, Quyon, Quebec, Tel. 458-2010
82445XJN24

BELLE TERRE GARDEN
**PLANTS**
- Now available: Annual Flowers, Vegetables, Potted Herbs and many rare plants
- Very large selection - Solid cedar garden & lawn furniture.
- Follow signs at the south end of Otter Lake by Martineau Avenue sign.
- See the display gardens - closed on Tuesdays.
- 20% - 40% off on trees and shubs.
o2JN17

Terry TAURUS BY FLEETWOOD
Renfrew Trailer Sales
560 Stewart St.
Renfrew, Ont.
Phone 432-2840
"ANNOUNCING OUR ANNUAL
SPRING SALE"
*Beat the high interest rates with . . .*
"Huge Cash Discounts"
from May 22nd until June 30th, 1981
"UNBELIEVABLE PRICES"
On Canada's best selling trailers, the luxurious Terry and the very affordable Taurus. Built by Fleetwood right here in Renfrew.
*"No Freight Costs"*
Largest inventory in the valley for your shopping convenience.
Excellent selection of late models, top quality used trailers now in stock.
*"Try us—You'll buy from us!"*
Best after-sales service in the valley.
Free delivery and set-up within 100 miles.
Free in-park service for 1 year on new models.
This is your chance to $SAVE $SAVE $SAVE.
No Gimmicks! Just "HUGE Dollar Savings"
at Renfrew Trailer Sales
*Open 7 days a week:*
8 a.m. to 9 p.m. daily Sat. 8 a.m. to 4 p.m.
Sun. 12 p.m. to 4 p.m.
QW2728QS

## NOTICE

MARY KAY SIGNS indoor and outdoor signs. Show cards and creative design. Logo and Layouts. Aylmer 684-3996. O1M13

THE INFLATION FIGHTERS- at Beachburg Packers are at it again. This week featuring pork sides for only 99 cents a pound, ready to go. Bring a friend to Beachburg Packers. You will double your pleasure and savings while selecting from our ready to go freezer orders or from the 64 ft. long display case. Mastercharge or Visa accepted. You can be sure if it is Beachburg Packers.
51931B1JN10

FLEA MARKET - Open every Sunday 11 a.m. to 6 p.m. at Domaine des Marquis. All kinds of new and used articles for sale. Rte 148, Fort Coulonge, 683-2790. otc

AUCTION SALE — SATURDAY, June 13 - 12:30 sharp, Main Street, Beachburg. The entire estate of Cora Salter including all kitchen appliances, bedroom and dining room suites, antique dishes and silverware, wash stands and numerous other antiques. 1976 Olds Cutlass, factory condition, 7000 miles.
Auctioneer Art Jamieson
Beachburg, Ontario 582-3850.
517972BJN10

*CUSTOM SLAUGHTERING*- Under careful government inspection. Pork every Tuesday, beef every Thursday. Bring your livestock between 8 a.m. and 9 p.m. the previous day. Our recent expansion provides even greater aging. Processing and fast freezing facilities. One stop does it all at Beachburg Packers 1-613-582-3414.
48308B24June24

ODDS and ENDS- Fabric, sewing notions, crafts and supplies, wicker, rattan, bamboo, remnants, greenhouse items, dried and silk flowers and much more. Open - weekdays 5 p.m. to 9 p.m. - weekdays and holidays 9 a.m. to 5 p.m., RR1, Otter Lake, Quebec, Barbara Zimmerling, 453-7828. otc

FOR THOSE SPECIAL EVENTS- See our large variety Collector Spoons, Plaques (wedding, Anniversary, Baby, 1st Communion, etc.), Jewellery, Crucifixes, Church bulletins, Bibles, T-shirts with religious transfers, Sunday School supplies, Cards, Notes, and much more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (Right on Bruce exit). 30J17

SKYLIGHTS for homes or industry. Thermodomes, Skydomes, Pyramid domes, insulated curbs, etc. All sizes available to suit your pocket. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OJ10

25TH WEDDING ANNIVERSARY - The family of Curry and Ethel Oates invite relatives, friends and neighbours to share with them in the celebration of their parents 25th wedding anniversary at St Francis Xavier Church Hall, Plaunt St., Renfrew, Ontario, on Friday, June 26, 1981, at 8:30 p.m. Best Wishes Only!
8340X1JN10

THIS WEEK'S SPECIAL from Beachburg Packers- Grade C Beef Sides for only $1.39 a pound. Beef hinds only $1.63 a pound. Beef fronts only $1.13 a pound. Prices based on carcass weights includes processing and fast freezing. A and B grades also featured at slighter higher cost. Freezer packs also available - call 1 - 613 - 582-3414 to reserve. Or come and select from the ready to go sides and quarters. You can be sure if it is Beachburg Packers.
51931B1JN10

THE AYLMER SOCIETY for the Prevention of Cruelty of Animals (ASPCA) will be holding a public meeting on Monday, June 15, 1981 at 8:00 o'clock p.m. at the Barn on Albert Street. The purpose of the meeting is the poor financial position of the association and whether or not it will be feasible to keep our animal shelter doors open. If you wish to continue this worthwhile community service, show your interest, express your views and attend our meeting on Monday, June 15, 1981.
51894B1JN10

CORPORATION Municipale de Portage du Fort
C.P. 340
Campbell's Bay, Quebec.
PLEASE NOTE that a 16% interest rate will be charged on 1981 municipal taxes after 30 days of billing.
Jacqueline Brisebois,
Secretary-Treasurer
O2JN17

## NOTICE

BROADLOAM CARPETS — Ceramic tiling, assorted no wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong. Sundail and Solarian. Top Brand of carpeting. Installed or do it yourself. John Lambert, 59 Raglan St., N., Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc

CHECKS written to my name are not to be cashed for any person other than me. Gordon Whelen, Shawville, R.R.1.
8360X2JN12

## ENGAGED

HARRIS — FINNIGAN
Mr and Mrs Reuben Harris are pleased to announce the engagement of their daughter, Gail, to Paul Finnigan, son of Mr and Mrs Frank Finnigan Jr. Wedding to take place on Saturday, July twenty-fifth at six-thirty p.m. at the Bethel Pentecostal Church, Shawville, Quebec.
8382X1JN10

## MARRIAGE

MURRAY - SMITH
Mr and Mrs Clarence Murray wish to announce the marriage of their son, Terry Murray to Linda Smith of Yarmouth, Maine. The marriage took place on March 2, 1981 in Philadelphia, Penn.
8375X1JN10

## BORN

O'NEILL- Dr Tom and Roisin are very happy to announce the birth of Caroline on Friday, May 29, 1981, at the Pontiac Community Hospital. Special thanks to Dr MacLellan, Dr Potvin, nurse Cathy Lawn, Sheila, Mary, Ron and Ruth Richardson. 51896B1JN10

WORDEN - Born May 14th, 1981, to Elmer J and Sandra Mae (Towell) Worden of 83 Walton Street, Alexandria Bay, N.Y., a son Richard Allan, a brother for Robert.
51886BJN10

## THANKS

BEAUDOIN- I would like to thank the women who served supper after the funeral and to filles de Isabelle who sent the lovely flowers. Thank you to all those who helped in any way. Mrs Therese Beaudoin and family.
51902BJN10

STEWART - I would like to express my sincere thanks to my friends, neighbours and clergymen for their visits, cards, gifts and fruit baskets during my stay in the Civic and Shawville Hospitals. I would like to thank Dr Johnson of Ottawa and Dr Potvin of Shawville. Also all the staff on first floor.
Reuben Stewart
8387XJN10

STEWART— I would like to thank each and everyone who helped and donated in any way toward the benefit dance held in my honour on May 23rd. It has really been appreciated.
Reuben Stewart
8387XJN10

STRUTT - I wish to express my sincere thanks and appreciation to all who turned out and supported me in Monday's School Board Election in Ward 6.
Joan Strutt
51998B1JN10

## IN MEMORY

GREER- In loving memory of a dear husband and father Joseph Greer who died accidently, June 14, 1976.
No one you loved was by your side
To hear your last faint sighs
Or whisper just a loving word
Before you closed your eyes
The hours are often lonely
But one thing makes me glad
That I had a wonderful husband
To share the years we had.
Lovingly remembered by wife Gail and children Penny, Tara and Tim.
51905B1JN10

JUDD — In loving memory of my two sons who passed away suddenly - Gordon June 15, 1976, Russell June 5, 1979.
There is a link death cannot sever,
Love and remembrance last forever.
Sadly missed Mom
51914B1JN10

## IN MEMORY

McKAY and SALLY - In fond memory of our dear fathers and grandfathers, John (Jack) McKay who passed away June 14, 1980 and William Sally who passed away June 19, 1964.
Gone by not forgotten.
Jerry, Joan and family
51961BJN10

McKAY- In loving memory of a dear father and grandfather, Jack, who passed away June 14, 1980.
To us you were someone special,
God must have thought so too,
Nothing could be more beautiful,
Than the memories we have of you.
God saw you were getting weary.
He did what He thought best
He put his arms around you
And whispered "Come and rest".
Sadly missed Bruce, Sharon, Terry and Susan.
51910B1JN10

## IN MEMORY

McKAY - In loving memory of a dear husband and father Jack who passed away June 14, 1980.
The depths of sorrow we cannot tell,
Of the loss of one we loved so well,
And while he sleeps a peaceful sleep,
His memory we shall always keep.
Always remembered wife Ruby, son Jackie.
51910B1JN10

SMITH- In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Charlie T. who passed away June 10, 1970.
We often think of days gone by,
When we were all together,
A shadow, o'er our lives has cast,
Our loved one's gone forever.
Sadly missed by wife, family and grandchildren.
52000B1JN10

"To read a poet in January is as lovely as to go for a walk in June."
Jean Paul

# Church Services

## Anglican

THE ANGLICAN PARISH OF CAMPBELL'S BAY, PORTAGE DU FORT and OTTER LAKE, and THE UNITED CHURCH PASTORAL CHARGE OF CAMPBELL'S BAY and BRYSON
The Rev. Jim Stevenson, Pastor, Tel. 648-5682
P.O. Box 68, Campbell's Bay, Que. J0X 1K0
Services 14 June 1981

9 a.m. Holy Eucharist, St. James' Church, Otter Lake
10:30 a.m. Morning Worship, St. Andrew's, Bryson
12 noon, Holy Eucharist, St. George's, Portage du Fort

ANGLICAN PARISH OF CLARENDON
Fr. Brian Allan
Sunday Services
Holy Trinity, Radford, 9:30 a.m.
St. Paul's, Shawville 11:00 a.m

St. Matthew's, Charteris, 7:30 p.m.
Holy Eucharist or offices announced in weekly bulletin.

CHRIST CHURCH ANGLICAN EPISCOPALE
101 Charles Street, Aylmer
Father Raemond Fletcher, Phone 684-8233
Services
Thursday 7:30 p.m. Holy Eucharist
Première jeudi, messe en français
Sunday 8:30 and 10:30 a.m. Holy Eucharist

## Baptist

OTTER LAKE BAPTIST CHURCH
Mr. Roy Godber
Sunday morning service and Sunday School 11 a.m.

AYLMER BAPTIST CHURCH
Meetings held at St. Andrews Presbyterian Church
Corner of Court and Charles ST.
Pastor D. Estabrooks, Phone 684-0536
Sunday services 11:00 a.m. and 7:00 p.m.
Wednesday prayer and fellowship 7:30 p.m.

## Presbyterian

ST. ANDREW'S, FORT COULONGE
Rev. Allan G. MacKenzie
11015 a.m. Worship and Sunday School

BRISTOL MEMORIAL* Rev. Allan G. MacKenzie
9:30 a.m. Worship and Sunday School

ST. ANDREWS PRESBYTERIAN, AYLMER
Corner of Court and Charles St.
Rev. Willis Sayers, Phone 684-4686
Sunday Service 9:30 a.m., Sunday School 9:45, all ages

## Roman Catholic

OUR LADY OF PERPETUAL HELP
Waltham- Rev Father Nil Guillemette and Rev P Tait
Mass Saturday 7 pm, Sunday 9 am.

ST. EDWARD'S PARISH, BRISTOL MINES
Rev. M.R. Costello
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

IMMACULATE CONCEPTION, BRYSON
Father Pelletier
Mass Saturday 7 p.m., Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

ST. JOHN THE EVANGELIST, CAMPBELL'S BAY
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 p.m., Sunday 8:30 and 11 a.m.

ST. CHARLES BORROMEO, OTTER LAKE
Father Stephan
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.

ST. JAMES, PORTAGE DU FORT
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7 p.m., Sunday 10:30 a.m.

ST. MARY'S PARISH, QUYON
Mass in English Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.
Mess en français, dimanche 9:30 a.m.

ST. FRANCIS ASSISSI, WOLF LAKE
Father Grimard
Mass Saturday 5 p.m., Sunday 11 a.m.

ST. DOMINIQUE PARISH, LUSKVILLE
Pastor, Raymond Bastien O.M.I.
Masses Saturday 4:00 p.m. French
Sunday 9:30 a.m. English, 11:00 a.m. French

ST. PAUL'S, AYLMER
61 Notre-Dame St., Phone 684-5318
Fther Marc-André Lafrenière
Masses Monday, Tuesday, Wednesday, Friday 7 p.m.
Saturday 7 p.m.
Sunday 9 a.m., 10:30 a.m., 12 noon, 5 p.m.

ST MARK'S, AYLMER
160 Main Street, Father Gerry Michaud
Monday and Tuesday 9 a.m.
Wednesday, Thursday, Saturday 7:00 p.m.
Friday 7:30 p.m. Sunday 9:30 and 11:30 a.m. (English)

## Standard Church

SHAWVILLE, Rev. Floyd R.J. Druce
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
8 p.m. Wednesday Prayer and Bible Study

## Lutheran

ZION LUTHERAN AND ST. JOHN'S LUTHERAN
Rev. C. Kappes
Services alternate weekly between churches - 11 a.m.

## United Church

SHAWVILLE UNITED CHURCH
Rev. Owen McPherson
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Tuesday Bible Study 6:30 p.m. Brownies
7 p.m. Youth Choir 8 p.m. Senior Choir
Wednesday 7 p.m. CGIT upstairs, Explorers downstairs
Thursday 7:30 p.m. Youth Bible Study

ZION UNITED CHURCH
9 a.m. Morning Worship

BRISTOL CHARGE
Rev. Ed McCaig

Starks Corners 9:30 a.m. Church Service
St. Andrews Knox, 11:00 a.m. Church Service
Mid-week Bible Studies and Children's Group

QUYON CHARGE
Beechgrove, Wesley, 9:30 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study

Quyon, 11 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study

Zion, Mondays 2 p.m. Bible Study

St. Andrews United, Campbell's Bay
10:30 a.m. Morning Worship and Church School

AYLMER UNITED CHURCH
164 Main Street, Aylmer, 684-5345
Rev. Thomas Simms, B.Th.
Sunday Services 10:30 a.m.
Sunday School for children of all ages. Nursery.

EARDLEY UNITED CHURCH
Sunday Service 9:15 a.m.

## Free Methodist

Campbell's Bay, Pastor W.A. Bresnahan
9:45 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
7:00 p.m. Evening Worship 8 p.m. Wed. Bible Study
Bi-monthly 6:45 p.m. Wednesday C.Y.C.
Bi-monthly 7 p.m. Friday, Young People's Group

## Jehovah's Witnesses

Shawville
10 a.m. Public Discourse 11 a.m. Watchtower Study
Thursday 7:30 Theocratic School 8:30 p.m. Service

## Pentecostal Assemblies

Bethel Tabernacle, Shawville, Rev. O.A. White
9:45 a.m. Family Sunday School
11 a.m. Morning Worship 7:30 p.m. Gospel Service
Wednesday 7:30 p.m. Family Night

Bristol Ridge, Rev. David Purdie
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
Wednesday 7 p.m. Prayer Service

## United Pentecostal

Murrell's Centre, Rev. Ballard
7:30 p.m. Evangelistic Service
Wednesday 8 p.m. Bible Study
Friday 8 p.m. Prayer Service

Danford Lake, Anderson Cottage, Rev. G.A. Hanscome
Saturday 7:30 p.m. Service

Litle Stone Church, Portage du Fort
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship

## Church of the Living God

Campbell's Bay, Rev. Rheal Rivest
Sunday School for all ages at James Crawford, RR3
Sunday 10 a.m. Classes in French and English
Wednesday Bible Study and Prayer Night 7:30 p.m. at the home of Rev. Rivest, Hwy 148.
Friday 7:30 p.m. Youth Night with Dorothy Sisco
French and English

## Wesleyan

Shawville, Rev. Ted Willingham
9:45 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
TGuesday 8 p.m. Prayer and Bible Study
Wednesday 7:30 p.m. Teens

Waltham, Jack Warder, minister
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Worship Servied
Wednesday 7 p.m. Prayer Meeting
Friday 7 p.m. Teen Time

Campbell's Bay, Jack Warder, Minister
6 p.m. Sunday School 7 p.m. Worship Service
Tuesday 7:30 p.m. Prayer Meeting


CANADIAN TIRE

**CORRECTION**

On page 5 of our "Sunshine Savings" circular (Item 99-2920) Playing cards should read.

**Each Pack ▪ 77**

*We are sorry for any inconvenience this error may have caused.*

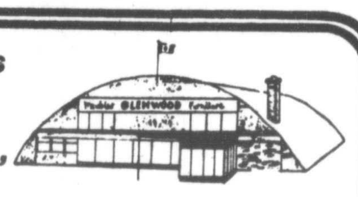
EST. 1904
CEMETERY MEMORIALS & BRONZE PLAQUES
**kingston monuments ltd.**
LLOYD HODGINS
291 Main St. Shawville, Que.
Business : (819) 647-3841 Home : (819) 647-2465
MONUMENTS ON DISPLAY
CEMETERY LETTERING

SHAWVILLE UNITED CHURCH
**ANNIVERSARY SERVICE**
**Sunday, June 14th, 1981**
11:00 a.m.
GUEST SPEAKER
REV. DR. J.A. DAVIDSON
DOMINION-CHALMERS UNITED CHURCH
OTTAWA, ONTARIO
Fellowship hour and refreshments following the service.
*A FRIENDLY WELCOME IS EXTENDED TO ALL*

MAPLE GROVE UNITED CEMETERY
**Decoration Day Service**
**Sunday, June 14th 1981**
3:00 p.m.
GUEST SPEAKER
REV. DR. J.A. DAVIDSON
DOMINION-CHALMERS UNITED CHURCH
OTTAWA, ONTARIO
MUSIC PROVIDED BY SHAWVILLE BAND
Please note: If weather is inclement the service will be held in the United Church.

SHAWVILLE UNITED CHURCH
( PASTORAL CHARGE )
**1981 Summer Cemetery Services**
will be as follows:
MAPLE GROVE - Sunday, June 14th
AUSTIN - Sunday, June 21st
YARM - Sunday, June 28th
WESLEY - Sunday, July 5th
RADFORD - Sunday, July 12th
NORMAN - Sunday, Aug. 16th

*Ringrose Denture Therapy Clinic*
70 Stevenson Cres. Renfrew, Ont.
*For appointments, Please call*
*1-613-432-4831*
*Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.*

*"20 Years of Friendly Service"*

*LOW, LOW PRICES*
*"BUDGET PLAN" ACCOUNTS*
*FREE DELIVERY*
*BEST VALUE MERCHANT*
LES MEUBLES
**GLENWOOD**
FURNITURE LTD.
*GLENWOOD SHOPPING PLAZA*
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391

Visit the
**PLANT LOFT**
*BEST PRICES*
*QUALITY PLANTS*

**ELLISON'S GREENHOUSES**
1¼ mile east of Shawville off Hwy 148
**Phone 647-3592**
• *GERANIUMS* • *HANGING BASKETS*
• *BEDDING PLANTS*
*STRAWBERRY PLANTS (Phone orders ahead please)*
For your convenience you can also get:
Trees and Shrubs, Organic Fertilizers, Organic Insecticides,
Decorator Stone, Bark, Flats, Pots, Baskets, Sheep Manure.
**Open Mon. to Sat. 10:00 a.m. Tto 8:oo p.m.**
**Closed Sundays**

# Heritage Campus graduation ceremony

Seventy-two students received diplomas of collegiate education in seven of the programs offered at Heritage College at the graduation ceremony last week. Among those especially honoured were Marta Straznicky of Aylmer who won the English Prize and Joy Senack of Otter Lake, the Prize for Social Science.

Pontiac County and Aylmer graduates were Anne Graveline of Fort Coulonge, Joy Senack of Otter Lake, Francis Jefferies, Betty Ann Barr, Donna Caldwell, Carl Charron, Melanie Lachapelle, Aline Lafrenière, Jasmine Mahmud, Jane McClung, Stephanie Palmer, Alex Reford, Judy Smith, Marta Straznicky, Barbara Taylor, Michelle Williams, Russell Cosby, Timothy Quigg, Theresa Séguin, Nancy Brown, Ruth Armstrong, LorraineKluke, Joanne McDonald, and Juanita Redondo, all of Aylmer.

The first Heritage Award for Community Service was presented to Mrs. Pauline Smith of Aylmer in recognition of her considerable efforts on behalf of English education in the West Quebec area.

Marta Straznicky of Aylmer gave the Valedictory Address for the class of 1981.

After the ceremony, the staff and parents joined the students in the cafeteria for a social gathering during which wine and cheese were served.





Dr. A. Barbare Chase, Chairman of the Department of Humanities, was Master of Ceremonies at the Heritage Campus graduation.



Lawrence Kollesar, Heritage Campus Director, delivered the graduation address at the 1981 ceremony last week.



Marta Straznicky of Aylmer, a graduate in the Department of Social Science, delivered the valedictory address at the Heritage Campus graduation.



Mrs. Pauline Smith of Aylmer received the first Heritage Community Service Award. The presentation was made by Mr. William Young, right, Assistant Campus Director.

What has been done by a small group

## "Remember"

Lawrence Kolesar, Director of Heritage Campus, told the assembled interested people at the graduation ceremony that this year the Campus was graduating the greatest number in their history. He also said that the diplomas not only recognized academic achievement, but also that they indicate maturity, self discipline, determination and an increasing awareness of each graduate's potential.

The class included graduates from Nursing, Business, Secretarial, Arts, Social Science, Commerce and Science, the latter four being university oriented programs. Mr. Kolesar said the overall average of the graduating class was 76.4%, the highest it has ever been.

He also mentioned the growth of the Campus itself. "In the past ten years, we, at Heritage, have attempted to provide the basic academic services so that the high school graduates of the area would be able to complete their studies either in the professional field, or in the university oriented programmes, within this region," he said. The programs and courses for about five hundred students are not duplicated even by colleges at least twice the size of Heritage. Mr. Kolesar gave credit to the whole dedicated staff, teachers and administrators alike.

He also recognized the "protective wing" of the larger college, the CEGEP de l'Outaouais, without which Heritage could not have offered Nursing, Electronics or Computer Technologies, but he said they had grown since their beginning ten years ago when they offered courses within the main CEGEP, until today they are an autonomous section.

The Director said that the time has arrived to continue the evolution to a full college which would serve the academic needs of high school graduates and also the greater needs of the English community in general.

"Heritage will shortly assume its place among other autonomous colleges in the province," said Kolesar. This year, through their adult education division, they began to search out the community. The area they serve is wide, with a dispersed population from Chapeau to Maniwaki to Poltimore and Buckingham but they are ready for the challenge of providing services wherever the need is demonstrated.

This year Heritage has language courses in Aylmer and Alcove, Business and Nursing re-training in Shawville and Business courses in Hull. This summer the Campus will be used as a music school sponsored by l'Ecole de Musique de l'Outaouais.

"Heritage will shortly assume its place among the other colleges in this province and will be able to further expand its commitment to serve the community wherever it is possible. Hence Heritage, too, is graduating today!" said Mr. Kolesar.

He gave credit to the work of the community without whose

He also gave credit to the work of the community without whose support he said there wouldn't have been a structure for English studies and hence no development.

He also mentioned the dedicated citizens who, over the past ten years, had a dream that English speaking high school graduates must be in the main stream of the Quebec education system.

In closing he reminded the graduates that democracy requires its citizens to participate actively for the benefit of their community, and that wherever they eventually establish themselves, whether in Quebec or elsewhere, they should remember what has been done at Heritage by a small group of dedicated citizens.


FATHER'S DAY SPECIAL
10% OFF FLOATING POOL CHAIRS

Mermaid



SWIMMING POOLS
SALES and SERVICE



ABOVE GROUND POOLS
1. SHERBROOKE STEEL
2. HERCULES ALUMINUM

IN-GROUND POOLS -
1. ALUMINUM - Rust free durable aluminum
2. POLYMER - A new and very popular pool made of a plastic foam construction that is 100% non-corrosive.
3. NORDIC STEEL - Standard steel construction.

Be ready for the heat wave this summer.....
CALL NOW FOR A FREE ESTIMATE

Shawville Pools Reg'd
in Pontiac Cleaners Building, Shawville
Complete line of Pool Chemicals and Accessories
ROBERT McCORD EVNGS: 647-6374 647-2564 JAMES HODGINS EVNGS: 647-2145
STORE HOURS - Tuesday to Thursday 3:30 to 5:30 p.m.
Friday 3:30 to 9:00 p.m. Saturday 9 a.m. to 5 p.m.






Save $10.00 to $15.00 per pair

Tops for road-cushioned ride

Few four-ply tires compare with our **SAFETY 99 Polyester** for riding comfort. And even fewer tires are in its low-price league when you take into account the four full plies, compared to the two-ply polyester construction favored for many years by budget-minded motorists. Four plies of smooth-riding polyester provide a sure-footed road stance, positive handling and braking, characteristics to help you get safely through your road trip. Invest in our **SAFETY 99 Polyester** now and save. Sale ends Saturday, June 13th – Hurry!

| SAFETY 99 Polyester Whitewall size | Product number | Regular price each | Sale price each | Savings per pair |
|---|---|---|---|---|
| A78-13 | 03-6023 | 34.80 | 29.80 | 10.00 |
| B78-13 | 03-6523 | 35.80 | 30.30 | 11.00 |
| C78-14 | 04-6923 | 37.45 | 31.95 | 11.00 |
| E78-14 | 04-7323 | 39.80 | 33.80 | 12.00 |
| F78-14 | 04-7723 | 41.45 | 35.45 | 12.00 |
| G78-14 | 04-8223 | 43.95 | 37.95 | 12.00 |
| 5.60-15# | 05-5623 | 35.90 | 30.40 | 11.00 |
| G78-15 | 05-8223 | 44.80 | 38.30 | 13.00 |
| H78-15 | 05-8523 | 47.95 | 40.95 | 14.00 |
| J78-15# | 05-8823 | 52.50 | 45.00 | 15.00 |

# Different tread than shown.

Performance rating
32,000 km
(19,888 miles)

Save $22.80 to $35.00 per pair

World-class tires

Record holder

Our **SAFETY 99 radial** has a new world record under its belts. Its unique construction, a nylon casing reinforced by Kevlar belts – the Aramid fibre 5 times stronger than steel by weight – gave the ODYSSEY 77 driving team the strength needed to go around the world safely in a record breaking 74 days. Combined with two body plies of resilient Du Pont 66 Nylon, Kevlar belts eliminate low-speed harshness, PLUS they have gas-saving characteristics all radials are famous for. Hurry! Sale ends Saturday, June 13th.

| SAFETY 99 radial Whitewall size | Product number | Regular price each | Sale price each | Savings per pair |
|---|---|---|---|---|
| P185/80R-13 (CR78-13) | 03-1845 | 64.95 | 53.55 | 22.80 |
| P185/75R-14 (CR78-14) | 04-1845 | 75.45 | 62.25 | 26.40 |
| P195/75R-14 (DR & ER78-14) | 04-1945 | 77.95 | 64.30 | 27.30 |
| P205/75R-14 (FR78-14) | 04-2045 | 83.95 | 69.25 | 29.40 |
| P215/75R-14 (GR78-14) | 04-2145 | 86.95 | 71.75 | 30.40 |
| P225/75R-14 (HR78-14) | 04-2245 | 89.95 | 74.20 | 31.50 |
| P215/75R-15 (GR78-15) | 05-2145 | 89.95 | 74.20 | 31.50 |
| P225/75R-15 (HR & JR78-15) | 05-2245 | 91.95 | 75.85 | 32.20 |
| P235/75R-15 (LR78-15) | 05-2345 | 99.95 | 82.45 | 35.00 |

Performance rating
75,000 km
(46,613 miles)

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE
... tires and a lot more
Main Street
Shawville, 647-2733

5 YEAR UNLIMITED MILEAGE ROAD-HAZARD GUARANTEE

No extra charge for installation
We will install our new tires on most standard rims when you buy a Dill or Schrader valve at our regular low price of $1.50. We must install new tires and valve together.

CANADIAN TIRE 123 456 789 7 R. J. ROBERT VISA MasterCard ...or SAVE with CASH BONUS COUPONS

STORE HOURS: Monday through Thursday - 8:30 a.m. to 5:30 p.m. Friday - 8:30 a.m. to 9:00 p.m. Saturday - 8:30 a.m. to 5:00 p.m.


REÇU LE JUIL 4 1981